

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

RONIN

06380226 Edition 03 (Français)

CONSTRUCTEUR



Tractors for Life

Siège légal et établissement
GOLDONI S.p.A.

Adresse:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Téléphone: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODÈLES ET VERSIONS

VERSION ARCEAU DE SÉCURITÉ



Ronin 40

Ronin 50

VERSION CABINE



Ronin 40 GL12

Ronin 50 GL12

TABLE DES MATIÈRES

CONSTRUCTEUR

MODÈLES ET VERSIONS	2
----------------------------	----------

GÉNÉRALITÉS

INTRODUCTION	6
COMMENT LIRE LE LIVRET	7
Mise à jour du manuel	7
Droits d'auteur	7
Symbole normalisé	8
IDENTIFICATION MACHINE	9
Critères d'identification	9
Décalcomanies	9
Poinçonnage châssis	9
Plaque métallique	10
IDENTIFICATION DES COMPOSANTS	11
Moteur	11
Arceau de sécurité	11
Dispositif de remorquage	13
APRÈS VENTE	13
Garantie	13
Service	13
Pièces détachées	13
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	13

SÉCURITÉ

NORMES DE SÉCURITÉ	14
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	16
Formation	16
Préparation	16
Fonctionnement	17
Entretien et entreposage	19
Remise en service après hivernage	19
Consignes de sécurité pour le stationnement	20
Ne pas faire monter de passagers à bord	20
Danger de renversement	21
Consignes de sécurité pour le remorquage de charges	22
Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement	22
Consignes de sécurité pour l'utilisation du chargeur frontal	23
Indications pour l'entretien du chargeur frontal	24
Contrôle de la boulonnerie des roues	24

Consignes de sécurité pour l'entretien	25
Tenue de travail	26
Faire attention aux fluides sous pression	26
Prévention des incendies	27
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques	27
Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible	28
ÉCOLOGIE	29
Élimination des déchets et produits chimiques	29
EMPLOIS DANS LE SECTEUR FORESTIER	30
Dangers	30
Version arceau de sécurité	30
Version cabine GL12	30
UTILISATION PULVERISATEURS (RISQUE DE SUBSTANCES DANGEREUSES)	31
Version arceau de sécurité	31
Version cabine	31
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ	31
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	32
Arceau de sécurité	32
Blocage du relevage	32
Ceintures de sécurité	32

MODES D'EMPLOI

COMMANDES ET INSTRUMENTS	33
Tableau de bord	33
Instrument multifonction	34
Commandes zone avant	36
Commande zone arrière	36
Commandes siège	37
Boîte à outils	37
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR	38
Avant la mise en marche du moteur	38
Mise en marche du moteur	38
Contacteur de démarrage	38
Arrêt du moteur	39
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE	40
Arceau de sécurité	40
Commutateur des feux	41
Avertisseur sonore	41
Indicateur de direction	41
Phares	42
Mise en marche de la machine	43

Arrêt de la machine.....	43
TRANSMISSION.....	44
Embrayage de la boîte de vitesses.....	44
Boîte de vitesses.....	44
Levier de commande boîte de vitesses.....	45
Levier de commande réducteur.....	45
Levier de commande inverseur.....	46
Manette accélérateur à main.....	46
Pédale accélérateur.....	46
Commande engagement traction avant.....	47
Blocage différentiel arrière.....	47
INSTALLATION DE FREINAGE.....	48
Frein de service.....	48
Frein de stationnement.....	48
PRISE DE FORCE.....	49
Prise de force arrière (PDF).....	49
Prise de force indépendante.....	50
Prise de force synchronisée.....	51
Tableau vitesses de la prise de force.....	52
Tableau vitesses de la PDF synchronisée.....	52
Joint à cardans.....	52
Prise de force avant (option).....	53
Prise de force ventral (option).....	54
RELEVAGE ARRIÈRE.....	55
Monte-abaisse.....	56
Contrôle de position.....	56
Contrôle d'effort.....	57
Fonctionnement en position flottante.....	57
Réglage mixte de l'effort et de la position.....	58
Réglage de la vitesse et de la sensibilité du relevage.....	58
RELEVAGE AVANT (OPTION).....	59
Montée-descente à fonctionnement flottant.....	59
RELEVAGE VENTRAL (OPTION).....	60
Montée-descente à fonctionnement flottant.....	60
ATTELAGE À TROIS POINTS.....	61
Attelage à trois points arrière.....	61
Bras troisième point.....	62
Tirant réglable.....	62
Stabilisateur latéral.....	63
Extrémité attelage outil.....	63
Attelage à trois points avant (option).....	64
DISTRIBUTEURS HYDRAULIQUES	
AUXILIAIRES.....	65
Distributeurs hydrauliques auxiliaires arrière.....	66
Distributeurs hydrauliques auxiliaires avant (option).....	67
DISPOSITIF DE REMORQUAGE.....	68
Remorquage de la machine.....	68
Crochet d'attelage avant.....	68
Crochet d'attelage CUNA cat.B.....	69
Crochet d'attelage "CEE".....	70

Prise à 7 contacts pour remorque.....	71
MASSES DE LESTAGE.....	72
Masses de lestage (option).....	72
Masses de lestage avant (options).....	72
Masse de lestage de la roue par remplissage liquide du pneumatique.....	73
CABINE.....	74
Version cabine.....	74
Portes.....	74
Glaces.....	75
Miroirs rétroviseurs extérieurs.....	75
Rideau pare-soleil.....	75
Interrupteurs cabine.....	76
Essuie-glace avant.....	76
Essuie-glace arrière.....	76
Lave-vitre avant-arrière.....	76
Projecteurs cabine.....	77
Eclairage interne cabine.....	77
Ventilation.....	78
Chauffage.....	78
Conditionnement.....	79
Diffuseurs.....	79
Filtre à air cabine.....	79
POINTS DE LEVAGE.....	80
POINTS DE FIXATION DU CHARGEUR	
FRONTAL.....	80

COUPONS D'ENTRETIEN

Coupons d'entretien périodique.....	84
ENSEMBLE MOTEUR.....	86
Moteur.....	86
Ouverture du capot.....	86
Circuit de refroidissement.....	87
Contrôle niveau huile moteur.....	88
Filtre à air à sec.....	89
Réservoir à carburant.....	90
ENSEMBLE TRANSMISSION.....	91
Carter boîte de vitesses, différentiel arrière, relevage.....	91
Filtre à huile transmission côté aspiration.....	92
Différentiel avant.....	93
Embrayage.....	94
Embrayage prise de force arrière.....	95
Prise de force avant (option).....	96
Direction.....	97
Freins.....	97
POINTS DE GRAISSEURS.....	98
Points de graisseurs.....	98
INSTALLATION ÉLECTRIQUE.....	99
Batterie.....	99
Coupe batterie.....	99
Phares avant.....	100

Feux de position et feux clignotant	100
Feux arrière.....	101
Fusibles.....	102
Capteur de colmatage du filtre à air moteur.....	103
CABINE	104
Installation électrique de la cabine.....	104
Plafonnier.....	104
Conditionneur.....	104
Projecteurs de travail.....	105
Fusibles cabine.....	106
Filtre à air cabine.....	106
Système de lave-glacé.....	107
Vitres.....	107
CARROSSERIE.....	107

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	108
DIMENSIONS ET POIDS	110
Tableau Dimensions et Poids machine.....	110
Moteur.....	110
Charge maximum par essieu.....	111
ROUES	112
Pneumatiques.....	112
Tableau pression de gonflage pneumatiques.....	112
VITESSE	113
Tableau des Vitesses.....	113
BRUIT	114
Tableau niveaux de bruit maximum.....	114
Fiche d'information sur le niveau sonore.....	115
Recommandations a l'utilisateur.....	115
LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS	116
Lubrifiants d'origine.....	116
Fluides de protection d'origine.....	116

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Générale.....	117
Moteur.....	117

NOTE

CARTE D'IDENTITÉ DE LA MACHINE.....	123
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ.....	124

GÉNÉRALITÉS



INSTRUCTIONS ORIGINALES

INTRODUCTION

Le présent manuel contient la description du fonctionnement et les instructions nécessaires pour exécuter correctement les principales opérations d'utilisation, entretien ordinaire et régulier de la machine.

Pour une utilisation pratique ce manuel est divisé en chapitres.

Le présent manuel, en cas de cession ou de vente, doit toujours être remis en même temps que la machine. Au cas où le serait endommagé ou égaré, il faut en redemander une copie au constructeur de la machine ou à l'ancien propriétaire. Le manuel fait partie intégrante de la machine.


La confiance accordée à notre société par le choix de produits portant notre marque sera largement récompensée par les performances que vous pourrez en obtenir.

Une utilisation correcte et un entretien régulier vous récompenserons largement sous forme de performances, productivité et économie.

COMMENT LIRE LE LIVRET



Certains paragraphes de la notice, contenant des informations importantes sur la sécurité ou le fonctionnement, sont mises en évidence d'après le critère suivant :

DANGER
 **Peut être à l'origine d'un danger élevé et occasionner des blessures personnelles ou aux tiers en cas d'inobservation.**

ATTENTION
 **Peut occasionner des blessures personnelles ou aux tiers en cas d'inobservation**

IMPORTANT
 **Fournit des indications dans le but de ne pas endommager la machine ou provoquer des dégâts.**

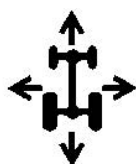
Cette notice remplace Votre guide à l'utilisation et à l'entretien.

Il est conseillé de suivre scrupuleusement les indications fournies et de considérer la notice comme faisant partie intégrante du produit : la conserver à proximité de la machine et la remettre à tout éventuel utilisateur.

Les illustrations, les descriptions et les caractéristiques contenues dans cette notice n'engagent pas la responsabilité de notre Société.

Notre Société se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications pour des exigences techniques ou commerciales.

En ce qui concerne les consignes d'utilisation et d'entretien en sécurité de certains composants de la machine fabriqués par des tierces parties, consulter la notice correspondante.



Toutes les indications « avant », « arrière », « droite », « gauche » se réfèrent à la position de l'opérateur.

Pour faciliter la lecture nous avons utilisé une série de symboles ayant la signification suivante:



Attention



Environnement



Recyclage



Législation



Informations

Mise à jour du manuel

Les informations, les descriptions et les illustrations contenues dans le manuel reflètent l'état de l'art au moment de la commercialisation de la machine.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter, à n'importe quel moment, les modifications éventuelles aux machines pour raisons à caractère technique ou commercial. Ces modifications n'obligent pas le constructeur à intervenir sur les véhicules commercialisés jusqu'à ce moment là, ni à considérer la présente publication inadéquate.























































Les intégrations éventuelles que le constructeur retiendra adéquates de fournir par la suite devront être conservées avec le manuel et considérées partie intégrante de celui-ci.

Droits d'auteur

Les droits d'auteur du présent manuel appartiennent au constructeur de la machine. Ce manuel contient des textes, dessins et illustrations de type technique, qui ne peuvent pas être divulgués ou transmis à des tiers, tout ou partiellement, sans l'autorisation écrite du constructeur de la machine.

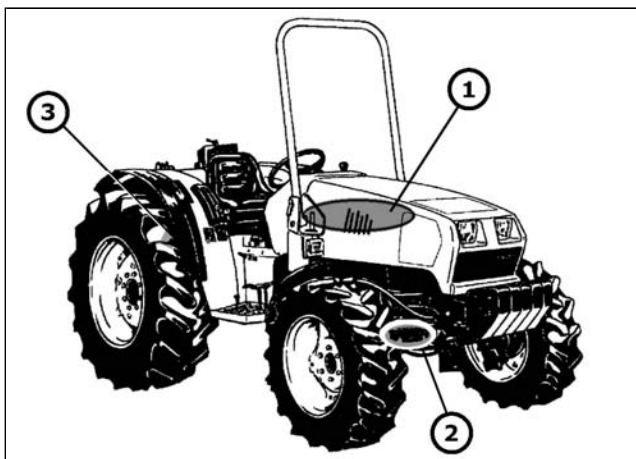
Symbole normalisé

Un jeu de symboles normalisés a été adopté pour l'utilisation optimale de la machine.

 Transmission	 Relevage
 Blocage différentiel	 Relevage - Haut
 Prise de force	 Relevage - Bas
 Rotation prise de force	 Relevage – Flottant
 Embrayage	 Feu de route
 4 Roues motrices	 Feu de croisement
 Inverseur direction	 Feu de stationnement
 Clapet air	 Feux de position.
 Accélérateur linéaire	 Feux de détresse
 Accélérateur rotationnel	 Signal lumineux
 Période de travail	 Indicateur de direction
 Rotation horaire	 Indicateur de direction remorque
 Rotation antihoraire	 Phare de travail
 Direction avant	 Niveau carburant
 Vitesses réduites	 Filtre à carburant
 Vitesses normales	 Avertisseur sonore.
 Vitesses rapides	 Charge batterie
 Point mort	 Installation hydraulique
 Pression huile moteur	 Filtre installation hydraulique
 Température eau moteur	 Huile
 Préchauffage moteur	 Conditionnement air
 Filtre à huile moteur	 Ventilation à air
 Filtre à air moteur	 Chauffage air
 Ceintures de sécurité	 Essuie-glaces
 Frein de stationnement	 Essuie-glaces et lave-vitres
 Arceau abaissée	 Lave-glace rétroviseur
 Bloqué	 Lave-glace rétroviseur et lave-vitres

IDENTIFICATION MACHINE

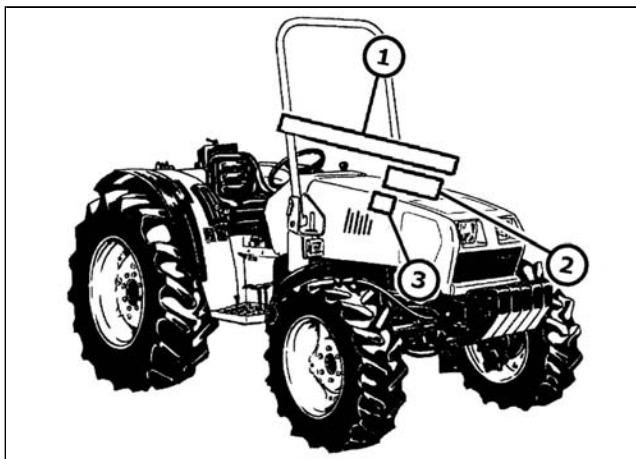
Critères d'identification



La machine est identifiable à travers trois critères:

- ① Décalcomanies.
- ② Poinçonnage sur le châssis.
- ③ Plaque métallique.

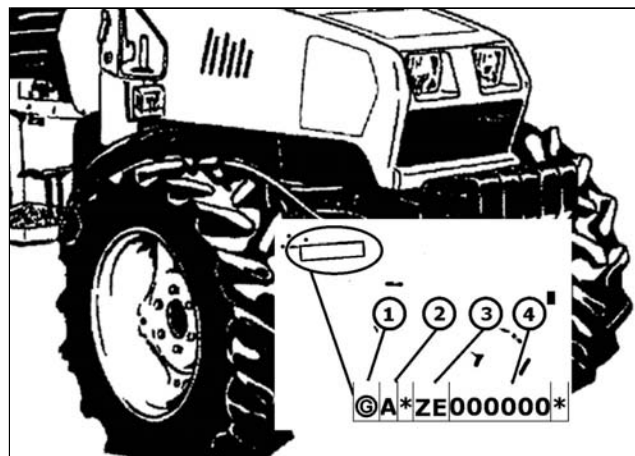
Décalcomanies



Les décalcomanies apposées sur le capot identifient:

- ① Marque.
- ② Série
- ③ Modèle

Poinçonnage châssis



- ① Sigle marque constructeur.
- ② Série de production
- ③ Type de machine
- ④ Numéro de châssis (matricule).

Plaque métallique



La plaque en métal est placée à l'intérieur du garde-boue arrière droite.

41042

GOLDONI S.p.A.

Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY

CE

Den.com:

1

Serie:

2

Type:

3

Var/Vers:

4

ABS:

5

Nr. OMOLGAZIONE:

6

EEC number:

6

Numero d'identificazione:

7

Identification number:

7

Massa totale ammissibile:

8

Kg

Allowable total weight:

8

Kg

Carico ammissibile asse anteriore:

9

Kg

Allowable load on front axle:

9

Kg

Carico ammissibile asse posteriore:

10

Kg

Allowable load on rear axle:

10

Kg

Massa rimorchiabile ammissibile:

NAZ. 13

EEC 12

Allowable towing weight:

NAZ. 13

EEC 12

-Non frenata:

-Unbraked:

11

Kg

12

Kg

-Con frenatura indipendente:

-Independent braking:

13

Kg

14

Kg

-Con frenatura ad inerzia:

-Inertial braking:

15

Kg

16

Kg

-Con frenatura assistita:

-Assisted braking:

17

Kg

18

Kg

MADE IN ITALY

La plaque signalétique contient les données suivantes:

- 1. Dénomination commerciale
- 2. Série de production
- 3. Type de machine
- 4. Variante/version
- 5. Coefficient ABS
- 6. Sigle d'homologation
- 7. Numéro d'identification (matricule)
- 8. Poids total admissible (KG)
- 9. Charge admissible essieu avant (KG)
- 10. Charge admissible essieu arrière(KG)
- 11. Poids remorquable non freiné admissible (Italie) (KG)
- 12. Poids remorquable non freiné admissible (Europe) (KG)
- 13. Poids remorquable avec freinage indépendant admissible (Italie)(KG)
- 14. Poids remorquable avec freinage indépendant admissible (Europe)(KG)
- 15. Poids remorquable avec freinage par inertie admissible (Italie) (KG)
- 16. Poids remorquable avec freinage par inertie admissible (Europe) (KG)
- 17. Poids remorquable avec freinage assisté admissible (Italie) (KG)
- 18. Poids remorquable avec freinage assisté admissible (Europe) (KG)

	Ronin 40	Ronin 50	Ronin 40 GL12	Ronin 50 GL12
Position	Kg			
11	1440	1475	1610	1645
12	1440	1475	1610	1645
13	4320	4425	4830	4935
14	5000	5000	5000	5000
15	4320	4425	4830	4935
16	6000	6000	6000	6000
17	/	/	/	/
18	/	/	/	/

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS

La machine est composée d'une série de composants principaux identifiables par des plaques métalliques et/ou par poinçonnage.

Moteur

Plaque métallique moteur et poinçonnage moteur.



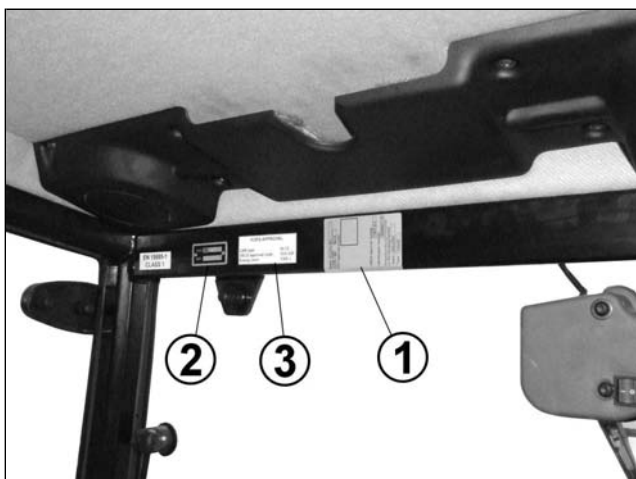
Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Arceau de sécurité

Version arceau de sécurité



Version cabine GL



- Décalcomanie avec Type d'arceau de sécurité

Make: ①
 Trade mark: ②
 Comm. den.:
 EEC approval number: ③
 OECD approval number ④
 Identification number: ⑤
 Protective structure mounted on the following tractors: ⑥
 Make:
 Type: ⑦

- ① Constructeur de la structure de sécurité
- ② Désignation de la structure de sécurité
- ③ Code approbation CEE
- ④ Code approbation OCSE / OCDE
- ⑤ Numéro de châssis (matricule).
- ⑥ Marque du tracteur
- ⑦ Variante/version

Signification des codes OCSE/OCDE:

- OCDE/OCSE 6: L'arceau de protection a satisfait les tests ROPS (Rool Over Protection Structure) pour l'arceau monté à l'avant; en cas de renversement le conducteur est protégé
- OCDE/OCSE 7: L'arceau de protection a satisfait les tests ROPS (Rool Over Protection Structure) pour l'arceau monté à l'arrière; en cas de renversement le conducteur est protégé
- OCDE/OCSE 10: L'arceau de protection a satisfait les FOPS (Fall Over Protection Structure) l'arceau résiste à la chute d'objets qui développent une énergie égale à 1365 J.

2

Plaque métallique.



① Modèle

② Numéro de châssis (matricule).

3

Décalcomanie F.O.P.S.

Manufacturer

Address

Protective structure Trade Mark:

Comm. den.:

Identification number

Protective structure mounted on the following tractors

Make:

Model:

OECD APPROVAL NUMBER

Energy level met in test

① Constructeur de la structure de sécurité
Adresse

② Désignation de la structure de sécurité

③ Numéro de châssis (matricule).

④ Marque du tracteur

⑤ Modèle

⑥ Code approbation OCSE / OCDE

⑦ Niveau d'énergie

Dispositif de remorquage

Poinçonnage sur le dispositif :

- Marque
- Type de dispositif

Type CUNA - Cat. B

Code approbation **DGM-GA 2968 B**



Cat. CEE

Code approbation **e11-2111**



APRES VENTE

Garantie

Moteur: conditions et délais fixés par la maison de construction

Machine: dans les délais fixés sur notre Certificat de Garantie.

Service

Adressez-vous au réseau de vente extérieur **AUTORISÉ**



Le Service Après Vente met à disposition du personnel spécialisé habilité à intervenir sur nos produits. C'est l'unique Service autorisé à intervenir sur le produit sous garantie.

L'utilisation de Pièces détachées d'Origine et l'exécution correcte des coupons d'entretien dans les délais prescrits permettent de maintenir les qualités de la machine inaltérées dans le temps et donnent droit à la GARANTIE sur le produit pendant la période prévue.

Pièces détachées




Demande pièces détachées: S'adresser à nos centres d'Assistance Pièces Détachées en précisant le **Modèle, la série et le numéro de la machine**, poinçonnés sur la plaque.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ


Certificat de conformité sont à la fin du manuel.


SÉCURITÉ


NORMES DE SECURITÉ

 **DANGER**
Pour travailler en toute sécurité, la prudence est le moyen irremplaçable de prévention contre les accidents. Voici quelques conseils utiles pour votre sécurité:

 **IMPORTANT**
Le non respect des normes dégage notre Société de toute responsabilité.


 **DANGER**
Ne pas parcourir les descentes avec le moteur débrayé ou au point mort, mais utiliser le frein moteur. Si, en descente, les freins sont utilisés trop fréquemment, il faut rétrograder.


 **DANGER**
Vérifier que toutes les parties tournantes sur la machine (prise de force, joints de cardan, poulies, etc.) sont bien protégées.


 **DANGER**
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.


 **DANGER**
Ne pas laisser tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.

 **DANGER**
Ne jamais laissez la machine allumée à proximité de produits inflammables.


 **DANGER**
Après chaque entretien nettoyez et dégraissez le moteur, pour éviter les risques d'incendie.

 **DANGER**
Tenez les mains et le corps loins des trous ou des fuites pouvant se produire dans l'installation hydraulique: le liquide sous pression peut avoir assez de force pour provoquer des lésions.


 **DANGER**
Ne pas transporter de choses ou personnes sur la machine en plus de l'équipement et de ce qui est prévu par l'homologation.

 **DANGER**
Ne pas monter ni descendre de la machine en marche.


 **ATTENTION**
Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.

 **ATTENTION**
Avant de mettre le moteur en marche s'assurer que le levier de vitesses et la prise de force sont au point mort.


 **ATTENTION**
Embrayer graduellement l'embrayage pour éviter les cabrages ou des mouvements brusques de la machine.


 **ATTENTION**
Avant d'effectuer toute opération d'entretien, réparation ou une quelconque intervention sur la machine, arrêter le moteur, retirer la clé de démarrage et poser l'outil au sol.


 **ATTENTION**
Avant de quitter le tracteur poser les équipements portés au sol.


 **ATTENTION**
Stationner le tracteur de manière à garantir sa stabilité, en utilisant le frein de stationnement, en enclenchant une vitesse (la première en montée, ou la

marche arrière en descente), et éventuellement en mettant une cale.


 **ATTENTION**
Avant de mettre la machine en marche assurez-vous qu'il n'y a personne et pas d'animaux dans son rayon d'action.


 **ATTENTION**
Ne jamais laissez la machine sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clé de contact sur le tableau de bord.


 **ATTENTION**
Quand vous n'utilisez pas la prise de force, l'arbre doit être couvert par la protection prévue à cet effet.

 **ATTENTION**
L'utilisateur doit vérifier que toutes les parties de la machine, et en particulier les organes de sécurité, sont toujours conformes aux emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. En cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours aussi à nos Centres d'Après-vente.


 **IMPORTANT**
Respecter les prescriptions du code de la route.


 **IMPORTANT**
Contrôlez périodiquement, toujours avec le moteur arrêté, le serrage des écrous et des vis des roues et de l'arceau de sécurité.


 **IMPORTANT**
Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité où dans les virages, et éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.


 **IMPORTANT**
Avec des outils tractés et la transmission sous effort, éviter les braquages trop serrés pouvant provoquer la rupture du joint de cardan.


 **IMPORTANT**
Ne pas utiliser le troisième point du relevage comme attelage d'outils.


 **IMPORTANT**
Régler le crochet d'attelage dans les positions les plus basses afin d'éviter les cabrages de la machine.

 **IMPORTANT**
Pendant les déplacement avec des outils portés à trois points, tendre les chaînes et maintenir le relevage dans la position haute.

 **IMPORTANT**
Utiliser le crochet d'attelage avant exclusivement pour remorquer la machine en cas d'urgence.

 **DANGER**
Ne pas ingérer combustibles / lubrifiants / fluides. En cas de contact accidentel avec les yeux, laver abondamment à l'eau la partie touchée.

 **ATTENTION**
Eviter les contacts prolongés de la peau avec les combustibles / lubrifiants / fluides, car ils pourraient créer des irritations à la peau ou autres syndromes.

 **ATTENTION**
Utiliser le tracteur avec des équipements traînés et/ou portés, ou avec la remorque, seulement après avoir lu et suivi attentivement les instructions contenues dans les manuels d'utilisation et d'entretien.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Formation

- Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine
- Ne jamais permettre l'utilisation de la machine aux enfants ou aux personnes qui ne connaissent pas ces instructions. Les normes locales peuvent imposer des limites d'âge de l'opérateur.
- Ne jamais mettre en marche la machine à proximité de personnes, en particulier des enfants et des animaux.
- Il faut savoir que l'opérateur ou l'utilisateur sont responsables des incidents ou des risques causés aux tiers ou à leurs biens.
- Ne pas transporter de passagers.

Tous les conducteurs doivent rechercher et obtenir des instructions professionnelles et pratiques. Ces instructions doivent être mises en évidence:

- l'attention et la concentration sont indispensable quand on travaille sur des machines avec opérateur à bord;
- l'action sur les freins ne permet pas de reprendre le contrôle d'une machine qui glisse le long d'une pente.

Les principales raisons d'une perte de contrôle sont:

- traction des roues insuffisante;
- vitesse de marche excessive;
- freinage inadapté;
- le type de machine n'est pas adapté à la tâche;
- méconnaissance de l'effet des conditions du sol, en particulier sur les pentes;
- attelage et distribution de la charge non corrects.

Préparation

- Vérifier avec attention la machine avec chaque mise en service
- Les décalcomanies apposées sur la machine fournissent une série d'indications importantes : leur observation est importante pour votre sécurité.
- Vérifier le bon état des décalcomanies de sécurité. Si les décalcomanies sont détériorées, il faut les remplacer par d'autres d'origine demandées au constructeur et apposées dans la position indiquée par le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Une quelconque modification arbitraire apportée à cette machine dégage le constructeur de toute responsabilité pour dommages ou blessures causés aux opérateurs, tiers et biens.
- Le constructeur ne peut pas prévoir toute utilisation impropre raisonnablement imprévisible pouvant être à l'origine d'un danger potentiel.
- Porter toujours des chaussures solides et des pantalons longs. Ne pas travailler avec la machine les pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
- Contrôler soigneusement la zone où vous devez utiliser la machine.
- **ATTENTION** - Le carburant est hautement inflammable.
- Conserver le carburant dans des récipients spéciaux prévus pour cet usage.
- Effectuer le ravitaillement uniquement en plein air et ne pas fumer pendant l'opération.
Pour éviter tout risque d'incendie de la machine, contrôler régulièrement le

tube du carburant et le remplacer quand sa détérioration pourrait compromettre la tenue.

- Effectuer le ravitaillement avant de démarrer le moteur. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir, ni ravitailler en carburant quand le moteur est allumé ou chaud.
- En cas de fuite de carburant, sans allumer le moteur, éloigner la machine de la zone de la fuite et éviter de créer des sources d'allumage tant que les vapeurs du carburant ne se sont pas évaporées.
- Revisser solidement les bouchons sur le réservoir et les récipients.
- Changer les silencieux défectueux.
- Tenir la machine propre de toute matière (déchets, outils, objets divers) qui pourraient endommager son fonctionnement ou causer des blessures à l'opérateur.

Fonctionnement

- Ne pas allumer le moteur dans des espaces fermés où il y a le risque d'accumulation de monoxyde de carbone.
- Travailler seulement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Avant de démarrer le moteur débrayer toutes les PDF, mettre la boîte de vitesses au point mort et appuyer à fond sur la pédale d'embrayage.
- S'il faut traverser une forte pente avec la machine, consulter le paragraphe : Danger de retournement.

Ne pas oublier qu'il n'existe pas de pentes sûres. La marche sur pentes herbeuses exige beaucoup d'attention. Pour prévenir le retournement :

- pendant la marche sur les pentes, éviter les départs ou arrêts brusques ;
- embrayer lentement, toujours tenir la machine avec une vitesse engagée, surtout en descente ;
- rouler à basse vitesse sur les pentes et dans les virages serrés ;
- faire attention aux bosses, trous et autres risques cachés ;
- prêter la plus grande attention quand il faut travailler perpendiculaire à la pente.

Prendre toutes les précautions lors du remorquage de charges ou de l'utilisation d'outils lourds :

- utiliser uniquement des points d'attelage homologués avec barre de remorquage ;
- se limiter aux charges que l'on peut contrôler en toute sécurité ;
- ne pas tourner brusquement ;
- prendre toutes les précautions avant de faire marche arrière ;
- utiliser des contrepoids ou des masses sur les roues pour augmenter la stabilité.
- Attention au trafic pendant la traversée ou en longeant les routes.
- Ne jamais décharger les matériaux en direction des présents et ne permettre à personne de s'approcher de la machine quand elle est en marche.
- Ne jamais actionner la machine avec les protections défectueuses ou sans les dispositifs de sécurité à leur place.
- Ne pas changer les enregistrements du régulateur du moteur, ni emballer le moteur. En actionnant le moteur à une vitesse excessive on peut augmenter le danger de blessures aux personnes.

Avant de quitter le poste de l'opérateur :

- débrayer la transmission des outils éventuels et les abaisser ;
- mettre les vitesses au point mort et serrer le frein de stationnement ;
- éteindre le moteur et retirer la clé.

Débrayer la transmission aux outils, éteindre le moteur et retirer la clé d'allumage:

- avant d'éliminer les blocages ;
- avant de contrôler, nettoyer ou effectuer des travaux sur la machine ;
- après avoir heurté contre un obstacle. Contrôler la machine pour constater la présence de dégâts et effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser les outils ;
- si la machine commence à vibrer de manière anormale (contrôler immédiatement).
- Débrayer la transmission aux outils pendant le transport ou quand ils ne sont pas utilisés.

Eteindre le moteur et débrayer la transmission à l'outil :

- avant un ravitaillement de carburant ;
- avant un réglage de la hauteur, si le réglage ne peut pas être fait depuis le poste de conduite.
- Réduire le réglage de l'accélérateur pendant le ralentissement et, si le moteur est doté d'un robinet d'arrêt, fermer l'arrivée de carburant à la fin des opérations.
- Lire, comprendre et respecter toutes les instructions présentes sur le manuel et sur la machine avant le démarrage.
- Contrôler la machine avant tout travail. Réparer ou remplacer les pièces endommagées, très usées ou manquantes. Effectuer tous les réglages nécessaires avant le travail.
- Avant de démarrer le moteur vérifier que toutes les transmissions sont au point mort et que le frein de stationnement est serré. Démarrer le moteur exclusivement depuis le poste de l'opérateur.
- Contrôler le fonctionnement du frein avant le travail. Régler ou faire la révision des freins si nécessaire.

- Arrêter la machine si des personnes entrent dans la zone.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance quand elle est en marche.
- Attention à proximité des angles morts, buissons, arbres ou autres objets pouvant gêner la vue.
- Utiliser uniquement des accessoires et des outils conseillés par le producteur de la machine. Maintenir les décalcomanies de sécurité visibles lors du montage d'accessoires et d'outils. La Notice d'Instructions de l'accessoire ou de l'outil doit être lue dans son intégralité en respectant les consignes sur la sécurité.
- Ne pas actionner la machine sous l'influence de médicaments ou de l'alcool.
- Avant toute utilisation, contrôler que les commandes de présence opérateur fonctionnent correctement. Contrôler les systèmes de sécurité. Ne pas commencer le travail s'ils ne fonctionnent pas correctement.
- Avant de démarrer le moteur, éteignez le climatiseur, des ventilateurs électriques et les accessoires ne sont pas indispensables.
- Lorsque le moteur est éteint ne pas utiliser d'appareils électriques lorsqu'ils ne sont pas nécessaires. Ces absorptions peuvent décharger les batteries dans une profonde et de les endommager.
- Ne pas porter de casque pour écouter la radio ou de la musique. La sécurité de l'entretien et du fonctionnement exige la plus grande attention.

Entretien et entreposage

- Maintenir parfaitement serrés les écrous, boulons et vis pour être certains que la machine travaille en toute sécurité.
- Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir à l'intérieur d'un environnement où les vapeurs peuvent atteindre des flammes libres ou des étincelles.
- Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la machine dans un local fermé.
- Pour réduire le danger d'incendie, maintenir le moteur, silencieux, local batterie et zone de stockage du carburant propres, sans herbe, feuilles ou graisse.
- Par sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si le réservoir à carburant doit être vidangé, faire l'opération en plein air.
- Quand la machine doit être stationnée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaisser l'outil si on n'utilise pas un blocage mécanique positif.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance quand elle est en marche.

Remise en service après hivernage

Avant d'utiliser la machine pour la première fois ou après une longue période d'inactivité, vous devez procéder comme suit:

- Vérifier que la machine n'a pas de dommages.
- Vérifier que la mécanique ne doit être en bon état et pas rouillés.
- Bien lubrifier toutes les pièces mobiles.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites d'huile.
- Vérifier le niveau d'huile moteur.
- Vérifier le niveau d'huile de la transmission.
- Vérifier que toutes les protections est correctement positionné.

Consignes de sécurité pour le stationnement

- Arrêter la machine sur une surface plane, pas en pente.

- Débrayer la PDF et arrêter les outils.

>

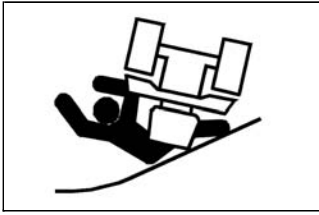
- Déposer les outils sur le sol.
- Serrer le frein de stationnement.
- Eteindre le moteur.
- Retirer la clé.
- Attendre l'arrêt du moteur et de toutes les parties en mouvement avant de quitter le poste de conduite.
- Fermer le robinet d'arrêt du carburant si la machine en est équipée.

Ne pas faire monter de passagers à bord



- Seule la présence de l'opérateur est autorisée sur la machine. Ne pas charger de passagers.
- Les passagers sur la machine ou sur l'outil peuvent être frappés par des objets ou projetés hors de la machine avec des conséquences graves.
- Les passagers gênent la vue de l'opérateur, ne permettant pas d'utiliser la machine en conditions de sécurité.

Danger de renversement



- Les pentes sont une des causes importantes d'accident par perte du contrôle et retournement, pouvant provoquer des blessures graves et même mortelles. Toutes les opérations sur les terrains en pente exigent beaucoup de prudence.
- Ne pas oublier que la traction mécanique avant (MFWD) peut favoriser l'accès aux terrains avec inclinaisons dangereuses, en augmentant ainsi la possibilité de retournement.
- Montées et descentes doivent être parcourues dans le sens de la pente, jamais transversalement.
- Attention à la présence de trous, fossés, bosses, cailloux ou autres objets cachés. Un sol irrégulier peut faire basculer la machine. L'herbe haute peut cacher des obstacles.
- Faire très attention sur l'herbe mouillée : Les pneumatiques peuvent perdre de l'adhérence sur les pentes même si les freins fonctionnent correctement.
- Choisir une vitesse basse de manière à ne pas devoir changer ou s'arrêter sur la pente.
- Tenir toujours la vitesse engagée en descente sur une pente longue. Ne jamais affronter une pente avec la machine au point mort.
- Sur les pentes, éviter les départs, arrêts ou virages. Si les pneumatiques

perdent de l'adhérence, débrayer la PDF et descendre lentement en ligne droite le long de la pente.

- Tous les mouvements sur une pente doivent être lents et graduels. Éviter les changements brusques de vitesse ou de direction pouvant provoquer le retournement de la machine.
- Ne pas utiliser la machine près de ravins, fossés, berges, bassins ou cours d'eau. La machine peut se retourner brusquement si une roue dépasse le bord ou si le bord cède. Laisser une marge de sécurité entre la machine et la probabilité de risque.

<

- Le danger de retournement augmente fortement si les pneumatiques sont à voie étroite et que l'on roule à haute vitesse.
- Suivre les recommandations du producteur pour les masses ou les contrepoids pour augmenter la stabilité quand on travaille sur des pentes ou que l'on utilise des outillages avant ou arrière. Enlever les masses de lestage quand elles ne sont pas nécessaires.



ATTENTION

Cette liste est incomplète

Ne pas utiliser le tracteur s'il ya un risque de renversement

Consignes de sécurité pour le remorquage de charges

- La distance d'arrêt augmente avec la vitesse et le poids de la charge remorquée. Rouler lentement et maintenir une marge supplémentaire de temps et de distance pour l'arrêt.
- Le poids total remorqué ne doit pas dépasser le poids du tracteur, de la masse de lestage et de l'opérateur. Utiliser des contrepoids ou des masses de lestage sur les roues comme décrit dans le manuel de l'outil ou du tracteur.
- Le remorquage d'une charge excessive peut provoquer la perte de traction et la perte de contrôle sur les pentes. Réduire le poids traîné quand on travaille sur des pentes.
- Ne jamais permettre aux enfants ou aux autres de se faire transporter dans l'outil traîné ou sur celui-ci.
- Utiliser uniquement des crochets de type homologué. Remorquer seulement avec une machine dotée d'un crochet spécial pour le remorquage. Les outils traînés doivent être attelés exclusivement au point d'attelage homologué.
- S'il n'est pas possible de faire marche arrière sur une montée avec une charge traînée, la pente est trop raide pour y travailler avec la charge traînée. Réduire la charge traînée ou renoncer au travail.
- Ne pas tourner brusquement. Prendre des précautions particulières dans les virages ou quand on travaille sur des surfaces en conditions difficiles. Il faut être prudent quand on fait marche arrière.
- Ne jamais affronter une pente avec la machine au point mort.
- Ne pas stationner dans la zone entre le tracteur et le véhicule traîné.

Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement



- L'emprisonnement dans un arbre moteur en rotation peut provoquer des blessures graves ou mortelles.
- Ne pas porter de vêtements flottants.
- Avant de s'approcher de l'arbre de la PDF, éteindre le moteur et s'assurer que l'arbre est arrêté.

Consignes de sécurité pour l'utilisation du chargeur frontal

- Il est interdit de stationner dans la zone de travail et de danger durant le travail avec le chargeur frontal. Eloigner les personnes présentes dans la zone de travail.
Effectuer les opérations seulement si la zone de travail est visible, éventuellement éclairer la zone de travail.
- Dans la version fournie le chargeur frontal ne doit pas être utilisé comme plate-forme aérienne. Des dispositifs supplémentaires de sécurité sont nécessaires pour utiliser le chargeur frontal comme plate-forme aérienne.
- Pour la manutention de charges comme les balles rondes et les palettes le chargeur frontal doit être équipé des outils nécessaires.
En cas de danger de chute d'objets, le chargeur frontal peut être utilisé seulement si le poste de conduite est doté d'un toit de protection approprié.
- Danger de renversement élevé avec le chargeur frontal soulevé, l'efficacité des freins arrière peut être réduite. Adapter le style de conduite et alourdir suffisamment le tracteur à l'arrière, éventuellement monter les masses de lestage sur les roues et les remplir d'eau.
- Maintenir une distance suffisante des lignes à haute tension.
- Pour les déplacements sur route mettre le chargeur en position de transport et le bloquer.
Respecter la saillie avant maximale. Si les dimensions d'encombrement du véhicule, avec l'outil monté, dépasse 3,5 m, il faudra garantir la sécurité routière en prenant d'autres mesures.
Il est interdit de transporter des équipements et du matériel avec le chargeur frontal sur les routes publiques.
- Danger d'abaissement accidentel du chargeur frontal. Pour cette raison bloquer les vannes après avoir terminé le travail.
Poser le chargeur frontal sur le sol avant de quitter le tracteur.
- Pour des raisons de sécurité le montage et le démontage du chargeur frontal doivent être effectués par une personne seulement, le conducteur lui-même.
- Ne jamais s'approcher des parties en mouvement du chargeur frontal.
- Démonter le chargeur frontal seulement avec un outil monté (godet, fourche) sur un fond solide et plat.
- Déposer et bloquer le chargeur frontal de manière à ce que personne, comme par exemple les enfants, ne puissent le renverser.
- Lors du montage du chargeur frontal brancher toutes les tuyauteries hydrauliques, même le retour hydraulique.
- Effectuer les travaux d'entretien (graissage) avec le chargeur monté sur le tracteur seulement en position abaissée.
- Danger d'accident à cause de la hauteur de levée, passage sous les ponts, etc.
- La vitesse de mouvement doit toujours être adaptée à la condition de conduite.
- Il est strictement interdit de transporter des personnes.

Indications pour l'entretien du chargeur frontal

- Poser le chargeur sur le sol avant d'effectuer l'entretien, éteindre le moteur et retirer la clé de contact.
- Si la sécurité antichute s'est déclenchée, poser la charge avant la réparation et faire rentrer lentement les vérins hydrauliques.
- Les tuyauteries flexibles vieillissent. Vérifier régulièrement les tuyaux flexibles du circuit hydraulique et les remplacer à temps par des pièces détachées d'origine.
- Resserrer tous les boulons et les écrous de fixation après un court trajet et les contrôler régulièrement.
- Si nécessaire régler l'axe excentrique pour la fixation du chargeur frontal.

Contrôle de la boulonnerie des roues

- Si la boulonnerie des roues n'est pas bien serrée, un accident peut se vérifier avec des lésions graves.
- Contrôler souvent le serrage de la boulonnerie des roues pendant les 100 premières heures de fonctionnement.
- La boulonnerie des roues doit être serrée au couple spécifié avec la procédure correcte chaque fois qu'elle est dévissée.

Consignes de sécurité pour l'entretien



- Les seules interventions autorisées sont celles indiquées dans le chapitre **ENTRETIEN**. Toute autre opération doit être effectuée dans les ateliers agréés par le constructeur. Faire référence au revendeur pour connaître les centres agréés
- L'entretien ordinaire de la machine ne peut être effectué que par des adultes qualifiés et expérimentés. Bien comprendre la procédure avant d'entreprendre un travail d'entretien.
- Ne jamais placer la machine en marche dans un local fermé où il y a le risque d'accumulation de monoxyde de carbone.
- Maintenir parfaitement serrés les écrous et boulons, pour être certains que la machine travaille en conditions de sécurité.
- Ne jamais modifier les dispositifs de protection. Contrôler régulièrement leur fonctionnement.
- Eviter d'accumuler l'herbe, les feuilles ou autres déchets sur la machine. Récupérer l'huile ou le carburant renversés et enlever tout déchet imbibé de carburant. Laisser refroidir la machine avant l'entreposage.
- Ne jamais effectuer de réglages ou de réparations avec le moteur allumé. Attendre que tous les mouvements sur la machine soient arrêtés avant d'effectuer les réglages, nettoyages ou réparations.
- Contrôler souvent le fonctionnement des freins. Faire exécuter les opérations de réglage et d'entretien par les ateliers agréés.
- Remplacer les décalcomanies des instructions de sécurité, si endommagées.
- Tenir les mains, pieds, vêtements, bijoux et cheveux loin des parties en mouvement et des leviers de commande pour éviter qu'ils ne s'y accrochent.
- Abaisser l'outil jusqu'au sol avant les opérations de nettoyage ou d'entretien sur la machine. Débrancher toutes les alimentations électriques et éteindre le moteur. Serrer le frein de stationnement et retirer la clé. Laisser refroidir la machine.
- Se servir de supports sûrs pour les éléments de la machine qui doivent être soulevés pour l'entretien. Utiliser des chevalets ou bloquer les verrous de service pour soutenir les composants si nécessaire.
- Débrancher la batterie avant de commencer les réparations. Débrancher d'abord la borne négative, puis la borne positive. Remettre d'abord la borne positive, puis la borne négative.
- Avant tout entretien sur la machine ou sur les outils, décharger soigneusement la pression de tous les composants à accumulation d'énergie, par ex. les composants hydrauliques ou les ressorts.
- Décharger la pression hydraulique en abaissant l'outil ou les appareillages de coupe jusqu'au sol ou à l'arrêt mécanique, et déplacer en avant ou en arrière les manettes de commande hydraulique.

- Maintenir toutes les pièces en bonnes conditions et installées correctement. Réparer immédiatement tout dégât. Remplacer les pièces cassées ou usées.
- Charger les batteries dans une zone ouverte et bien ventilée, loin des étincelles. Débrancher le chargeur de batterie avant de le brancher ou de le débrancher de la batterie. Porter des vêtements de protection et utiliser des outils isolés.

Tenue de travail



- Porter toujours des vêtements et des équipements appropriés aux conditions de travail.
- Les équipements indispensables:
 - lunettes de sécurité ou lunettes de sécurité à protection latérale
 - un casque quand on travaille avec la machine
 - des gants de protections (en néoprène pour produits chimiques, en cuir pour travaux lourds)
 - coiffes de protection ou bouchons d'oreilles
 - appareil respiratoire ou masque filtrant
 - vêtements imperméables et ajustés
 - vêtements réfléchissants
 - chaussures de sécurité

Faire attention aux fluides sous pression

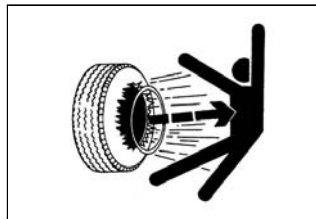


- Tuyaux et flexibles hydrauliques peuvent s'abîmer par détérioration physique, pliage, vieillissement et exposition. Contrôler régulièrement les flexibles et les tuyaux. Remplacer les flexibles et les tuyaux endommagés.
- Les raccordements hydrauliques peuvent se relâcher par détérioration physique ou vibrations. Contrôler régulièrement les raccordements. Serrer les connexions relâchées.
- Les fuites de fluide sous pression peuvent pénétrer sous la peau et provoquer des blessures graves. Eviter ce danger en déchargeant la pression avant de débrancher les lignes hydrauliques ou autres. Serrer tous les raccordements avant de mettre sous pression.
- Utiliser un morceau de carton pour rechercher les fuites. Se protéger les mains et le corps des fluides à haute pression.
- En cas d'accident, consulter immédiatement un médecin. Tout fluide injecté sous la peau doit être enlevé chirurgicalement dans les heures qui suivent pour éviter qu'il ne produise une gangrène. Les médecins qui n'ont pas de familiarité avec ce type de blessure doivent faire référence à une source médicale digne de foi.

Prévention des incendies

- Enlever l'herbe et les déchets du compartiment moteur et autour du pot d'échappement avant et après l'utilisation de la machine.
- Toujours fermer le robinet du carburant, si prévu, avant d'entreposer ou de transporter la machine.
- Ne pas garer la machine près de flammes libres ou des sources d'allumage, tels que réchaud ou chaudière.
- Contrôler souvent que les lignes du carburant, le réservoir, le bouchon et les raccords n'ont pas de fissures ou de fuites. Remplacer si nécessaire.
- Ne jamais remiser la machine avec du combustible dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs peuvent atteindre une flamme libre ou une étincelle.
- Laisser refroidir le moteur avant de remiser la machine dans un quelconque local fermé.

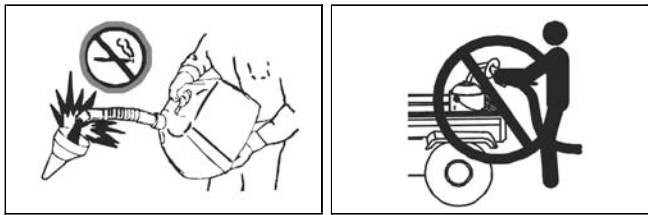
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques



La séparation explosive de parties du pneumatique et de la jante peut provoquer des blessures graves ou mortelles.

- Ne jamais essayer de monter un pneumatique avec des équipements ou sans une expérience appropriée pour ce travail.
- Toujours maintenir la pression correcte du pneumatique. Ne pas gonfler les pneumatiques à une pression supérieure à celle recommandée. Ne pas souder ni chauffer un ensemble de roue et pneumatique monté. La chaleur peut provoquer une augmentation de la pression de l'air et l'explosion du pneumatique. La soudure peut affaiblir la structure ou déformer la roue.
- Lors du gonflage des pneumatiques, utiliser un mandrin et un tuyau de rallonge assez long permettant à l'opérateur de se placer à côté et **NON PAS** en face du pneumatique ou sur celui-ci.
- Contrôler les pneumatiques pour vérifier la pression, la présence de coupures, bulles, jantes endommagées ou écrous et boulons manquant ou desserrés.

Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible



Pour éviter les blessures aux personnes ou les dégâts aux biens, manipuler le carburant avec précaution. Le carburant est extrêmement inflammable et ses vapeurs sont explosives.


- Eteindre cigarettes, cigares, pipes et autres sources d'allumage.
- Utiliser uniquement des récipients portables non métalliques pour le carburant. Si on utilise un entonnoir, vérifier qu'il soit en plastique et ne contienne pas de crêpines ou de filtres.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir ou ajouter du carburant quand le moteur est allumé. Laisser refroidir le moteur avant le ravitaillement.
- Ne jamais ajouter de carburant ou le vidanger de la machine dans un local fermé. Placer la machine en plein air ou prévoir une ventilation appropriée.
- Récupérer immédiatement le carburant versé. Si le carburant est renversé sur les vêtements, les changer immédiatement. Si le carburant est renversé près de la machine, ne pas tenter de démarrer le moteur, mais déplacer la machine de la zone de fuite. Eviter de créer des sources d'allumage tant que les vapeurs de carburant ne sont pas complètement dissipées.
- Ne jamais conserver la machine ou le récipient à carburant là où il y a des flammes libres, étincelles ou flamme


pilote, comme par ex. sur un réchaud ou autres appareils.


- Prévenir les incendies et les explosions provoquées par des décharges d'électricité statique. La décharge d'électricité statique peut allumer les vapeurs dans un récipient à carburant sans mise à la terre.
- Ne jamais remplir les récipients à l'intérieur d'un véhicule, sur une remorque ou une plate-forme revêtus de plastique. Avant le ravitaillement toujours poser les récipients sur le sol, loin du véhicule.
- Enlever de la remorque les appareillages qui utilisent le carburant et les ravitailler au sol. Si cela n'est pas possible, ravitailler ces appareils avec un récipient portable, à la place de la pompe à carburant.
- Maintenir la buse de la pompe en contact continu avec le rebord du réservoir ou du goulot du récipient jusqu'à la fin du ravitaillement. Ne pas utiliser un dispositif de blocage-ouverture de la buse.
- Ne pas remplir excessivement le réservoir. Remettre le bouchon sur le réservoir et serrer à fond.
- Après usage, remettre et serrer tous les bouchons des récipients du carburant.
- Pour les moteurs à essence, ne pas utiliser d'essence au méthanol.


Le méthanol est dangereux pour la santé et l'environnement.


ECOLOGIE


 La protection de l'environnement est fondamentale. Une mise à la décharge incorrecte peut altérer l'environnement et le système écologique.

 Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

 Ne pas utiliser de récipients pour aliments ou boissons pouvant induire en erreur, lors des vidanges des liquides tels que combustible, lubrifiants, réfrigérants, fluides divers.

 Ne pas jeter dans l'environnement les composants des systèmes de réfrigération comme les installations, radiateurs, liquides, réservoirs, etc.

 Pour la mise à la décharge ou le recyclage correct des déchets, contacter les organismes préposés ou le concessionnaire.

 TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Elimination des déchets et produits chimiques


Les déchets des produits tels l'huile usagée, le carburant, le liquide de refroidissement, le liquide des freins et les batteries peuvent être dangereux pour l'environnement et les personnes:


- Ne jamais utiliser de récipients à boisson pour les déchets liquides: quelqu'un pourrait les boire.
- S'adresser au Centre de Recyclage local ou au revendeur agréé pour savoir comment recycler ou éliminer les déchets.

EMPLOIS DANS LE SECTEUR FORESTIER


Dangers


En cas d'utilisation de la machine en sylviculture les dangers majeurs sont les suivants:

 **DANGER**
Si une grue à pince est montée à l'arrière du tracteur, prêter la plus grande attention à la chute d'arbres et de branches.

 **DANGER**
Si un treuil est monté sur la partie arrière du tracteur, prêter la plus grande attention à la possibilité de pénétration d'arbres dans l'espace réservé au conducteur.

Version arceau de sécurité


 **ATTENTION:**
Sur la machine dotée d'arceau de protection il n'existe pas de points de fixation pour une protection appropriée contre les dangers en sylviculture. Les structures de sécurité installées d'origine sur les machines ne sont pas certifiées comme F.O.P.S


 **ATTENTION:**
La machine, ne disposant pas d'une structure de protection adaptée à protéger efficacement l'opérateur contre les dangers mentionnés précédemment, n'est pas indiquée à un usage en sylviculture.


Les travaux qui requièrent un niveau de protection déterminé, exigent des mesures supplémentaires de protection.

Version cabine GL12

Cette protection est certifiée F.O.P.S. conformément aux exigences de la pas de code de l' OECD 10.

 **ATTENTION:**
La machine équipée de ce type de cabine, il n'y a pas de points de montage des structures de protection destinées à protéger les opérateurs (OPS), tels que définis par la norme ISO 8084:2003.

 **ATTENTION:**
La machine, ne disposant pas d'une structure de protection adaptée à protéger efficacement l'opérateur contre les dangers mentionnés précédemment, n'est pas indiquée à un usage en sylviculture.

 **ATTENTION:**
Il n'est donné aucune protection spécifique contre les dangers dans l'utilisation de la machine en sylviculture.

Les travaux qui requièrent un niveau de protection déterminé, exigent des mesures supplémentaires de protection.

UTILISATION PULVERISATEURS (RISQUE DE SUBSTANCES DANGEREUSES)

Version arceau de sécurité

La version de la machine avec arceau de sécurité rabattable n'offre aucune protection contre l'entrée de substances dangereuses. Les travaux qui requièrent un niveau de protection déterminé, exigent des mesures supplémentaires de protection.



ATTENTION:

Il est possible d'utiliser aussi bien les pulvérisateurs trainés que montés sur le tracteur, mais il est obligatoire d'utiliser des Equipements de Protection Individuelle, afin de réduire les risques d'intoxication



ATTENTION:

Quelque soit le type de produit chimique utilisé, il est obligatoire d'utiliser des Equipements de Protection Individuelle

Version cabine

La cabine de ce tracteur est de classe 1 comme spécifié par la normative EN 15695-1-1:2009 et n'assure pas la protection contre les substances dangereuses.

Le tracteur avec cette cabine ne peut pas être utilisé en conditions qui nécessitent de protection contre les substances dangereuses.

Respecter les instructions d'utilisation du producteur des substances dangereuses (indiqué sur l'étiquette du produit).

DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



DANGER

Les décalcomanies de sécurité ont été appliquées en plusieurs points de la machine. Elles signalent la présence d'un danger potentiel.



IMPORTANT

Maintenez les décalcomanies propres et lisibles. Si elles sont endommagées il faut les remplacer.



IMPORTANT

Certains composants de la machine peuvent être accompagnés de décalcomanies de sécurité spécifiques du constructeur.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Arceau de sécurité

Par châssis de sécurité, on entend communément le dispositif qui protège l'utilisateur en cas de retournement. Donc cette désignation se réfère indistinctement aussi bien à la cabine qu'à l'arceau de sécurité.

Les tracteurs agricoles et les machines agricoles automotrices (selon les versions) peuvent monter un des deux types de châssis de sécurité

ATTENTION
 Pendant le travail laisser l'arceau de sécurité dans la position verticale. Il n'existe aucune condition de travail qui autorise de rabattre l'arceau de sécurité.

ATTENTION
 Quand le châssis de sécurité est en position horizontale, les conditions de sécurité ne sont plus assurées en cas de renversement.

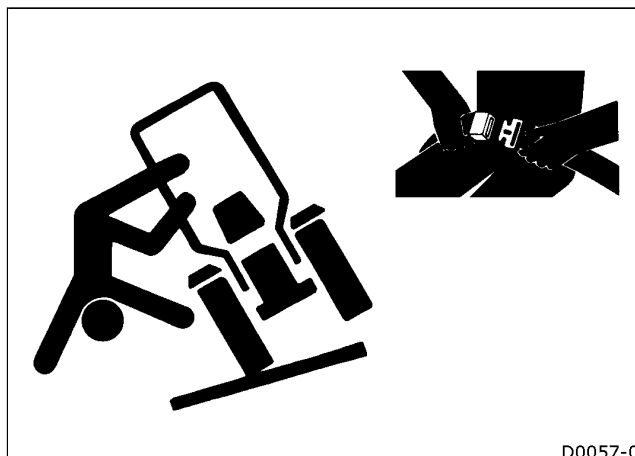
ATTENTION
 Avant de démarrer le moteur vérifier que l'arceau de sécurité est positionné correctement.

Blocage du relevage



IMPORTANT
 En vissant complètement le dispositif de réglage, l'outil est bloqué tant dans la position soulevée que dans la position abaissée. Ceci constitue une sécurité pour le transport des outils sur route.

Ceintures de sécurité



D0057-0



1088

DANGER
 Utiliser les ceintures de sécurité quand on travaille sur la machine avec l'arceau de sécurité (roll-bar ou ROPS), pour réduire au minimum le risque d'accidents, comme par exemple le renversement.

MODES D'EMPLOI

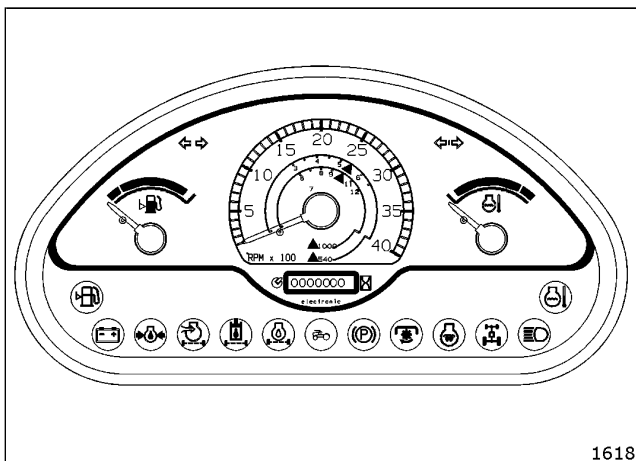
COMMANDES ET INSTRUMENTS

Tableau de bord



- ① Indicateur de direction
Clignotement des phares.
- ② Contacteur de démarrage
- ③ Interrupteur des feux et avertisseur sonore
- ④ Instrument multifonction analogique
- ⑤ Manette accélérateur à main.
- ⑥ Interrupteur feux de détresse
- ⑦ Interrupteur gyrophare
- ⑧ Prise de force avant (option).

Instrument multifonction



1618

Témoins instrument combiné



Témoin jaune réserve carburant.



Témoin rouge charge batterie.



Témoin rouge pression insuffisante huile moteur.



Témoin rouge filtre à air moteur colmaté.



Témoin rouge filtre à huile colmaté.



Témoin rouge niveau insuffisant huile moteur.



Témoin rouge frein de stationnement serré.



Témoin rouge prise de force engagée.



Témoin jaune préchauffage moteur.



Témoin jaune traction avant engagée.



Témoin bleu feux de route.



Témoin rouge température liquide refroidissement moteur. (Le capteur n'est pas connecté)

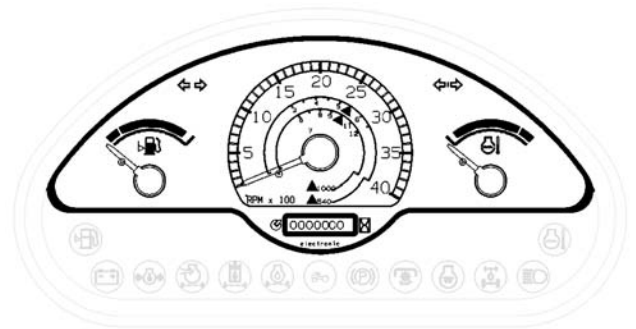


Témoin vert indicateurs de direction tracteur.



Témoin vert indicateurs de direction remorque.

Indicateurs



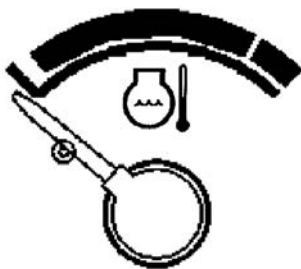
1618

Indicateur niveau carburant



Le secteur vert indique la quantité de carburant dans le réservoir. Quand l'indicateur se déplace dans le secteur rouge, le témoin jaune de réserve de carburant s'allume.

Indicateur température liquide refroidissement moteur



Le seuil de température excessive du liquide de refroidissement moteur est indiquée par :

- Echelle graduée avec fond d'échelle couleur rouge.



ATTENTION

En présence de ce indicateur, arrêter immédiatement le moteur.

Effectuer les opérations suivantes:

- Contrôler le niveau du liquide réfrigérant.



ATTENTION

Ne pas ouvrir le réservoir d'expansion du radiateur quand le moteur est chaud, car le liquide de refroidissement est sous pression et à température élevée, et par conséquent il y a un risque de brûlures.

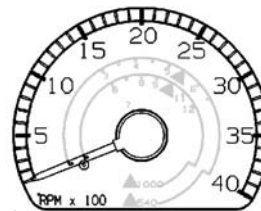
- Nettoyer la masse radiante du radiateur.

Compteur horaire total



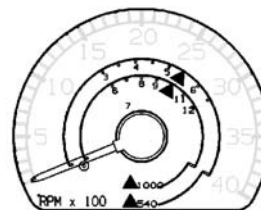
Le compteur horaire est placé dans la partie inférieure des indicateurs. Il affiche les heures de travail totalisées par la machine.

Indicateur tours moteur



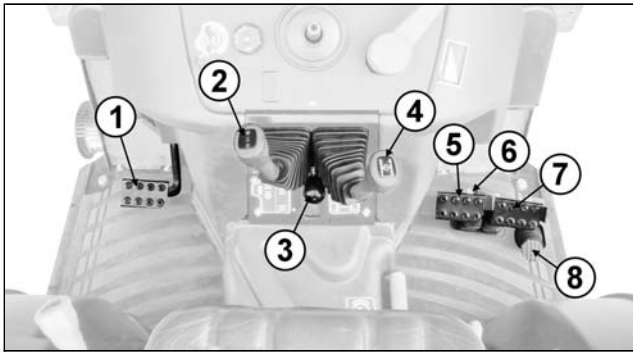
Le nombre de tours du moteur est visualisé dans l'échelle graduée extérieure de l'instrument.

Indicateur tours de la prise de force



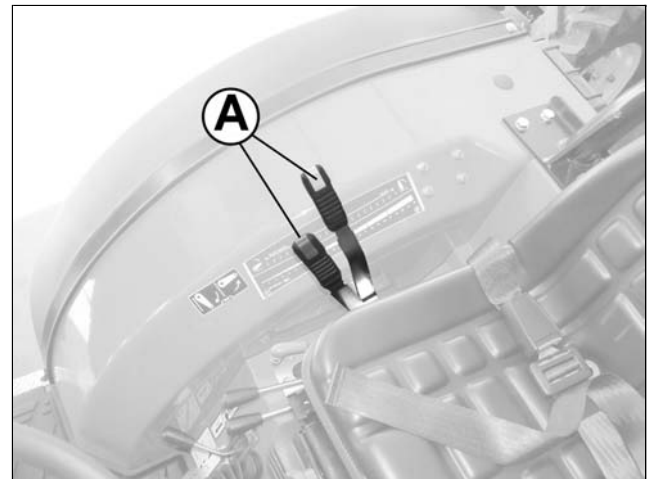
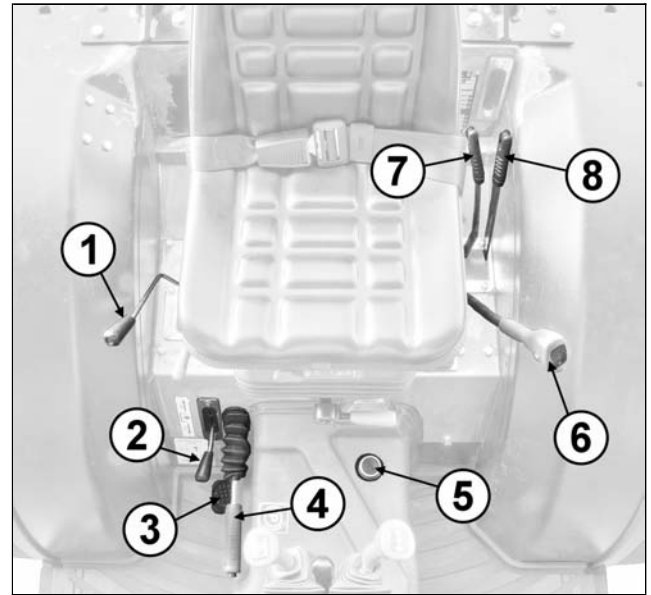
Le nombre de tours de la prise de force est visualisé dans les deux échelles graduées internes de l'instrument, d'après la vitesse de rotation sélectionnée.




Commandes zone avant



- ① Pédale d'embrayage.
- ② Levier inverseur : sélection avant, arrière.
- ③ Levier commande embrayage prise de force arrière.
- ④ Levier changement de vitesses (1ère-2e-3e-4e)
- ⑤ Pédale frein gauche.
- ⑥ Lames jumelage pédales de frein.
- ⑦ Pédale frein droite.
- ⑧ Pédale accélérateur.

Commande zone arrière

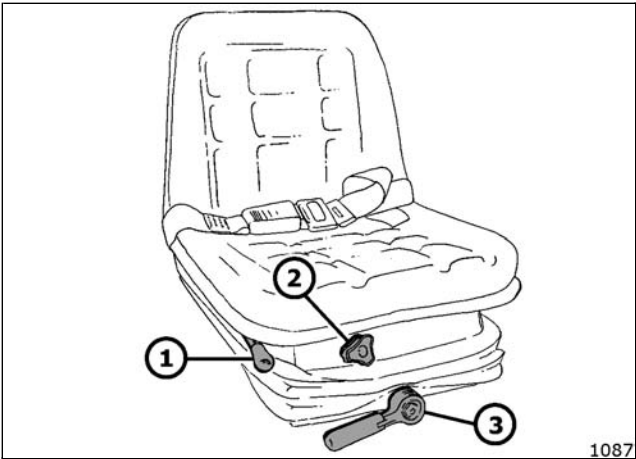


- ① Levier de commande relevage Monte-abaisse
- Ⓐ Levier de commande relevage Contrôle d'effort
- ② Levier sélection vitesse PDF Indépendant
- ③ Pédale blocage différentiel arrière
- ④ Levier frein de stationnement
- ⑤ Bouchon remplissage et jauge huile carter boîte de vitesses
- ⑥ Levier sélection groupes réducteur ( -  - )
- ⑦ Levier engagement prise de force synchronisée arrière
- ⑧ Levier commande traction avant.


Commandes siège

DANGER
Ne pas monter ni descendre de la machine en marche.

DANGER
Ce réglage doit être effectué la machine à l'arrêt avec le moteur éteint et le frein de stationnement serré.



- ① Réglage longitudinal du siège.
- ② Réglage de la hauteur du siège.
- ③ Levier de réglage de la suspension du siège

 Valeurs efficaces des accélérations pondérées mesurées suivant la directive 78/764/CEE et ses adaptations

Type	GT60/M91
Homologation N°	e13*78/764*1999/57*0004
Masse appliquées au siège Kg	Accélération efficace pondérée awS
60	1.13 m/s²
100	0.75 m/s²

Boîte à outils



MISE EN MARCHÉ ET ARRÉT DU MOTEUR

Avant la mise en marche du moteur

ATTENTION
 Avant de mettre le moteur en marche s'assurer que le levier de vitesses et la prise de force sont au point mort.

(P) Serrer le frein de stationnement.

N Placer le levier de changement de vitesses au point mort.

N Placer le levier du **réducteur** au point mort.

N Placer le levier de sélection de la PDF arrière indépendante ou synchronisée au point mort.

N Placer le levier de sélection des vitesses de la PDF arrière au point mort.

+ Appuyer sur la pédale d'embrayage.

Si on n'appuie pas à fond la pédale d'embrayage, le dispositif de sécurité " Push And Start " ne permet pas le démarrage du moteur.

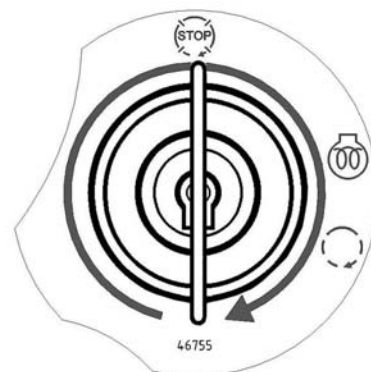
Avant de démarrer le moteur, éteignez le climatiseur, des ventilateurs électriques et les accessoires ne sont pas indispensables. Lorsque le moteur est éteint ne pas utiliser d'appareils électriques lorsqu'ils ne sont pas nécessaires. Ces absorptions peuvent décharger les batteries dans une profonde et de les endommager.

Mise en marche du moteur



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Contacteur de démarrage



- Insérer la clé et la tourner de la manière suivante:

Position 

Aucun circuit sous tension.

Position 

Préchauffage des bougies. Tenir dans cette position 8 à 10 secondes. Pour les machines dotées de témoin préchauffage bougies **pas** attendre que le voyant s'éteigne.

Position 

Appuyer et tourner la clé.
Mise en marche du moteur.

Chaque tentative de démarrage doit durer au maximum quelques secondes. Laisser passer au moins 20 secondes entre une tentative de démarrage et l'autre de manière à éviter de décharger trop rapidement la batterie et d'endommager le démarreur.

**ATTENTION**

Ne pas prolonger l'engagement du démarreur quand le moteur est déjà en marche.

Les dommages éventuels causés au démarreur à la suite de l'inobservation de ces consignes ne seront pas reconnus en garantie.

Après la mise en marche du moteur:

- Relâcher la clé qui revient automatiquement dans la position de fonctionnement
- Relâcher la pédale de l'embrayage
- Vérifier les témoins et les instruments de contrôle

Arrêt du moteur**ATTENTION**

En cas d'arrêt accidentel du moteur, l'action de braquage de la direction hydraulique est pénalisée. Enfoncer le frein de service pour arrêter entièrement la machine.

**ATTENTION**

Ne pas s'éloigner de la machine en laissant la clé de contact enclenchée.

- Mettre le moteur au ralenti.



Appuyer sur la pédale d'embrayage.



Placer le levier du **réducteur** au point mort.



Placer le levier de sélection de la PDF arrière indépendante ou synchronisée au point mort.



Placer le levier de sélection des vitesses de la PDF arrière au point mort.



Serrer le frein de stationnement.

- Placer le contacteur de démarrage dans la position STOP.
- Retirer la clé et la ranger dans un lieu sûr.

Lorsque le moteur est éteint ne pas utiliser d'appareils électriques lorsqu'ils ne sont pas nécessaires. Ces absorptions peuvent décharger les batteries dans une profonde et de les endommager.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE

Arceau de sécurité

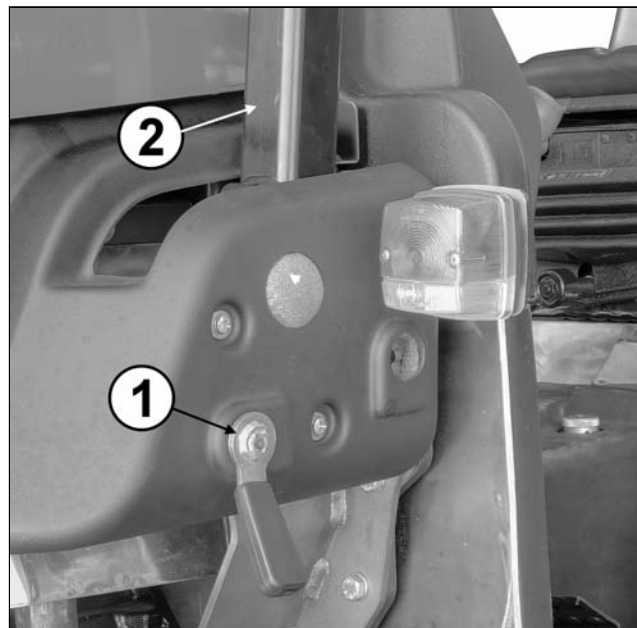
⚠ DANGER
La machine est dotée d'un arceau de sécurité de type rabattable. Pendant le travail toujours maintenir l'arceau de sécurité monté dans la position correcte à la verticale.

⚠ DANGER
Il ne faut en aucune circonstance modifier les composants de l'arceau de sécurité en soudant des pièces supplémentaires, en perçant des trous, en ponçant, etc. L'inobservation de ces consignes peut compromettre la rigidité de l'arceau en diminuant le niveau de protection qui est garanti par l'équipement d'origine.

⚠ ATTENTION
En cas de renversement du tracteur ou de dégât à l'arceau de sécurité ou de la cabine (par ex. en cas de choc), tous les composants déformés de la structure doivent être remplacés pour garantir la sécurité originale.

⚠ ATTENTION
Quand le châssis de sécurité est en position horizontale, les conditions de sécurité ne sont plus assurées en cas de renversement.

⚠ ATTENTION
Avant de démarrer le moteur vérifier que l'arceau de sécurité est positionné correctement.

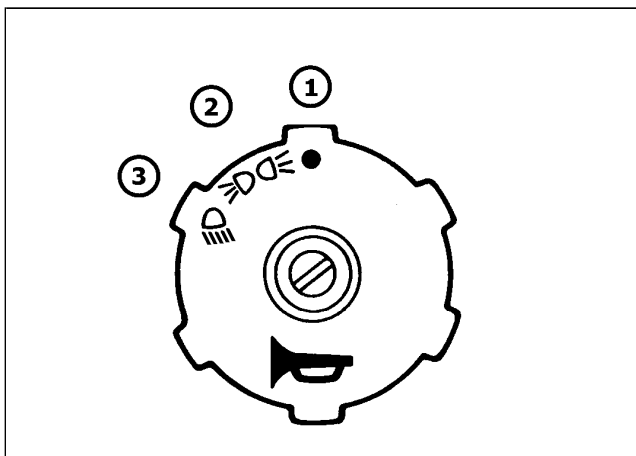


- ① Axe de sécurité.
- ② Arceau de sécurité.

Pour abaisser l'arceau de sécurité, des deux côtés :

- tourner l'axe de 90° et le retirer
- abaisser l'arceau
- enfiler l'axe dans son deuxième siège et le tourner de 90°.

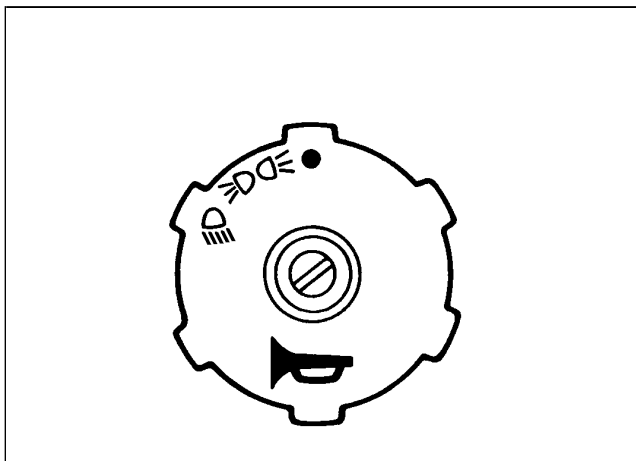
Commutateur des feux



- Tourner la commande sur la position désirée:

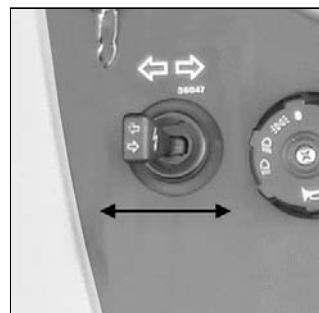
- ① Feux éteints - OFF
- ② Feux de position.
- ③ Feu de croisement

Avertisseur sonore



- Appuyer sur la commande.

Indicateur de direction



Pour indiquer le changement de direction vers la droite, déplacer l'interrupteur à droite.

Pour indiquer le changement de direction vers la gauche, déplacer l'interrupteur à gauche.

S'allument :

- Témoin vert indicateurs de direction tracteur.
- Avertisseur sonore (buzzer).

A la fin du changement de direction remettre l'interrupteur au centre.

Phares



Pour les transferts sur routes publiques, les phares doivent être réglementaires et conformes aux normes du code de la route en vigueur dans le Pays.

PHARES AVANT

Version arceau de sécurité

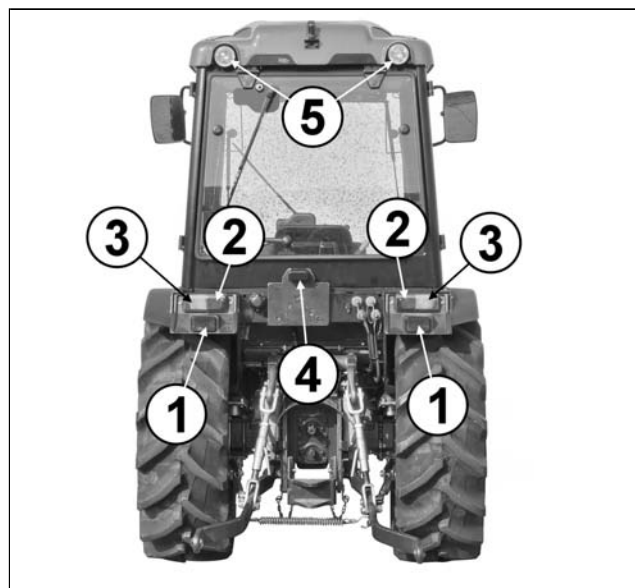


Version cabine GL




- ① Phare avant feu de croisement / feu de route.
- ② Indicateur avant de direction.
- ③ Feux de position avant.
- ④ Projecteur de travail


PROJECTEURS ARRIÈRE




- ① Catadioptré arrière
- ② Feu de stop arrière.
Feux de position arrière.
- ③ Indicateur arrière de direction.
- ④ Eclairage plaque.
- ⑤ Projecteur de travail

Mise en marche de la machine


 **DANGER**
Relâcher brusquement la pédale d'embrayage peut provoquer une réponse dangereuse de la machine.

 **ATTENTION**
Embrayer graduellement l'embrayage pour éviter les cabrages ou des mouvements brusques de la machine.

 **ATTENTION**
Avant de commencer la marche, contrôler l'efficacité des freins.


 **IMPORTANT**
Avant de commencer la marche, se familiariser avec les principales commandes de la machine ; freins, transmission, Prise de force, blocage différentiel et la commande arrêt moteur.

 **IMPORTANT**
Un débrayage prolongé de l'embrayage provoque l'usure du palier de butée.

 Appuyer sur la pédale d'embrayage.

- Choisir le rapport de transmission (voir chapitre Boîte de vitesses).


 Desserrer le frein de stationnement.

 Relâcher la pédale de l'embrayage graduellement.


- Accélérer progressivement le moteur.


Arrêt de la machine

- Mettre le moteur au ralenti.


 Appuyer sur la pédale d'embrayage.

- Agir sur les deux pédales du frein.
- Arrêter la machine.

 Placer le levier du **réducteur** au point mort.

 Placer le levier de changement de vitesses au point mort.

- Si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force.

 Serrer le frein de stationnement.

TRANSMISSION

Embrayage de la boîte de vitesses

ATTENTION
 Ne JAMAIS affronter une pente avec l'embrayage débrayé.

IMPORTANT
 Eviter de tenir le pied appuyé sur la pédale de l'embrayage quand cela n'est pas nécessaire.

IMPORTANT
 Un débrayage prolongé de l'embrayage provoque l'usure du palier de butée.



Relie le mouvement entre le moteur et la transmission.

Pédale en haut = embrayage enclenché (le mouvement est transmis).

Pédale en bas = embrayage débrayé (le mouvement n'est pas transmis).

Boîte de vitesses

La machine est composée d'une transmission formée d'une boîte de vitesses, d'un réducteur et d'un inverseur synchronisé, chacun commandé par un levier.

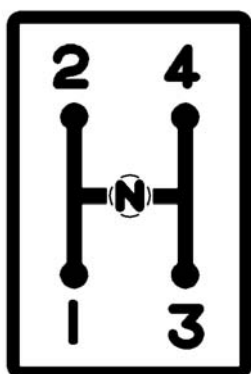
La vitesse de marche doit être choisie en fonction du type de :

- Travail à effectuer.
- Équipement utilisé .
- Sol.



Pour plus de détails consulter la section **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Levier de commande boîte de vitesses



Le levier peut prendre quatre positions (en plus de la position de point mort):

- 1** Première vitesse.
- 2** Deuxième vitesse.
- N** Point mort
- 3** Troisième vitesse.
- 4** Quatrième vitesse.

Les sélections sont synchronisées.

Pour passer d'une sélection à l'autre il faut :

- Appuyer sur la pédale d'embrayage.
- Sélectionner la gamme désirée.
- Relâcher la pédale de l'embrayage graduellement.

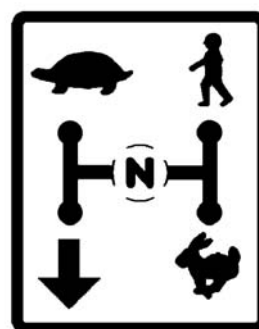
Pour la sélection de la **marche arrière** utiliser la commande **RÉDUCTEUR**








ATTENTION

L'engagement de la marche arrière et/ou celui de la marche avant, doivent TOUJOURS être effectué avec le moteur au ralenti et avec les roues de la machine arrêtées.

Levier de commande réducteur



Le levier peut prendre quatre positions (en plus de la position de point mort):

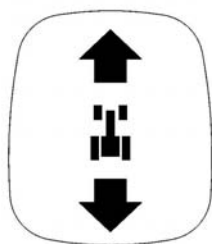
-  Réduites (Tortue)
-  Marche arrière
-  Point mort
-  Normales (Homme)
-  Rapides (Lièvre)

Les sélections ne sont pas synchronisées.

Pour passer d'une sélection à l'autre il faut :

- Arrêter la machine.
- Appuyer sur la pédale d'embrayage.
- Sélectionner la gamme désirée.
- Relâcher la pédale de l'embrayage graduellement.

Levier de commande inverseur



Le levier peut prendre deux positions (plus la position de point mort) :



Avant

Point mort

Arrière

Les sélections sont synchronisées.

Pour sélectionner la vitesse en avant ou en marche arrière même si la sélection est synchronisée, il faut:

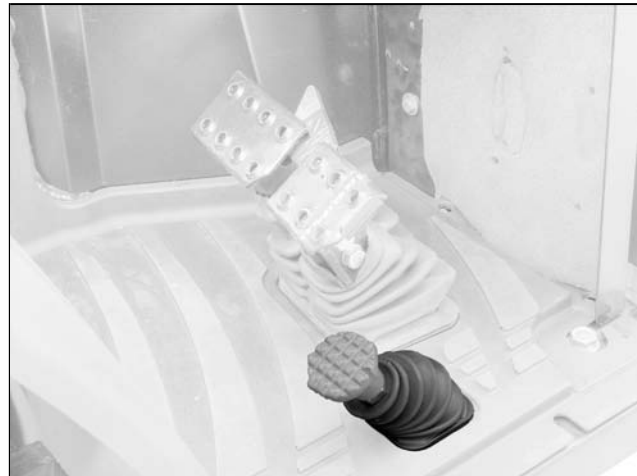
- Arrêter la machine.
- Appuyer sur la pédale d'embrayage.
- Sélectionner la vitesse en avant ou en marche arrière.
- Relâcher la pédale de l'embrayage graduellement.

Manette accélérateur à main



Le levier de l'accélérateur à main se trouve dans la zone avant droite de la machine.
Augmenter et diminuer le nombre de tours de la machine en agissant graduellement sur le levier

Pédale accélérateur



Pédale accélérateur.

Commande engagement traction avant

ATTENTION

L'engagement de la traction avant doit **TOUJOURS** être faite en appuyant sur la pédale d'embrayage et en mettant le moteur au ralenti avec les roues de la machine arrêtées.

- Ne pas oublier que la traction mécanique avant (MFWD) peut favoriser l'accès aux terrains avec inclinaisons dangereuses, en augmentant ainsi la possibilité de retournement.



Pour engager la traction avant

- Abaisser le levier
- L'engagement de la traction avant est signalé par l'allumage du témoin jaune sur le tableau de bord.

P.T.O		←		→		360/70R20	
540	1000	10.70	31.3	0.78	10.66	31.2	0.78
0.70	0.70	15.69	4.59	1.15	15.64	4.57	1.14
1.03	1.02	22.05	6.45	1.61	21.98	6.43	1.61
1.44	1.43	29.28	8.56	2.14	29.18	8.54	2.13
1.92	1.90						
2.60	2.78						
4.11	4.08						
5.78	5.74						
7.68	7.62						

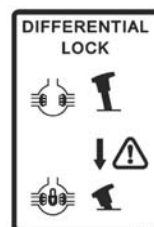
Blocage différentiel arrière

DANGER

Le blocage du différentiel enclenché empêche la machine de braquer.

IMPORTANT

Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité où dans les virages, et éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.



Le tracteur est doté de blocage différentiel arrière.

L'utilisation est conseillée en cas de labour si une des deux roues motrices se trouve en conditions de faible adhérence (terrain boueux, accidenté, glissant).

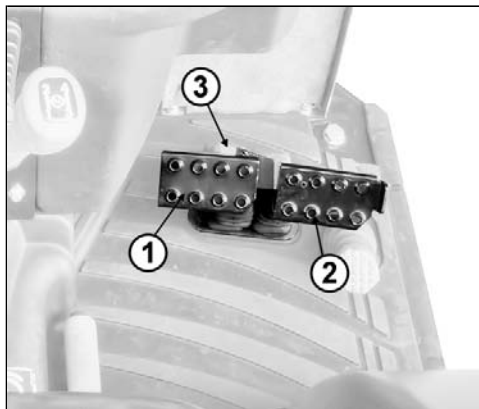
Le blocage du différentiel est à commande mécanique au moyen de la pédale. Le déblocage a lieu en relâchant la pédale.

Pour utiliser d'une manière avantageuse le dispositif, enclencher le blocage du différentiel avant que les roues ne commencent à patiner. Ne pas enclencher le blocage quand une roue est déjà en train de patiner.

Si le différentiel ne se débloque pas, réduire le nombre de tours du moteur, arrêter l'avancement de la machine et débloquer le différentiel en bougeant la direction.

INSTALLATION DE FREINAGE

Frein de service



- ① Pédale frein gauche.
- ② Pédale frein droite.
- ③ Axe de jumelage pédales de frein.

ATTENTION
Avant de commencer la marche, contrôler l'efficacité des freins.

- Appuyer sur la pédale du frein.

Si on constate un relâchement excessif dans l'action ou on atteint le fin de course librement:

- Eviter de mettre la machine en mouvement.
- Rechercher immédiatement la cause et éliminer le défaut.
- Si on n'est pas en mesure d'y remédier, s'adresser immédiatement à l'atelier autorisé.

ATTENTION
Avant de commencer la marche sur route, bloquer les deux pédales de frein avec la lame de jumelage des pédales.

ATTENTION
Ne JAMAIS utiliser les pédales indépendantes pendant les déplacements sur route.

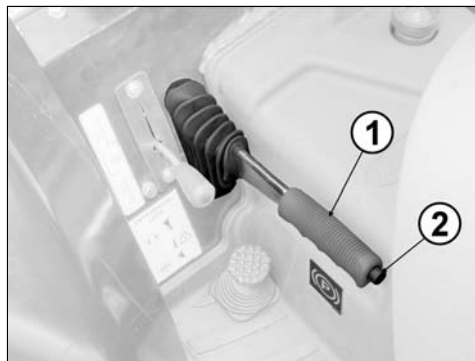
IMPORTANT
Eviter de tenir le pied appuyé sur les pédales du frein quand cela n'est pas

nécessaire.

L'action freinante de la machine s'obtient en appuyant sur les pédales du frein. Chaque pédale commande séparément le frein de chaque roue arrière correspondante. Limiter l'utilisation indépendante des freins aux seules opérations de travaux agricoles.

Frein de stationnement

ATTENTION
avant de commencer la marche vérifier que le frein de stationnement est débloqué et que le témoin couleur rouge est éteint sur le tableau de bord.



- ① Levier frein de stationnement
- ② Bouton de déblocage levier frein de stationnement.

Le frein de stationnement (ou de parking) est à disques, entièrement indépendant et à commande mécanique par levier.

Pour serrer le frein de stationnement.

- Tirer le levier vers le haut.
- L'enclenchement du frein est signalé par l'allumage du témoin rouge sur le tableau de bord.

Pour desserrer le frein de stationnement.

- Tirer le levier vers le haut.
- Appuyer sur le bouton de déblocage.
- Abaisser complètement le levier.
- Le déblocage du frein est signalé par l'extinction du témoin rouge sur le tableau de bord.

PRISE DE FORCE

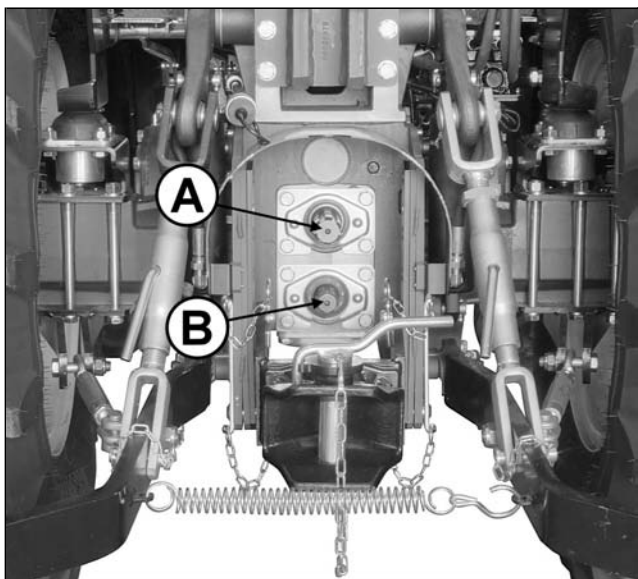
Prise de force arrière (PDF)

ATTENTION
 quand la prise de force n'est pas utilisée, placer le levier de sélection du mode de position dans la position Neutre ou Indépendante (suivant le modèle et la version). Ceci empêche la rotation accidentelle de l'arbre de la prise de force et d'autres organes rotatifs.

ATTENTION
 Ne pas enlever ou endommager la protection en tôle.

ATTENTION
 Quand vous n'utilisez pas la prise de force, l'arbre doit être couvert par la protection prévue à cet effet.

IMPORTANT
 En cas de raccordement à la prise de force d'équipements à inertie élevée (par exemple tondeuse, broyeurs de sarments, etc.) il est conseillé d'utiliser une transmission avec cardans à dispositif "roue libre". Ce dispositif évite la transmission du mouvement de l'équipement à la machine, et permet un arrêt immédiat de l'avancement, dès que l'embrayage est enfoncé.



- Ⓐ Rotation horaire
 A 2 vitesses indépendante de l'avancement de la machine.
- Ⓑ Rotation antihoraire
 Synchronisée avec toutes les vitesses de la boîte.

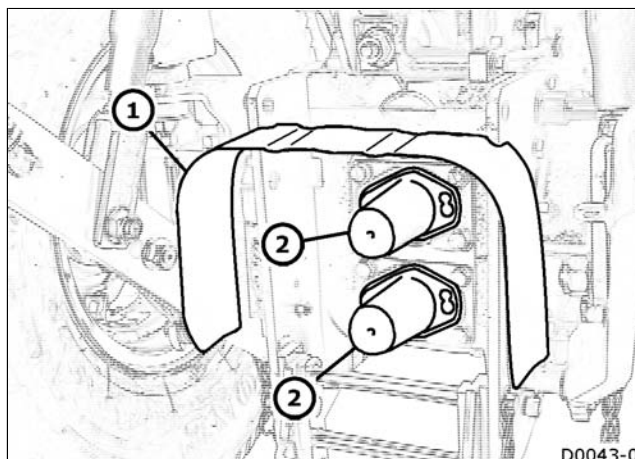
Le tracteur est doté de deux arbres pour la prise de force arrière (PDF):

• Synchronisé.

• Indépendant.

deux vitesses:

- Lente. 540 tours/min
- Rapide. 1000 tours/min



D0043-0

- ① Protection en tôle.
- ② Protection arbre prise de force.

Prise de force indépendante



Elle est indépendante des vitesses d'avancement de la machine et elle peut être actionnée aussi bien avec machine à l'arrêt qu'en mouvement.



ATTENTION

Pour prévenir les blessures: avec le levier de sélection mode de la PDF dans la position Indépendante, le dispositif de sécurité ne permet pas le démarrage du moteur.

①

- Désengager l'embrayage de la PDF en poussant le levier vers le bas.



IMPORTANT

Dans l'instrument multifonction du tableau de bord le témoin rouge PDF s'allume à chaque désactivation de l'embrayage de la prise de force en agissant sur le levier embrayage PDF. Rester dans cette position juste le temps strictement nécessaire et engager l'embrayage, en relâchant le levier, le plus rapidement possible.

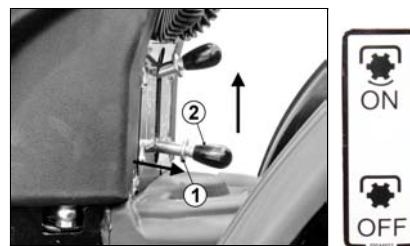
②

- Au moyen du levier de changement de vitesses de la PDF sélectionner la vitesse de rotation optimale.
- 540 / 1000



③

- Engager l'embrayage de la PDF : tirer pour débloquer la sécurité ① du levier d'embrayage et tirer le levier vers le haut ②

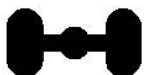


DANGER

Relâcher brusquement la pédale d'embrayage peut provoquer une réponse dangereuse de la machine.

- Une fois le travail terminé ne pas oublier de remettre le levier de sélection du mode de la PDF dans la position **Neutre (Point mort)**.

Prise de force synchronisée



Synchronisée avec toutes les vitesses de la boîte.

Utilisée pour la remorque à roues motrices.

Utilisée dans les conditions de travail difficiles (fortes pentes, terrain boueux ou glissant).

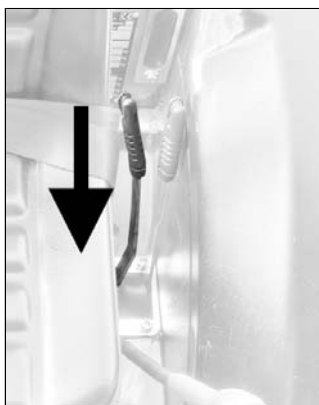


IMPORTANT

Eviter d'utiliser la prise de force synchronisée à proximité et dans les virages dont le rayon de courbure est très étroit.

①

- Placer le levier de sélection du mode de la PDF dans la position **Synchronisée. 1**



P.T.O								360/70R20			
540		1000		10.70	31.3	0.78		10.66	31.2	0.78	4.13
0.70		0.70		15.69	4.59	1.15		15.64	4.57	1.14	6.05
1.03		1.02		22.05	6.45	1.61		21.98	6.43	1.61	8.51
1.44		1.43		29.28	8.56	2.14		29.18	8.54	2.13	11.30
1.92		1.90									
2.60		2.78									
4.11		4.08									
5.78		5.74									
7.68		7.62									

- Une fois le travail terminé ne pas oublier de remettre le levier de sélection du mode de la PDF dans la position **Neutre (Point mort)**.

Placer le levier de sélection du mode de la PDF dans la position **0**

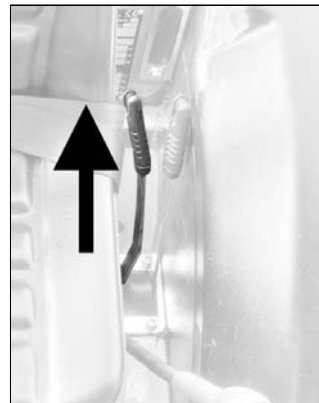


Tableau vitesses de la prise de force

PRISE DE FORCE SUPÉRIEUR

Levier sélection vitesse PDF	Rotation:	Rapport	Tours de la PDF / mn	Tours du moteur / mn
540	Rotation horaire	4.66	540	2516
1000	Profil 1-3/8" à 6 cannelures	2.50	1000	2500

Tableau vitesses de la PDF synchronisée

Ces chiffres se rapportent a le tour del PDF pour chaque tour de roue

PRISE DE FORCE INFÉRIEUR

Rotation antihoraire - Profil 1-1/8" à 6 cannelures

Rapport: 19.12

Joint à cardans



Pour les consignes d'utilisation et d'entretien en sécurité de certains composants de la machine fabriqués par des tiers, consulter la notice correspondante.

ATTENTION Pour le fonctionnement correct du joint à cardans et afin d'éviter d'endommager les composants et les protections, ne pas oublier que l'inclinaison techniquement possible du joint à cardans dépend des dimensions et de la forme des protections de la PDF, ainsi que de la forme et de la dimension du joint à cardans et de ses dispositifs de protection. Pour cette raison l'inclinaison possible du joint à cardans peut varier.

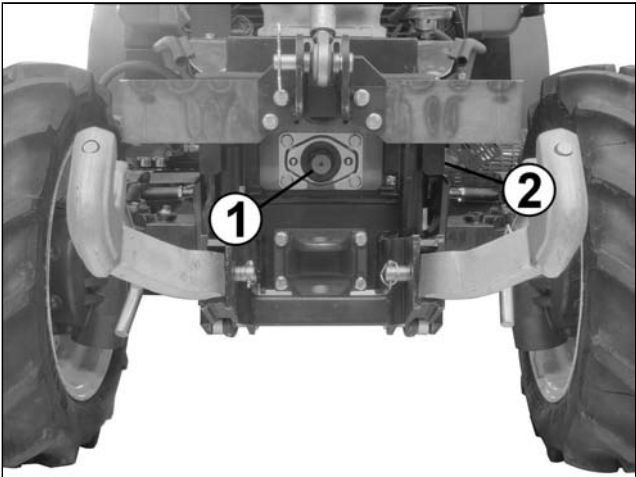
ATTENTION Utilisés uniquement joint à cardans avec des protections appropriées.

Prise de force avant (option)

ATTENTION
Quand vous n'utilisez pas la prise de force, l'arbre doit être couvert par la protection prévue à cet effet.

IMPORTANT
En cas de raccordement à la prise de force d'équipements à inertie élevée (par exemple tondeuse, broyeurs de sarments, etc.) il est conseillé d'utiliser une transmission avec cardans à dispositif "roue libre". Ce dispositif évite la transmission du mouvement de l'équipement à la machine, et permet un arrêt immédiat de l'avancement, dès que l'embrayage est enfoncé.

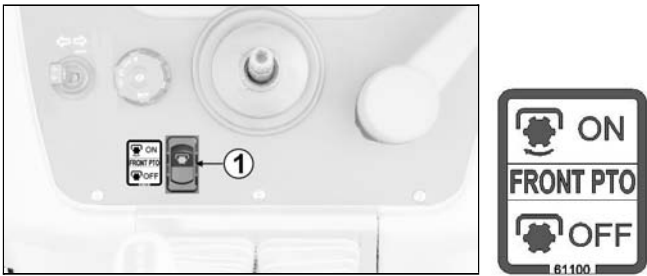
ATTENTION
quand la prise de force n'est pas utilisée, placer le pommeau de sélection du mode dans la position OFF (selon le modèle et la version). Ceci empêche la rotation accidentelle de l'arbre de la prise de force et d'autres organes rotatifs.



- ① Prise de force avant (option).
1000 tours/min
- ② Protection en tôle.

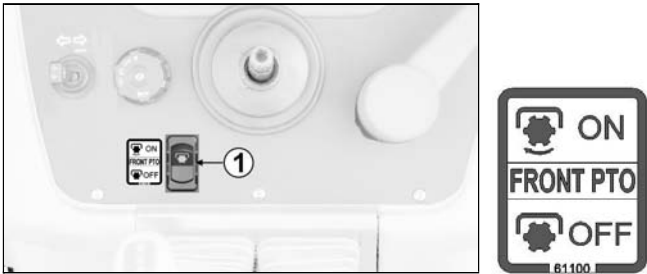
POUR ENGAGER LA PRISE DE FORCE AVANT:

- Mettre le moteur à un régime compris entre 1 300 et 1 900 tr/min.



- Appuyer sur le bouton sur le tableau de bord.
- Le témoin rouge d'engagement de l'embrayage de la prise de force avant, placé sur le tableau de bord, commence à clignoter pour ensuite rester allumé pendant toute l'utilisation de la prise de force avant.

POUR DÉSENGAGER LA PRISE DE FORCE AVANT :



- Appuyer sur le bouton sur le tableau de bord.
- Le témoin rouge d'engagement de l'embrayage de la prise de force avant, placé sur le tableau de bord, doit s'éteindre.

Rotation:	Rapport	Tours de la PDF / mn	Tours du moteur / mn
Rotation antihoraire	2.59	1000	2590
Profil 1-3/8" à 6 cannelures			

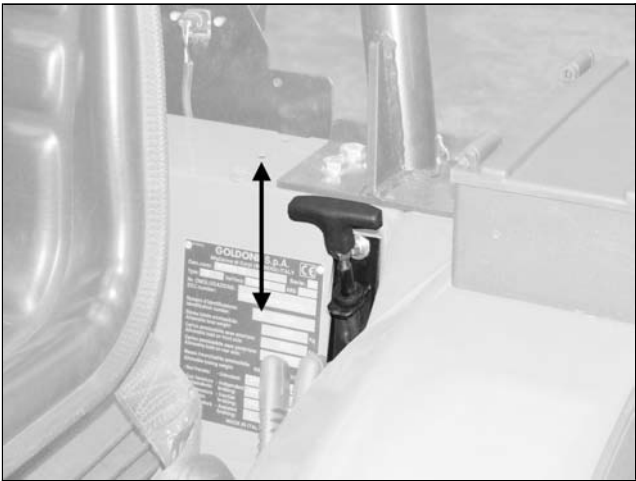
Prise de force ventral (option)

ATTENTION quand la prise de force n'est pas utilisée, placer le pommeau de sélection du mode dans la position OFF (selon le modèle et la version). Ceci empêche la rotation accidentelle de l'arbre de la prise de force et d'autres organes rotatifs.



Prise de force ventral
2000 tours/min

Levier embrayage prise de force



Rotation:	Rapport	Tours de la PDF / mn	Tours du moteur / mn
Rotation horaire	1.31	2000	2620
Profil 1-3/8" à 6 cannelures			

RELEVAGE ARRIÈRE

Il s'agit d'un relevage hydraulique arrière à 3 points avec commande par distributeur.



Les conditions d'emploi possibles sont les suivantes:

Version 1	Version 2
Monte-abaisse	<ul style="list-style-type: none">• Monte-abaisse• Contrôle de position• Contrôle d'effort• Fonctionnement en position flottante• Réglage mixte.

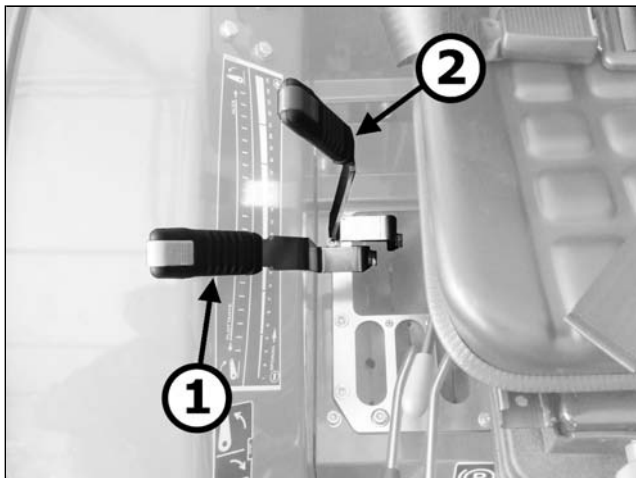
VERSION 1



Il s'agit d'un relevage hydraulique arrière à 3 points avec commande par distributeur.

- Levier en arrière = Soulèvement de l'outil.
- Levier en avant = Abaissement outil (utilisation flottante pour les outils qui doivent suivre le profil du terrain).
- Levier en position intermédiaire = Blocage de l'outil à différentes hauteurs.

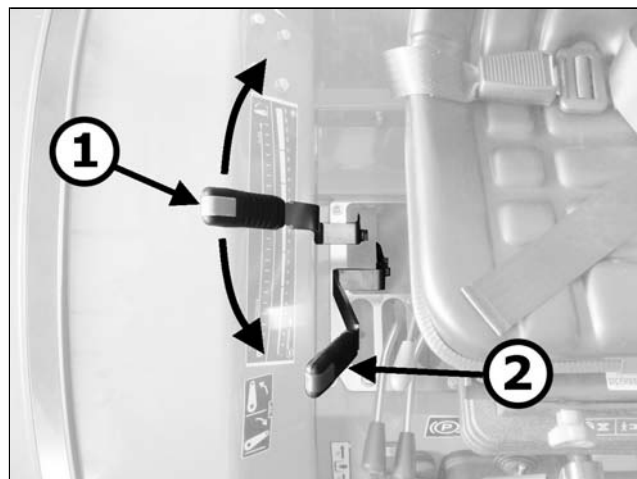
VERSION 2

Monte-abaisse

① Levier de réglage de la position du relevage arrière.

- Levier en arrière = Soulèvement de l'outil.
- Levier en avant = Abaissement outil (utilisation flottante pour les outils qui doivent suivre le profil du terrain).
- Centre neutre de position
- Levier en position intermédiaire = Blocage de l'outil à différentes hauteurs. (Optional)

② Levier de réglage de l'effort du relevage arrière.

Contrôle de position

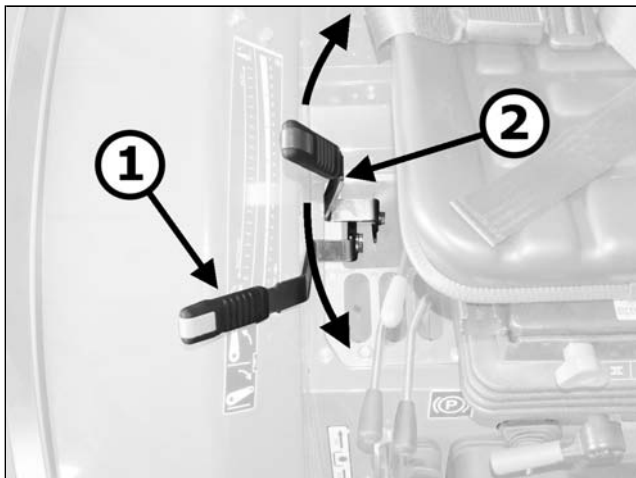
① Levier de réglage de la position du relevage arrière.

② Levier de réglage de l'effort du relevage arrière.

Utilisation indiquée pour les travaux dans lesquels l'outil doit rester dans une position déterminée (tarières, excavateur, distributeur d'engrais porté, etc.).

- Placer le levier du contrôle d'effort ② dans la position de fin de course avant.
- Au moyen du levier de réglage de la position du relevage ①, soulever ou abaisser le relevage. La position du relevage est proportionnelle à l'action du levier.

Contrôle d'effort



- ① Levier de réglage de la position du relevage arrière.
- ② Levier de réglage de l'effort du relevage arrière.

Utilisation indiquée pour maintenir automatiquement constant l'effort de traction demandé à la machine, en évitant les patinages (charrues, cultivateurs, etc.)

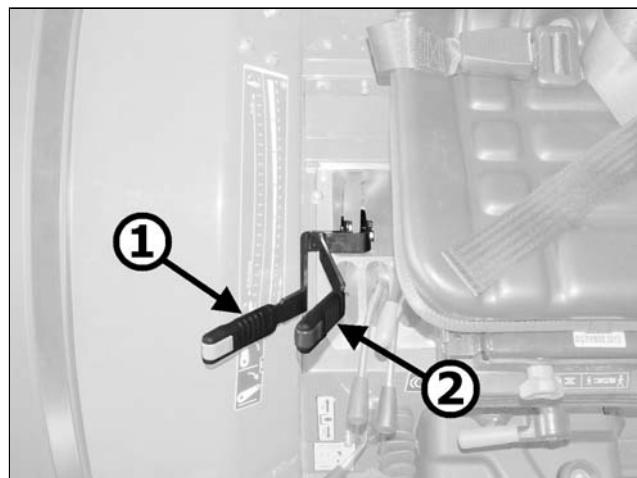
- Placer le levier de réglage de position du relevage ① en fin de course avant.
- Au moyen du levier de contrôle d'effort ②, régler l'effort désiré.
- Au moyen du levier de réglage de position du relevage ①, soulever et abaisser le relevage.

Réglage de la sensibilité du relevage

Quand on travaille en contrôle d'effort il est possible de régler la vitesse de descente du relevage en agissant sur le régulateur de blocage du relevage:



Fonctionnement en position flottante

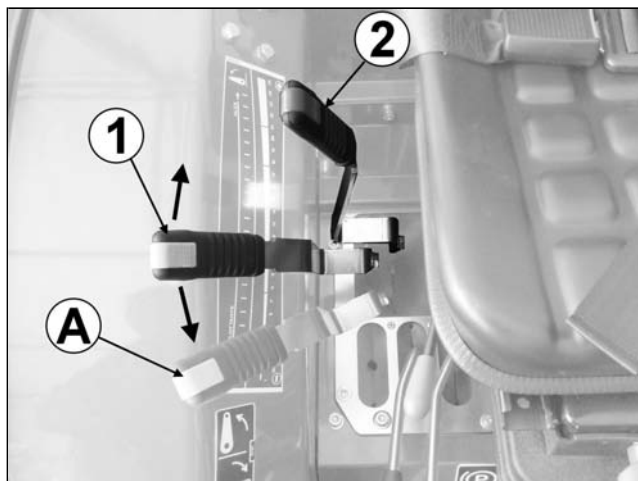


- ① Levier de réglage de la position du relevage arrière.
- ② Levier de réglage de l'effort du relevage arrière.

Utilisation indiquée quand on veut libérer l'outil pour qu'il suive le profil du terrain (fraises, butoirs, niveleuses, etc.).

- Placer le levier du contrôle d'effort ② en fin de course avant.
- Placer le levier de réglage de position du relevage ① en fin de course avant.

Réglage mixte de l'effort et de la position



- ① Levier de réglage de la position du relevage arrière.
- ② Levier de réglage de l'effort du relevage arrière.
- A Position initiale du levier de réglage position relevage

Emploi indiqué pour les travaux effectués en contrôle d'effort, sur des terrains non homogènes, pendant lesquels le terrage de l'outil pourrait être excessif.

Terrer l'outil et rechercher la profondeur de travail désirée de la manière décrite pour le contrôle de l'effort:

- Placer le levier de réglage de position du relevage ① en fin de course avant.
- Au moyen du levier de contrôle d'effort ②, régler l'effort désiré.
- Au moyen du levier de réglage de position du relevage ①, soulever et abaisser le relevage.

Quand la profondeur voulue est atteinte, déplacer graduellement en arrière le levier de réglage de la position du relevage ①, jusqu'à ce que les bras du relevage commencent à se soulever.

Le relevage fonctionne en contrôle d'effort, mais il évite en même temps un terrage excessif l'outil, et donc un labour peu uniforme, quand il rencontre des zones de terrain moins résistantes.

Pour soulever ou enfouir l'outil, agir seulement sur le levier de réglage de la position du relevage.

Réglage de la vitesse et de la sensibilité du relevage.



IMPORTANT

En vissant complètement le dispositif de réglage, l'outil est bloqué tant dans la position soulevée que dans la position abaissée. Ceci constitue une sécurité pour le transport des outils sur route.



En dévissant ce même dispositif de réglage la vitesse d'abaissement du relevage augmente.

Il est possible d'augmenter la sensibilité du 3e point, en fixant ce dernier dans l'un des trous inférieurs d'attelage au tracteur.

RELEVAGE AVANT (OPTION)

Il s'agit d'un relevage hydraulique avant à 3 points de cat. 1 et 1N avec commande par distributeur.

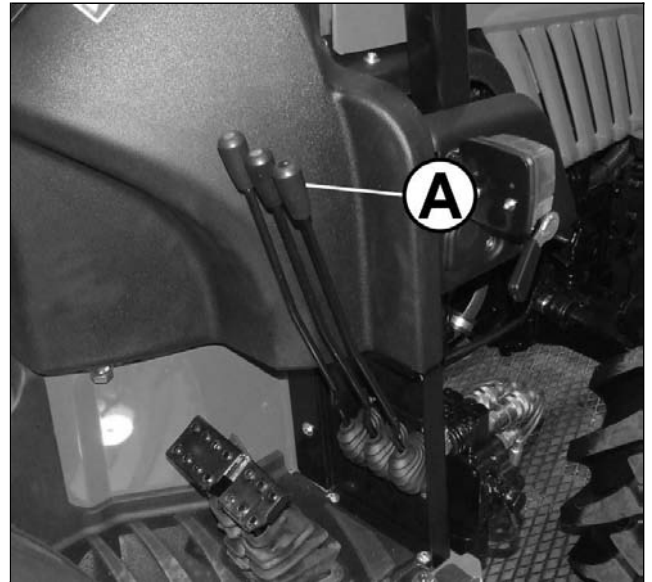


Les conditions d'emploi possibles sont les suivantes:

- **Monte-abaisse**
- **Fonctionnement en position flottante**

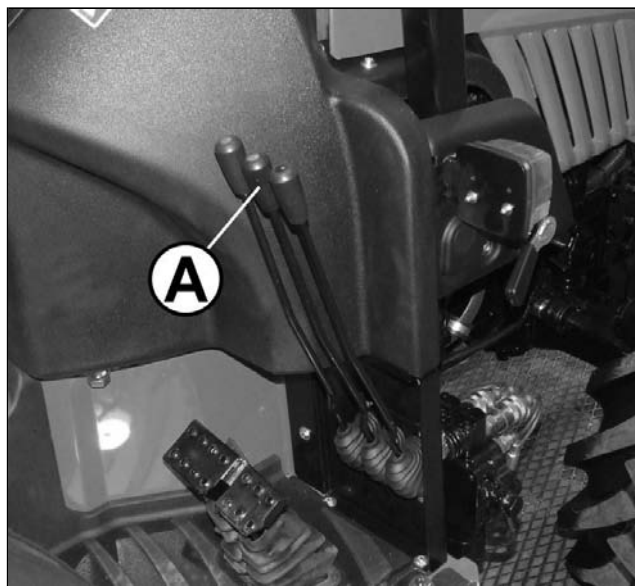
Montée-descente à fonctionnement flottant

Utilisation indiquée quand on veut libérer l'outil pour qu'il suive le profil du terrain (fraises, butoirs, niveleuses, etc.).



Ⓐ Levier de commande relevage

- Levier en avant = Soulèvement de l'outil.
- Levier en position intermédiaire = Blocage de l'outil à différentes hauteurs.
- Levier en arrière = Abaissement de l'outil.
- Accrochage levier = Position flottante, l'outil reste appuyé sur le sol en suivant ses ondulations.

RELEVAGE VENTRAL (OPTION)**Montée-descente à fonctionnement flottant****A** Levier de commande relevage

- Levier en avant = Soulèvement de l'outil.
- Levier en position intermédiaire = Blocage de l'outil à différentes hauteurs.
- Levier en arrière = Abaissement de l'outil.
- Accrochage levier = Position flottante, l'outil reste appuyé sur le sol en suivant ses ondulations.

ATTELAGE À TROIS POINTS

Attelage à trois points arrière

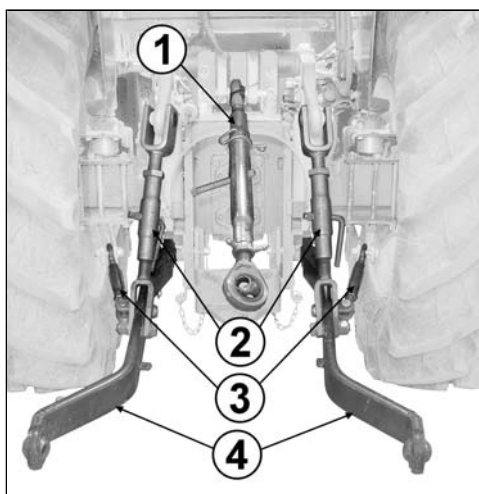
DANGER
Se placer hors de la zone d'attelage quand on contrôle l'attelage à trois points.

ATTENTION
Avant d'effectuer toute opération d'entretien, réparation ou une quelconque intervention sur la machine, arrêter le moteur, retirer la clé de démarrage et poser l'outil au sol.

IMPORTANT
Ne pas utiliser le troisième point du relevage comme attelage d'outils.

DANGER
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.

IMPORTANT
Pendant les déplacements avec des outils portés à trois points, tendre les chaînes et maintenir le relevage dans la position haute.

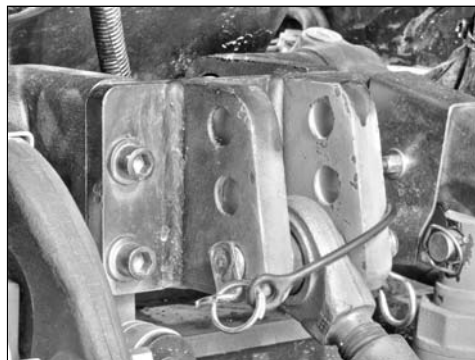


Cat. 1 et 1N

① Bras troisième point

- ② Tirant réglable
- ③ Chaînes latérales
- ④ Bras inférieur de relevage

La machine est équipée du système d'attelage à trois points. Pour garantir un fonctionnement correct, vérifier que les dimensions et le poids de l'équipement correspondent aux spécifications de l'attelage et du relevage.



L'attelage du bras du troisième point dispose de trois trous pour faciliter l'attelage et l'inclinaison correcte de l'outil.

Pour régler le troisième point retirer la goupille de l'axe, retire l'axe des étriers, placer le troisième point à la hauteur du trou souhaité, remettre l'axe et la goupille.

- Trou supérieur : moins de sensibilité (indiqué avec des équipements qui produisent de gros efforts).
- Trou central : sensibilité moyenne.
- Trou inférieur : plus grande sensibilité (indiqué pour les équipements légers).

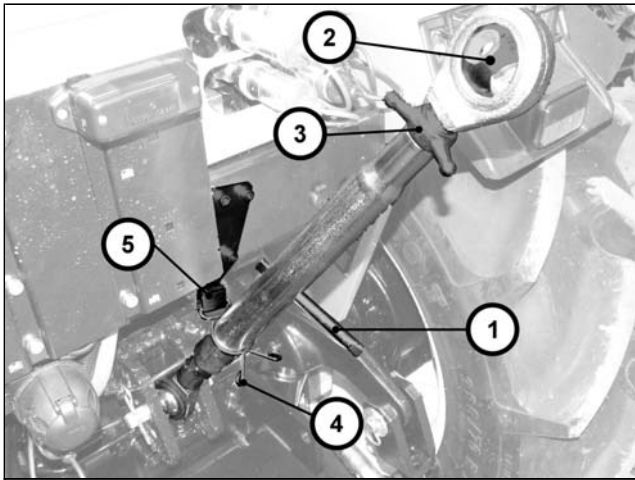
Réglage Attelage à trois points

DANGER
Ce réglage doit être effectué la machine à l'arrêt avec le moteur éteint et le frein de stationnement serré.

Bras troisième point

Extrémité réglable attelage outil

- Rotule sphérique catégorie 1 et catégorie 2



Régler la longueur du bras du troisième point pour changer l'angle d'attelage de l'outil par rapport au sol.

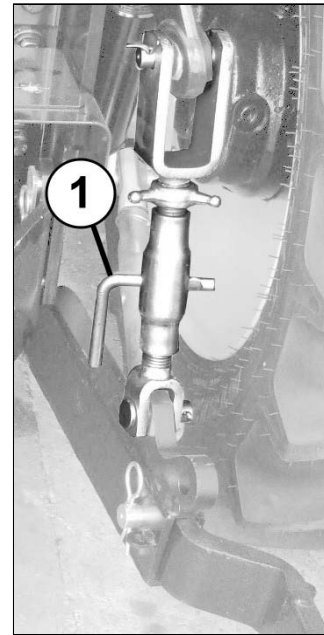
Tourner le troisième point jusqu'à la longueur souhaitée avec le levier ①.

La boule d'attelage de l'outil ② est dotée de deux trous pour être utilisée comme catégorie 1 ou catégorie 2.

Pour bloquer le troisième à la longueur souhaitée visser la bague ③.

En cas de non utilisation du troisième point, accrocher le ressort ④ au support fixe ⑤

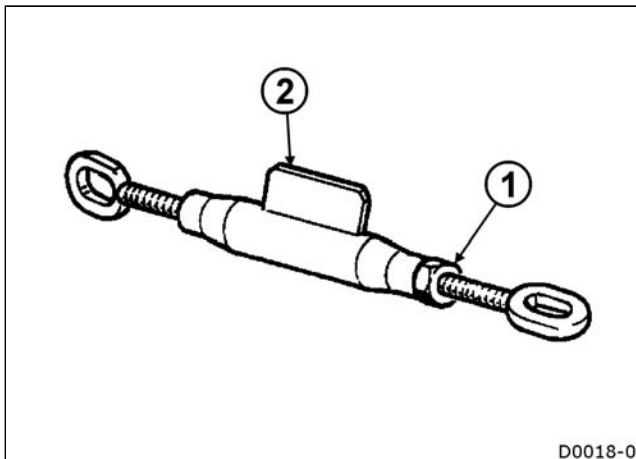
Tirant réglable



Régler le tirant pour pouvoir niveler et aligner les bras inférieurs du relevage en fonction de l'équipement utilisé et du type de travail à exécuter.

Pour régler le tirant tourner la poignée ① dans le sens horaire pour soulever le bras inférieur ou dans le sens antihoraire pour l'abaisser, jusqu'à obtenir la hauteur souhaitée.

Stabilisateur latéral



D0018-0

Régler les chaînes latérales pour limiter le débattement des bras inférieurs du relevage :
 Pour régler les chaînes dévisser l'écrou de blocage ① visser ou dévisser la chaîne au moyen de la poignée ② jusqu'à obtenir l'oscillation souhaitée, revisser l'écrou pour bloquer la chaîne.

Oscillation 50-60 mm pour charrues, herse rotatives, etc.

Oscillation 10-50 mm pour lames niveleuses, houes, etc.

Oscillation 0 mm pour le transport d'équipement pas au travail.

Extrémité attelage outil



Les boules des rotules ont deux trous pour être utilisées comme catégorie 1 ou catégorie 2.

Attelage à trois points avant (option)

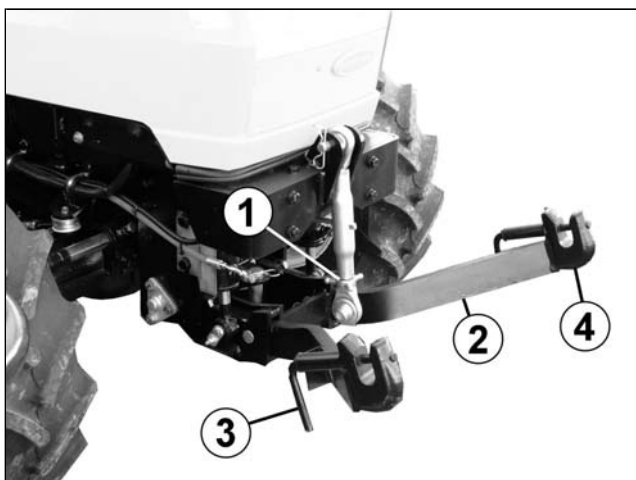
DANGER
Se placer hors de la zone d'attelage quand on contrôle l'attelage à trois points.

ATTENTION
Avant d'effectuer toute opération d'entretien, réparation ou une quelconque intervention sur la machine, arrêter le moteur, retirer la clé de démarrage et poser l'outil au sol.

IMPORTANT
Ne pas utiliser le troisième point du relevage comme attelage d'outils.

DANGER
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.

IMPORTANT
Pendant les déplacements avec des outils portés à trois points, tendre les chaînes et maintenir le relevage dans la position haute.

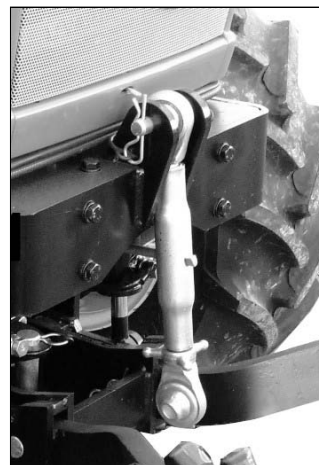


Cat. 1 et 1N

① Bras troisième point

- ② Bras inférieur de relevage
- ③ Levier accrochage équipements
- ④ Extrémité attelage outil

La machine est équipée du système d'attelage à trois points. Pour garantir un fonctionnement correct, vérifier que les dimensions et le poids de l'équipement correspondent aux spécifications de l'attelage et du relevage.



Réglage Attelage à trois points

DANGER
Ce réglage doit être effectué la machine à l'arrêt avec le moteur éteint et le frein de stationnement serré.

Pour le réglage du troisième point faire référence au chapitre "Bras troisième point" de l'attelage à trois points arrière.

DISTRIBUTEURS HYDRAULIQUES AUXILIAIRES



ATTENTION

Faire particulièrement attention pendant les opérations d'attelage et de dételage des outils. Ne laisser à personne de se placer ou de stationner à proximité.



DANGER

Les fluides sous pression peuvent pénétrer sous la peau et provoquer des dégâts graves. Pour cette raison il est recommandé d'arrêter toujours le moteur et décharger la pression avant de brancher/débrancher les tuyauteries.



DANGER

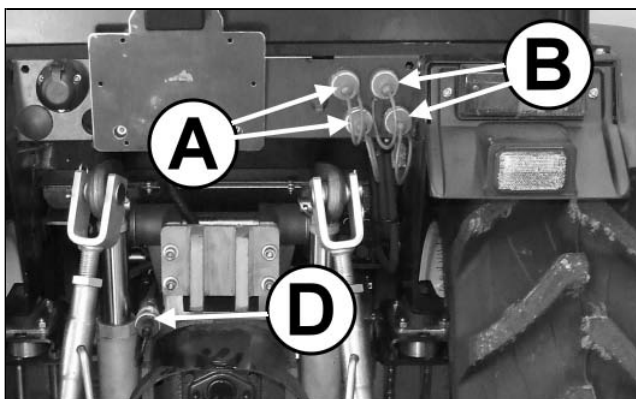
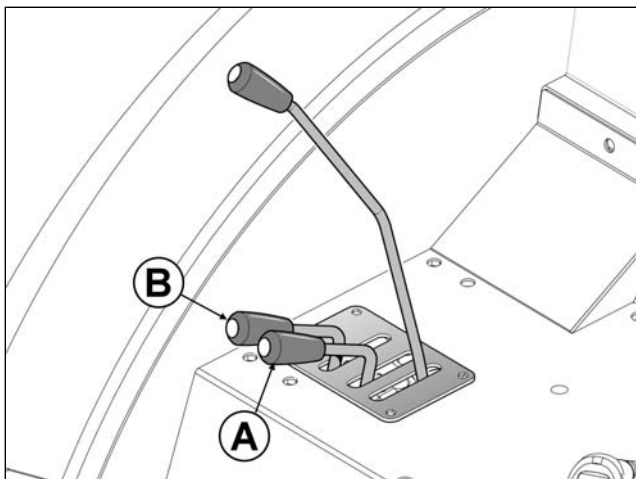
L'huile et le gasoil sous pression en contact avec la peau ou les yeux, peuvent provoquer des dégâts graves à la personne, la cécité ou la mort. Les fuites de fluides sous pression peuvent ne pas être visibles. Pour rechercher les fuites utiliser un morceau de bois ou du carton, ne pas utiliser les mains nues. Porter toujours des lunettes de sécurité pour se protéger les yeux. En cas d'injection de liquide sous la peau, il faut l'éliminer au plus vite en faisant appel à un médecin spécialisé dans ce type d'interventions.

Distributeurs hydrauliques auxiliaires arrière

RELEVAGE ARRIÈRE VERSION 1

MONTE-ABAISSÉ

La machine est dotée au maximum de deux distributeurs double effet



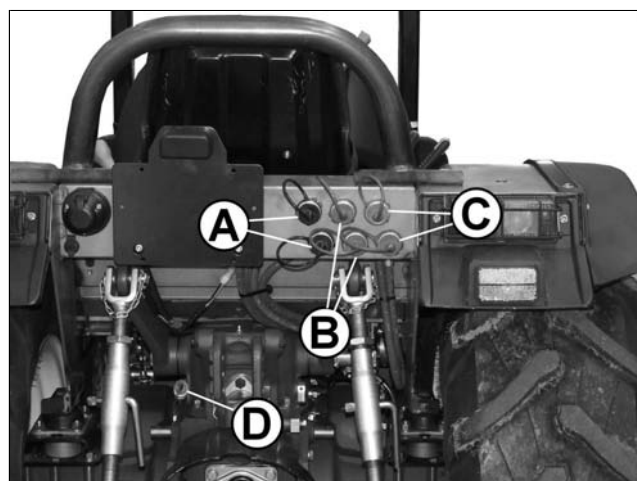
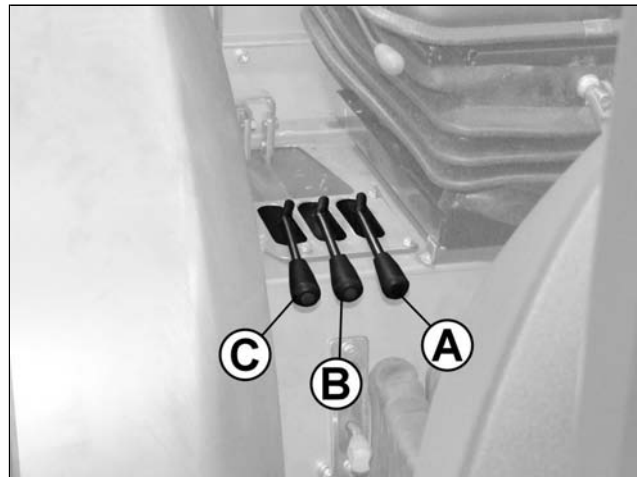
- Ⓐ Levier de commande distributeur auxiliaire arrière
Double effet avec retour à ressort
- Ⓑ Levier de commande distributeur auxiliaire arrière
Double effet avec retour à ressort
- Ⓓ Soupape de retour libre huile

Les soupapes des distributeurs sont femelles 1/2" NPTF et fournies avec protections en caoutchouc

RELEVAGE ARRIÈRE VERSION 2

A CONTRÔLE DE POSITION ET D'EFFORT

La machine est dotée au maximum de trois distributeurs double effet



- Ⓐ Levier de commande distributeur auxiliaire arrière
Double effet avec retour à ressort
- Ⓑ Levier de commande distributeur auxiliaire arrière
Double effet avec quatre position flottante et accrochage levier
- Ⓒ Levier de commande distributeur auxiliaire arrière
Double effet avec retour à ressort
- Ⓓ Soupape de retour libre huile

Les soupapes des distributeurs sont femelles 1/2" NPTF et fournies avec protections en caoutchouc

Distributeurs hydrauliques auxiliaires avant (option)

CONFIGURATION SANS RELEVAGE AVANT :

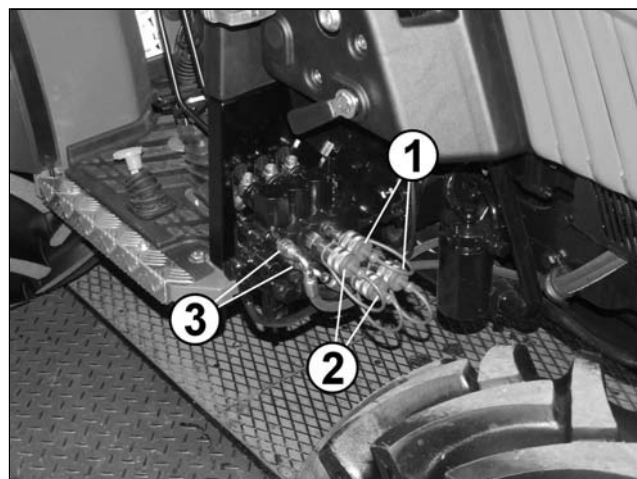
- On peut monter 3 distributeurs, dans la configuration avec ARCEAU de SÉCURITÉ
- On peut monter 3 distributeurs, dans la configuration avec cabine GL.

CONFIGURATION AVEC RELEVAGE AVANT :

- On peut monter 2 distributeurs, dans la configuration avec ARCEAU de SÉCURITÉ
- On peut monter 2 distributeurs, dans la configuration avec cabine GL.

CONFIGURATION AVEC RELEVAGE AVANT ET VENTRAL :

- On peut monter 1 distributeurs, dans la configuration avec ARCEAU de SÉCURITÉ
- On peut monter 1 distributeurs, dans la configuration avec cabine GL.



- ① Levier de commande distributeur auxiliaire avant
- Double effet avec retour à ressort

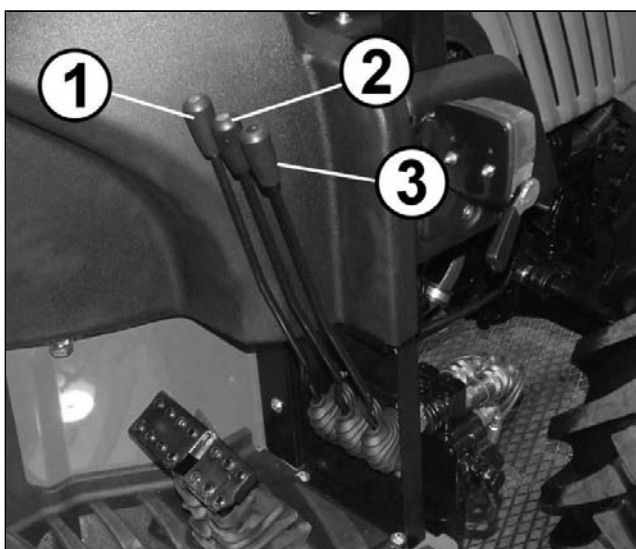
- ② Levier de commande relevage Ventral

- ② Levier de commande distributeur auxiliaire avant
- Double effet avec quatre position flottante et accrochage levier

- ③ Levier de commande relevage Avant

- ③ Levier de commande distributeur auxiliaire avant
- Double effet avec quatre position flottante et accrochage levier

Les soupapes des distributeurs sont femelles 1/2" NPTF et fournies avec protections en caoutchouc



DISPOSITIF DE REMORQUAGE



ATTENTION

Le dispositif de remorquage dans la position la plus haute favorise le cabrage du tracteur.

- Ne pas stationner dans la zone entre le tracteur et le véhicule traîné.



Choisir le dispositif de remorquage en fonction du type de remorque ou de l'outil à tracter dans le respect des lois en vigueur.



La maniabilité de conduite de la machine dépend aussi d'une utilisation correcte et du réglage successif de la hauteur du dispositif de remorquage.



Quand on utilise une remorque dotée de traction synchronisée, maintenir le timon le plus possible horizontal.

Remorquage de la machine

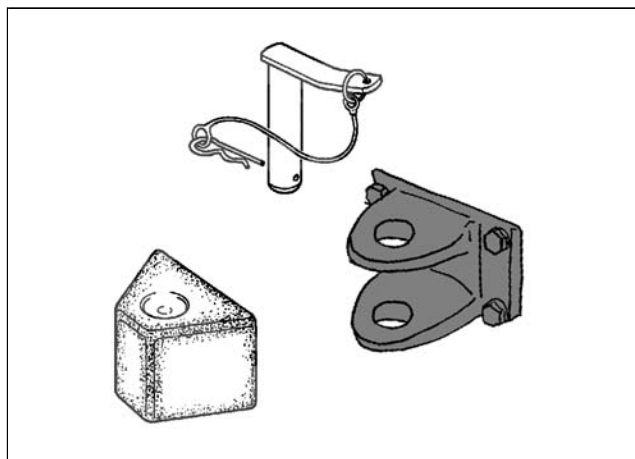
Pour remorquer, utiliser sur les deux machines (remorquant et remorqué) uniquement les dispositifs ordinaires de remorquage (barre ou crochet de remorquage).

Pour attacher les deux machines utiliser exclusivement une chaîne ou un câble spécial sûr et robuste adapté à cet usage.

REMARQUE:

- Le tracteur doit être remorqué seulement sur de courtes distances et pas sur les routes publiques.
- La vitesse ne doit pas dépasser les 10 km/h
- Un opérateur doit rester au poste de conduite du tracteur remorqué.

Crochet d'attelage avant

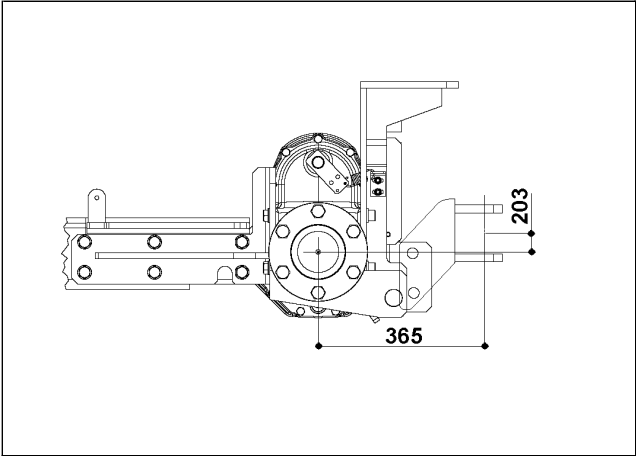


La machine peut être équipée d'un crochet d'attelage avant pour des manoeuvres éventuelles de secours de la remorque ou pour remorquer la machine.

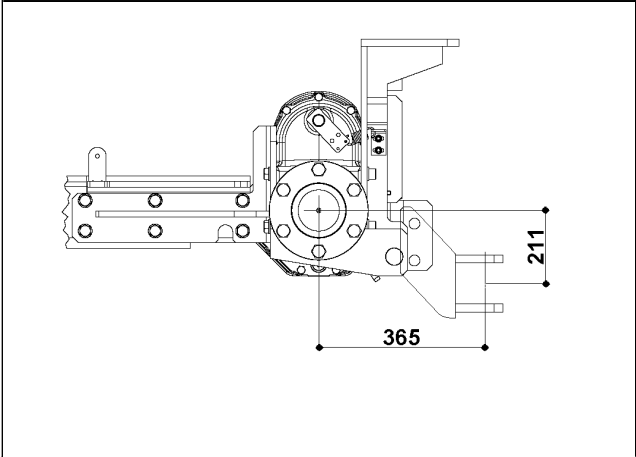
Crochet d'attelage CUNA cat.B

Le tracteur peut être muni d'un crochet de remorquage arrière de type "CUNA" Cat. B pour tracter des remorques à un ou deux essieux.

Code approbation **DGM-GA 2968 B**



Hauteur maximale



Hauteur minimale

Réglages crochet d'attelage (cotes en mm).

Max charge verticale				
	Kg			
	280/85-R20" 200/70-R16"	320/85-R20" 200/70-R16"	360/70-R20" 11.0/65-R12"	38-14.00 x 20" 27/8.50-15"
Ronin 40	500	500	500	500
Ronin 50	500	500	500	500
Ronin 40 GL12	490	490	490	490
Ronin 50 GL12	480	480	480	480

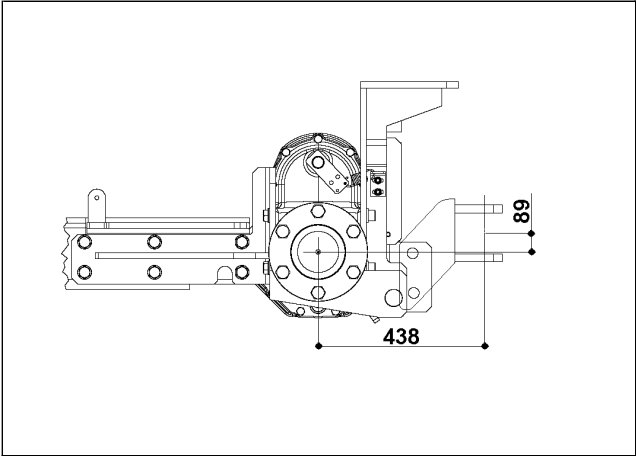


ATTENTION
Les valeurs indiquées sont valables pour le tracteurs non équipés de masses

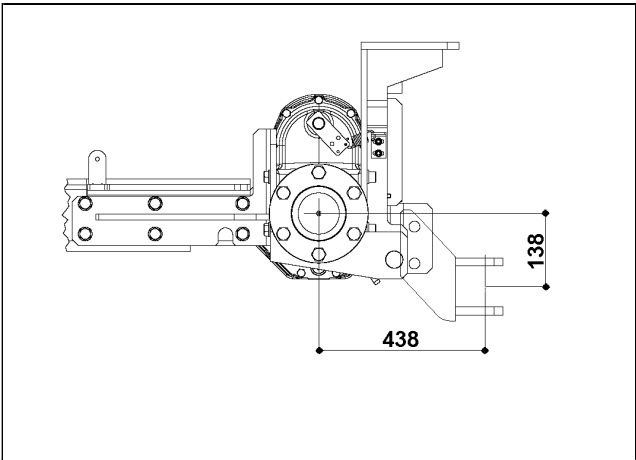
Crochet d'attelage "CEE"

Le tracteur peut être muni d'un crochet de remorquage arrière de type « CEE » pour tracter des remorques à un ou deux essieux.

Code approbation e11-2111



Hauteur maximale



Hauteur minimale

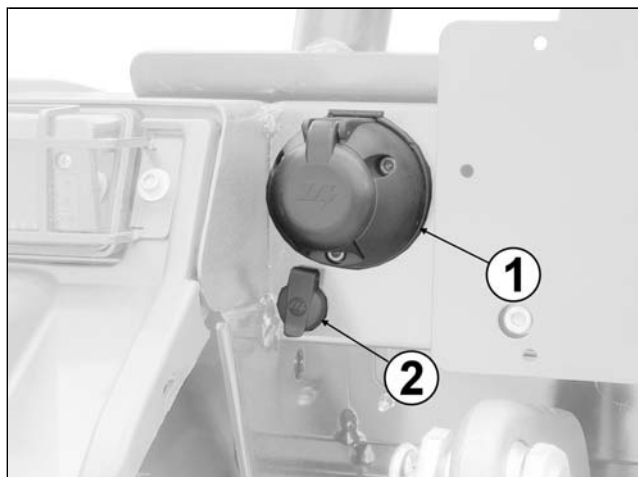
Réglages crochet d'attelage (cotes en mm).

Max charge verticale				
	DaN			
	280/85-R20" 200/70-R16"	320/85-R20" 200/70-R16"	360/70-R20" 11.0/65-R12"	38-14.00 x 20" 27/8.50-15"
Ronin 40	610	610	610	610
Ronin 50	600	600	600	600
Ronin 40 GL12	460	460	460	460
Ronin 50 GL12	450	450	450	450



ATTENTION
Les valeurs indiquées sont valables pour le tracteurs non équipés de masses

Prise à 7 contacts pour remorque

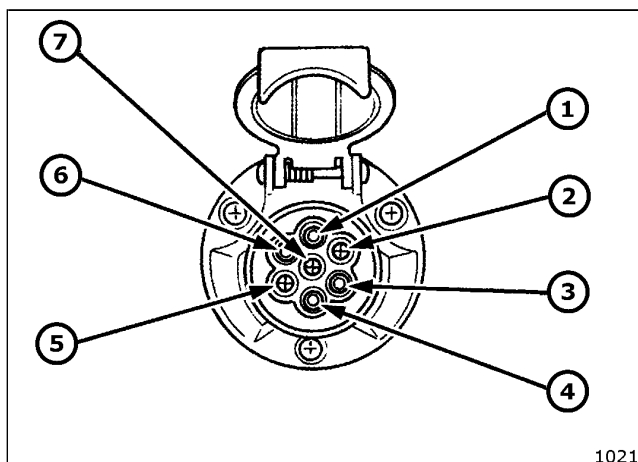


① Prise sept pôles.

② Prise 1 pôle 12V

La prise à 7 contacts permet de brancher des feux indicateurs de direction et d'autres dispositifs électriques d'une remorque ou d'un équipement.

Si un équipement rend peu visibles les indicateurs de direction ou d'autres feux à l'arrière de la machine, utiliser des feux supplémentaires.



1021

Fonction borne de raccordement:

① Indicateur de direction gauche.

② Libre

③ Masse.

④ Indicateur de direction droite.

⑤ Feu arrière droite

⑥ Feux de Stop.

⑦ Feu arrière gauche.

MASSES DE LESTAGE

Masses de lestage (option)

ATTENTION
Lors du choix du type de masse de lestage, vérifier que le poids de l'équipement et de la masse ne dépasse pas:

- La charge admissible de l'essieu avant (KG)
- La charge admissible de l'essieu arrière (KG)

Les valeurs sont indiquées sur la plaque métallique du tracteur.

Si des équipements particulièrement lourds sont attelés au tracteur, la stabilité longitudinale peut être compromise. Plusieurs typologies de masses de lestage sont disponibles (options).

Masses de lestage avant (options)

ATTENTION
NE PAS surcharger la machine avec des poids supplémentaires ou différents de ceux décrits dans la présente notice.

ATTENTION
quand la machine est utilisée pour des travaux légers, les déplacements ou le remorquage sur route, le lestage sollicite inutilement les organes en mouvement, il convient de les enlever.



Si des outils particulièrement lourds pouvant compromettre la stabilité sont attelés à la machine, il est possible d'utiliser les plaques en option comme masses de lestage avant.

Les masses de lestage avant sont du type à plaque en fonte.

Les plaques sont munies de poignées pour les opérations de montage et démontage.

Les plaques de lestage sont appliquées sur la lame de support avant (option) et doivent être fixées au moyen des tirants prévus (options).

- Il est possible de monter un maximum de 5 plaques pour un total de 75 kg

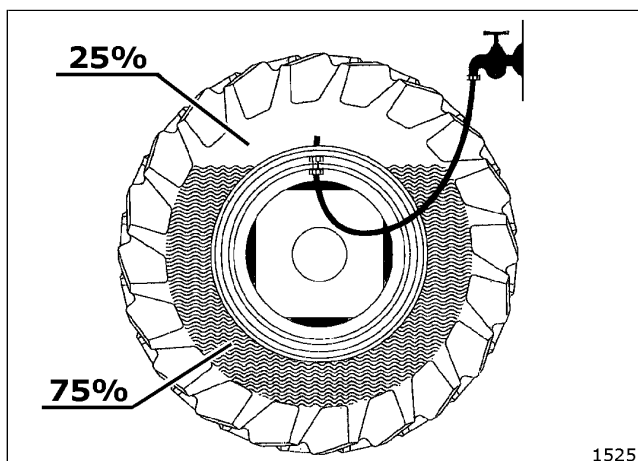
Masse de lestage de la roue par remplissage liquide du pneumatique

Le lestage des roues motrices s'obtient en introduisant de l'eau dans les pneumatiques.

Remarque : utiliser de préférence des roues avec chambre à air.

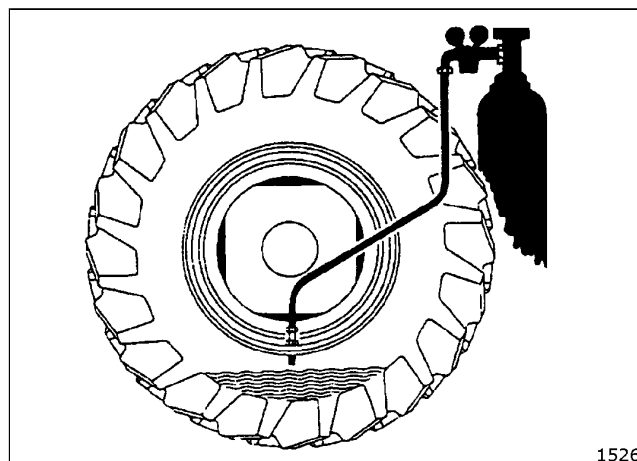
Remarque : dans le cas d'utilisation de roues à pneumatiques tubeless, informez-vous auprès de votre concessionnaire de la lubrification correcte du disque pour éviter qu'il ne rouille.

Remarque : en cas de basses températures utiliser de l'eau avec des solutions antigel.



Pour introduire l'eau:

- Placer la valve en haut.
- Dévisser avec précaution le raccord mobile de la valve.
- Introduire de l'eau avec un outil spécial.
- Interrompre de temps en temps le remplissage pour laisser sortir l'air.
- Arrêter le remplissage quand de l'eau sort par la valve.
- Le niveau de remplissage d'eau doit être équivalent à 75%.
- Visser le raccord mobile de la valve.
- Effectuer le gonflage à l'air à une pression de service normale.



Pour extraire l'eau:

- Placer la valve en bas.
- Dévisser avec précaution le raccord mobile de la valve.
- Laisser l'eau s'écouler.
- Terminer le vidage au moyen du raccord avec tube (pompage)
- Effectuer le gonflage à l'air jusqu'à la vidange complète de l'eau.
- Visser le raccord mobile de la valve.
- Effectuer le gonflage à l'air à une pression de service normale.

CABINE

ATTENTION
N'utiliser jamais le tracteur sans la cabine.

Consignes de sécurité

- a) Toujours fermer les portillons avant de mettre le tracteur en marche.
- b) Maintenir les surfaces vitres bien propres pour garantir une bonne visibilité.
- c) La cabine est homologuée comme structure de sécurité : il est donc absolument interdit de manipuler, modifier ou ajouter des appendices et/ou des supports.

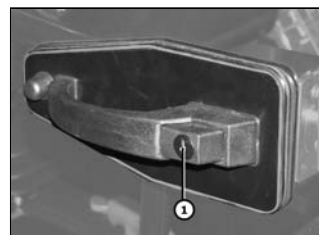
Avant de démarrer le moteur, éteignez le climatiseur, des ventilateurs électriques et les accessoires ne sont pas indispensables. Lorsque le moteur est éteint ne pas utiliser d'appareils électriques lorsqu'ils ne sont pas nécessaires. Ces absorptions peuvent décharger les batteries dans une profonde et de les endommager.

Version cabine

GL



Portes



① Poignée

Ouverture porte de l'extérieur

Avec la serrure débloquée pousser le bouton et tirer la porte vers vous.

Blocage des portes de l'extérieur

Les portes sont toutes deux équipées de serrure à clé, la fermeture est donc possible aussi bien du côté gauche que du côté droit.



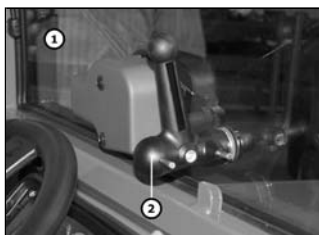
① Poignée

Ouverture porte de l'intérieur

Pour ouvrir les portes de l'intérieur de la cabine, tirer le levier et pousser la porte pour vaincre la résistance des vérins à gaz.

Glaces

VITRE AVANT

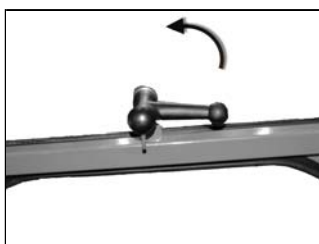


- ① Vitre avant
- ② Poignée de blocage

Pour ouvrir la vitre avant :

- Tourner la poignée de blocage comme indiqué.
- Pousser la vitre vers l'avant.
- La vitre sera maintenue en position par deux amortisseurs prévus à cet effet.

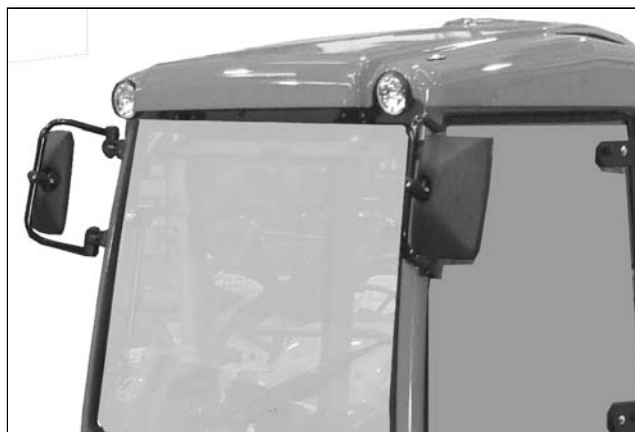
VITRE ARRIÈRE



Pour ouvrir la vitre arrière :

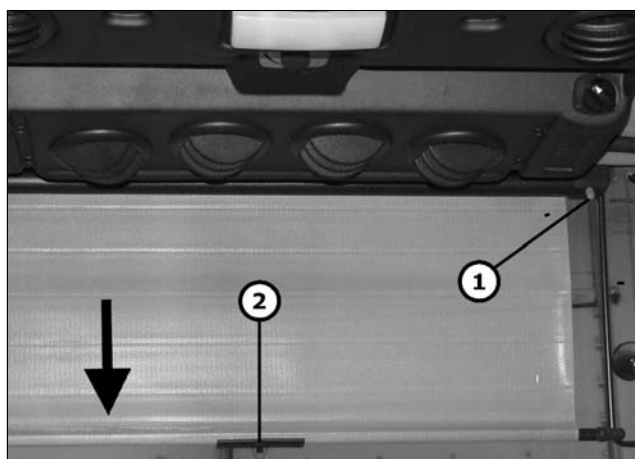
- Tourner la poignée de blocage comme indiqué.
- Pousser la vitre vers l'avant.
- La vitre sera maintenue en position par deux amortisseurs prévus à cet effet.

Miroirs rétroviseurs extérieurs



Les miroirs rétroviseurs sont orientables dans toutes les directions en donnant à l'utilisateur une visibilité excellente du poste de conduite.

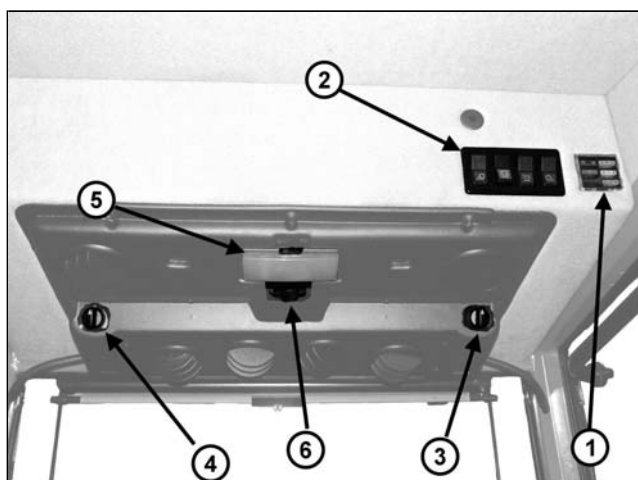
Rideau pare-soleil



- ① Commande réenroulement rideau
- ② Commande rideau

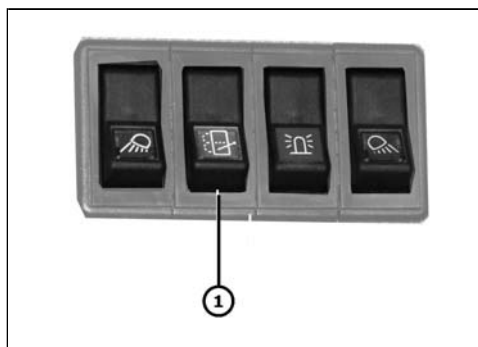
Pour abaisser le rideau, tirer vers le bas comme indiqué par la flèche (commande rideau). Pour le réenrouler, appuyer sur la commande de réenroulement.

Interrupteurs cabine



- ① Boîtier porte fusibles
- ② Interrupteurs
- ③ Conditionnement air
- ④ Electroventilateur
- ⑤ Plafonnier
- ⑥ Manette chauffage

Essuie-glace avant

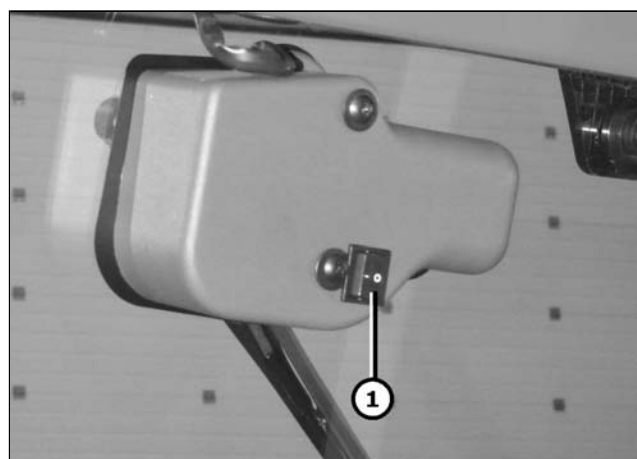


Fonctionne avec la clé de démarrage dans la position de contact.

Pour actionner l'essuie-glace avant appuyer sur l'interrupteur indiqué.

REMARQUE : La partie inférieure du bouton s'allume quand le pommeau du commutateur des feux est en face de "feux de position" (premier cran).

Essuie-glace arrière

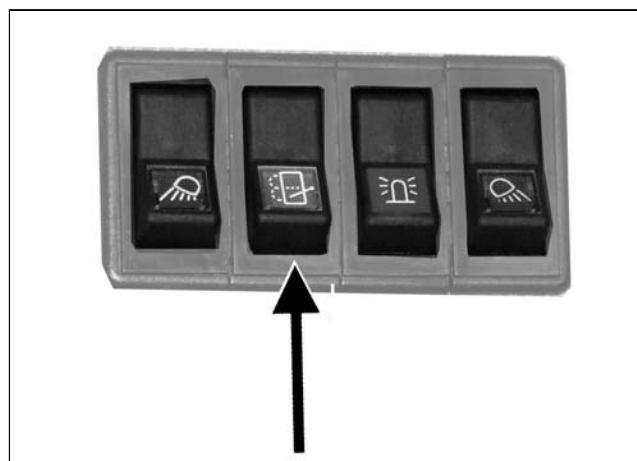


- position 1 = activé
- position 0 = désactivé

Fonctionne avec la clé de démarrage dans la position de contact.

Pour actionner l'essuie-glace arrière appuyer sur l'interrupteur dans la position un.

Lave-vitre avant-arrière

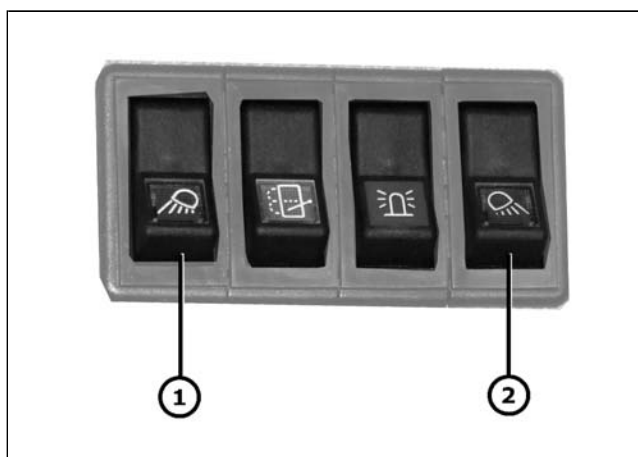


Fonctionne avec la clé de démarrage dans la position de contact.

Appuyer sur l'interrupteur comme indiqué par la flèche, en maintenant enfoncée l'eau est projetée tant sur la vitre avant que sur la vitre arrière.

REMARQUE: En relâchant le bouton, il retourne automatiquement et reste en position essuie-glace avant en marche.

Projecteurs cabine



- ① Interrupteur projecteur avant.
- ② Interrupteur projecteur arrière.

Fonctionne avec la clé de démarrage dans la position de contact.

Les projecteurs de travail sont réglables. Vous pouvez donc diriger le faisceau de lumière dans la direction voulue, en fonction du travail à faire.

Pour allumer les projecteurs appuyer sur les interrupteurs (1 et 2).

Eclairage interne cabine



- ① Interrupteur éclairage
- ② Eclairage interne cabine.

Fonctionne avec la clé de démarrage dans la position de contact.

Pour allumer la lumière, appuyer sur l'interrupteur indiqué.

Ventilation

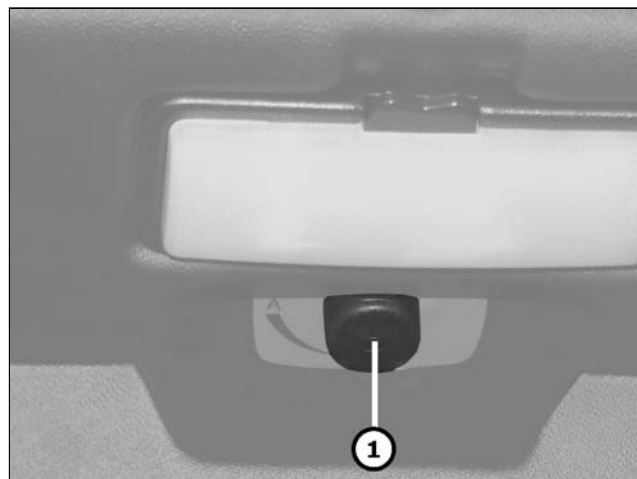
La ventilation dans la cabine est mise en marche avec la manette de ventilation. Le flux d'air est dirigé grâce aux diffuseurs qui peuvent prendre plusieurs positions.



① Electroventilateur

Pour modifier la quantité d'air insufflée dans la cabine agir sur les trois vitesses de l'électroventilateur.

Chauffage



① Manette chauffage

Avec la manette il est possible de régler la température de l'air chaud. Tourner la manette pour régler la température, dans le sens horaire (tout à droite) on obtient le chauffage maximum à l'intérieur de la cabine.

En tournant (tout à gauche) on interrompt la circulation d'air chaud dans la cabine.

Pour modifier la quantité d'air insufflée dans la cabine agir sur les trois vitesses de l'électroventilateur.

Pour la fonction déshumidificateur allumer aussi le conditionneur

Conditionnement

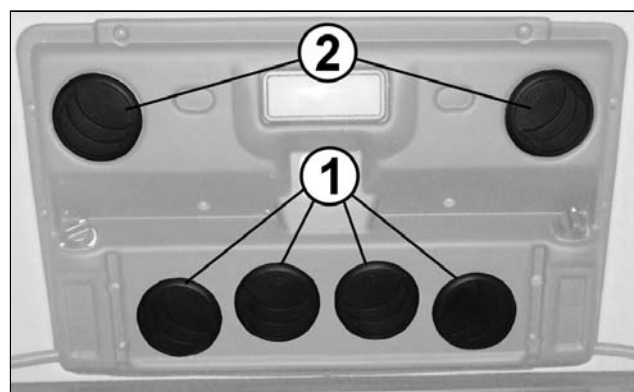


Avec la manette il est possible de régler la température de l'air froid. Tourner la manette pour régler la température, dans le sens horaire (tout à droite) on obtient le refroidissement maximum à l'intérieur de la cabine. En tournant (tout à gauche) on interrompt la circulation d'air froid dans la cabine.

Pour modifier la quantité d'air insufflée dans la cabine agir sur les trois vitesses de l'électroventilateur.

Pour l'efficacité maximale du conditionneur vérifier que le chauffage n'est pas allumé.

Diffuseurs



① Diffuseurs

② Aspirateurs

Pour obtenir la circulation d'air à l'intérieur de la cabine il faut faire fonctionner la ventilation avec tous les diffuseurs et aspirateurs ouverts et les portes fermées, ceci permet au circuit d'aspirer l'air depuis l'intérieur de la cabine et pas de l'extérieur.

Filtre à air cabine

⚠ ATTENTION: le filtre à air cabine n'est pas projeté pour éliminer les substances nuisibles de l'air ! Suivre les indications fournies par le producteur des substances.

⚠ ATTENTION : le filtre à air de la cabine à charbons actifs ne vous dispense pas d'utiliser des protections individuelles recommandées en fonction de la toxicité des substances employées.

POINTS DE LEVAGE

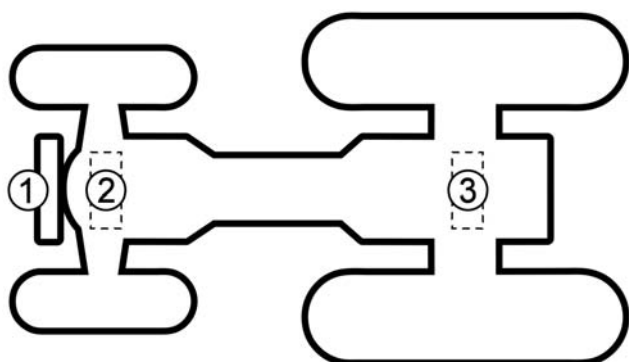
Cric hydraulique:

Pour les modalités d'entretien et sur comment effectuer l'entretien, il faut faire référence au manuel d'utilisation et d'entretien en votre possession.

ATTENTION:
 Avant d'utiliser le vérin hydraulique, vérifier que les dispositifs sont fixés correctement.

ATTENTION:
 Ne pas utiliser la barre d'attelage comme point de levage.

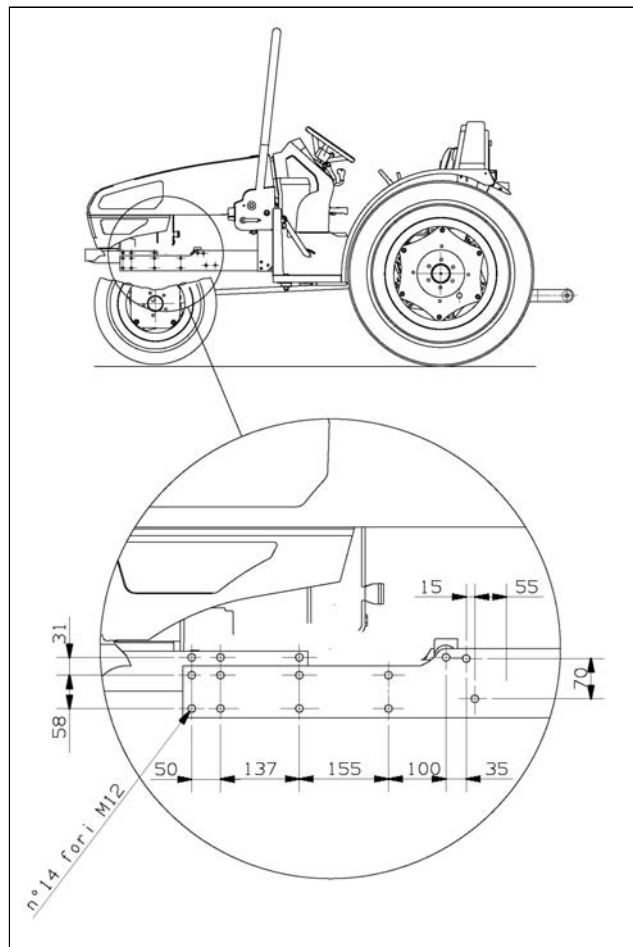
Les points de levage recommandés sont:



- ① Soustien de ballast
- ② Essieu avant
- ③ Carter différentiel arrière

POINTS DE FIXATION DU CHARGEUR FRONTAL

Les point de fixation pour un chargeur frontal sont:



COUPONS D'ENTRETIEN



ATTENTION

Effectuez les contrôles des niveaux :

- Avant d'utiliser la machine.
- La machine étant à l'arrêt et le moteur éteint (depuis au moins une heure).
- Sur une surface plane.

COUPONS D'ENTRETIEN

Pour assurer longtemps le bon fonctionnement de la machine – et bénéficier de la garantie annuelle du fabricant – l'utilisateur devra effectuer un entretien constant de la machine et il devra effectuer en particulier – régulièrement et à ses frais – chez le "Concessionnaire" ou "l'Atelier Agréé" de zone du fabricant toutes les visites suivantes d'entretien périodique de sa machine, selon les conditions et dans les délais impératifs ci-après.

Pour faciliter la lecture nous avons utilisé une série de symboles ayant la signification suivante:



Instructions



Contrôle



Nettoyage à l'air comprimé



Réglage



Lubrification



Graissage



Vidange des liquides



Remplacement de pièces



Intervalles préétablis



Nettoyage



Heures de travail



Si nécessaire.



















Rétablir le niveau.



Rétablir le niveau.



Rétablir le niveau.

-  **DANGER**
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.
-  **DANGER**
Ne pas laisser tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.
-  **DANGER**
Ne jamais laissez la machine allumée à proximité de produits inflammables.
-  **DANGER**
Après chaque entretien nettoyez et dégraissez le moteur, pour éviter les risques d'incendie.
-  **DANGER**
Tenez les mains et le corps loins des trous ou des fuites pouvant se produire dans l'installation hydraulique: le liquide sous pression peut avoir assez de force pour provoquer des lésions.
-  **ATTENTION**
Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.
-  **ATTENTION**
Avant d'effectuer toute opération d'entretien, réparation ou une quelconque intervention sur la machine, arrêter le moteur, retirer la clé de démarrage et poser l'outil au sol.
-  **ATTENTION**
Stationner le tracteur de manière à garantir sa stabilité, en utilisant le frein de stationnement, en enclenchant une vitesse (la première en montée, ou la marche arrière en descente), et éventuellement en mettant une cale.
-  **ATTENTION**
Avant de mettre la machine en marche assurez-vous qu'il n'y a personne et pas d'animaux dans son rayon d'action.
-  **ATTENTION**
Ne jamais laissez la machine sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clé de contact sur le tableau de bord.
-  **ATTENTION**
L'utilisateur doit vérifier que toutes les parties de la machine, et en particulier les organes de sécurité, sont toujours conformes aux emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. En cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours aussi à nos Centres d'Après-vente.
-  **IMPORTANT**
Contrôlez périodiquement, toujours avec le moteur arrêté, le serrage des écrous et des vis des roues et de l'arceau de sécurité.
-  **DANGER**
Les décalcomanies de sécurité ont été appliquées en plusieurs points de la machine. Elles signalent la présence d'un danger potentiel.
-  **IMPORTANT**
Maintenez les décalcomanies propres et lisibles. Si elles sont endommagées il faut les remplacer.
-  **ATTENTION**
En cas d'interventions sur l'équipement électrique, débranchez le circuit à l'aide de l'interrupteur de la batterie ou débrancher le câble de masse (pôle négatif symbole « - ») de la batterie.
-  **ATTENTION**
Toute intervention sur la batterie exige

une attention particulière : l'électrolyte est corrosif et les gaz qui se dégagent sont inflammables.



La protection de l'environnement est fondamentale. Une mise à la décharge incorrecte peut altérer l'environnement et le système écologique.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.



Ne pas utiliser de récipients pour aliments ou boissons pouvant induire en erreur, lors des vidanges des liquides tels que combustible, lubrifiants, réfrigérants, fluides divers.



Pour la mise à la décharge ou le recyclage correct des déchets, contacter les organismes préposés ou le concessionnaire.



Ne pas jeter dans l'environnement les composants des systèmes de réfrigération comme les installations, radiateurs, liquides, réservoirs, etc.




































































TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Coupons d'entretien périodique

ATTENTION
 Le tableau suivant indique les intervalles de maintenance.

- **Entretien Extraordinaire:** 

Période de travail		50	16	50	200	300	600	1000			Lubrifiants
	Heures	12			12	12	24	24	12		
	Mois										
 	Huile moteur										Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 Capacité Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.
	Filtre à huile moteur										
	Filtre à carburant										
	Réservoir à carburant									   	
	Circuit de refroidissement									 	Nous conseillons d'utiliser liquide Petronas Lubricants: PARAFU 11 Capacité 8 - 9 L
	Curroie alternateur										
	Filtre à air à sec - Filtre extérieur									 	
	Filtre à air à sec - Filtre de sécurité interne										

Période de travail 	Heures	50	50	150	300	900			Lubrifiants
	Mois	12			12	12	12		
	Carter boîte de vitesses, différentiel arrière, relevage								Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants : ARBOR UNIVERSAL 15W-40 Capacité 22 L
	Filtre à transmission aspiration.								
	Essieu avant		 						Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants : ARBOR ARBOR TRW 90 Capacité 3 L
	Prise de force avant (option).								
	Points de graisseurs							 	Nous préconisons l'emploi de graisse multi-usage Arbor by Petronas Lubricants : ARBOR MP EXTRA
	Embrayage							 	
	Levier embrayage prise de force							 	
	Direction								
	Freins								
	Le tuyaux hydrauliques							 	
 ①	Filtre à air cabine								
	Filtre aux charbons actifs	 Remplacer le filtre à l'occasion ou au maximum toutes les 200 h de service ou 36 mois. Pour la maintenance, suivre les indications fournies par le fabricant							
	Installation électrique							  	Nous préconisons l'emploi de graisse multi-usage Arbor by Petronas Lubricants : ARBOR MP EXTRA

① Dans le applications où il est prévu.

ENSEMBLE MOTEUR

Moteur



En ce qui concerne les normes de sécurité et les opérations d'utilisation et d'entretien de certains composants de la machine fabriqués par des tierces parties, consulter la notice correspondante.

Ouverture du capot



- Levier déclenchement serrure
Déplacez vers gauche le levier de déclenchement serrure



Une fois ouvert, le capot moteur reste en position grâce à un ressort à gaz
Pour fermer le capot moteur, l'abaisser jusqu'à l'accrochage de la serrure




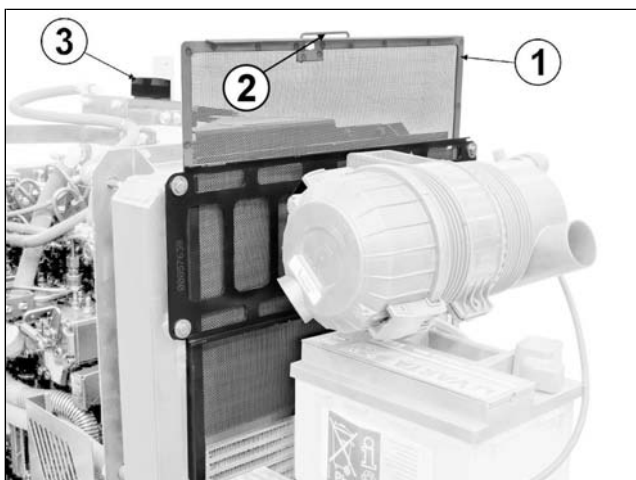
ATTENTION

Pendant le travail, assurez-vous que le capot est correctement fermé

Circuit de refroidissement

ATTENTION
 Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.

ATTENTION
 Ne pas ouvrir le réservoir d'expansion du radiateur quand le moteur est chaud, car le liquide de refroidissement est sous pression et à température élevée, et par conséquent il y a un risque de brûlures.



- ① Grille de protection radiateur
- ② Poignée dépose grille
- ③ Réservoir d'expansion liquide antigel

Nettoyage à l'air comprimé



Nettoyer la protection du radiateur à l'occasion ou au maximum une fois par semaine :

- Retirer la protection de son logement.
- En utilisant un jet d'air comprimé (pression maximum 3 BARS), souffler sur les côtés vers l'extérieur.

Contrôle



50

- Contrôler le niveau du liquide réfrigérant.
- Contrôler le nettoyage de la protection du radiateur.



Remplacement



Vidanger le liquide de refroidissement tous les deux ans.

Quantité de 8 - 9 litres environ.

Pour l'entretien, s'adresser à l'atelier autorisé.



Remise à niveau



De temps à autre remettre à niveau le liquide réfrigérant

- Dévisser le bouchon du réservoir.
- Rétablir le niveau.
- Visser le bouchon et serrer à fond.



IMPORTANT

Sur le réservoir d'expansion est imprimée l'inscription "COOLANT LEVEL" entourée par deux flèches qui indiquent le niveau correct de liquide antigel.

Nous conseillons d'utiliser liquide Petronas Lubricants: **PARAFU 11**

Il est conseillé d'utiliser éventuellement des solutions antigel en suivant les indications spécifiques indiquées sur l'emballage du produit.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Contrôle niveau huile moteur



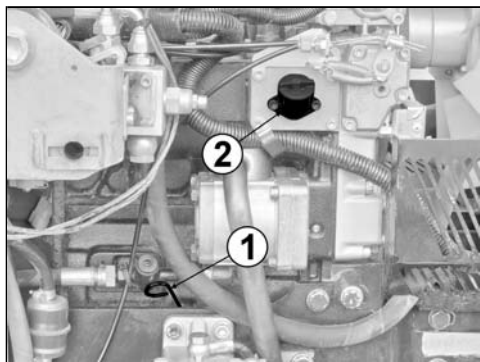
Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

DANGER
Pendant la vidange de l'huile usagée du carter moteur, faire attention, car l'huile trop chaude peut provoquer des brûlures.

ATTENTION
Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.

DANGER
Se protéger les mains car l'huile, si elle est trop chaude, peut provoquer des brûlures.

DANGER
Se protéger les mains car la jauge de contrôle du niveau d'huile pourrait être très chaude et provoquer des brûlures.

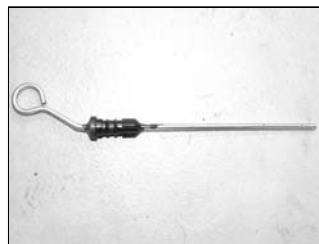


- ① Jauge niveau d'huile
- ② Bouchon remplissage huile

Contrôle



16



Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée (MIN-MAX)



Remise à niveau



- Dévisser le bouchon de remplissage de l'huile
- Rétablir le niveau.
- Visser le bouchon et serrer à fond.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**



Remplacement



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Filtre à air à sec

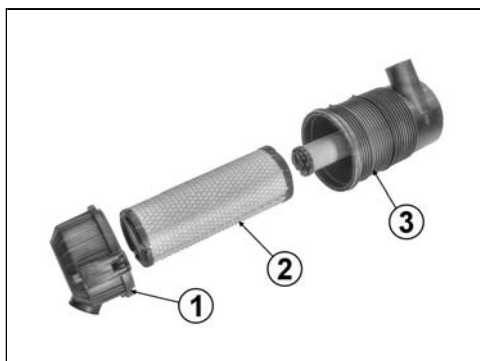
ATTENTION
 Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.



Nettoyage

 16

Nettoyer la valve de décharge à l'occasion ou au maximum une fois par semaine.



- ① Couvercle.
- ② Filtre extérieur.
- ③ Filtre de sécurité interne.

Nettoyer le filtre chaque fois que le témoin s'allume et à l'occasion en évaluant les conditions ambiantes de travail (poussièreux, sec, etc.), de la manière suivante :

- Décrocher et enlever le couvercle.
- Sortir le filtre extérieur.
- En utilisant un jet d'air comprimé (pression maximum 3 BARS), souffler de l'intérieur vers l'extérieur.
- Remettre le filtre dans son logement.
- Fermer avec le couvercle en mettant la valve de vidange dans le point le plus bas.

NE PAS sortir le filtre de sécurité intérieur (il ne doit pas être nettoyé ni endommagé).

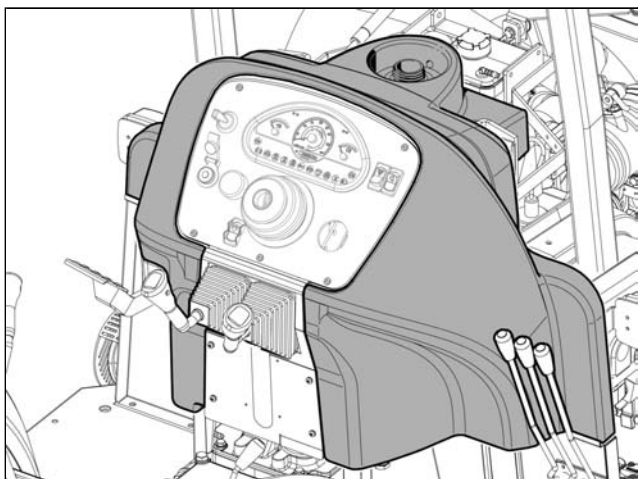


Remplacement



- Remplacer le filtre extérieur, à l'occasion ou au maximum toutes les 300 h.
- Remplacer le filtre intérieur de sécurité, à l'occasion ou au maximum une fois par an.
- Quand le filtre interne est sale il change de couleur

Réservoir à carburant



Contrôle



Contrôler :

- Qu'il y a suffisamment de carburant pour toute la durée du travail.
- Que le réservoir ne présente pas de déformations ni d'abrasions.

Nettoyage




Nettoyer la partie tout autour du bouchon du réservoir.

Remise à niveau



Utiliser un carburant de qualité et ayant les caractéristiques prévues dans la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

ATTENTION
 Rétablir le niveau du carburant le moteur étant éteint. Ne pas fumer à proximité du carburant et pendant l'opération.



Remplacement



Remplacer le bouchon du réservoir s'il est manquant ou endommagé, par une pièce de rechange d'origine.

Remplacer le réservoir endommagé par des rayures, abrasions ou déformations, avec une pièce de rechange d'origine.



IMPORTANT


Le remplacement du réservoir à carburant doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.




Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

ENSEMBLE TRANSMISSION

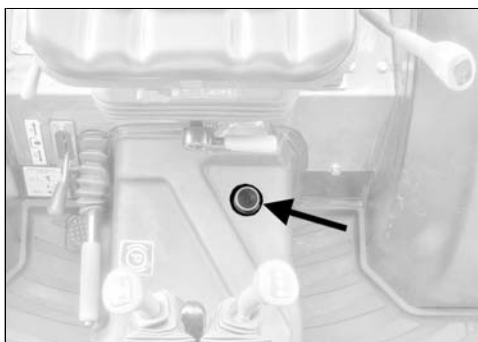
Carter boîte de vitesses, différentiel arrière, relevage

DANGER
 Se protéger les mains car l'huile, si elle est trop chaude, peut provoquer des brûlures.

DANGER
 Se protéger les mains car la jauge de contrôle du niveau d'huile pourrait être très chaude et provoquer des brûlures.

Ces parties du tracteur utilisent toutes la même huile.

Contrôle



1153

- Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée (MIN-MAX)
- Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée placé près du frein de stationnement. Le niveau doit être au maximum avec le bouchon vissé.

Remise à niveau



Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée.

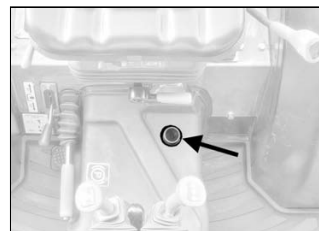
Si nécessaire rajouter de l'huile du type préconisé.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants : **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

Nettoyage



Maintenir propre :



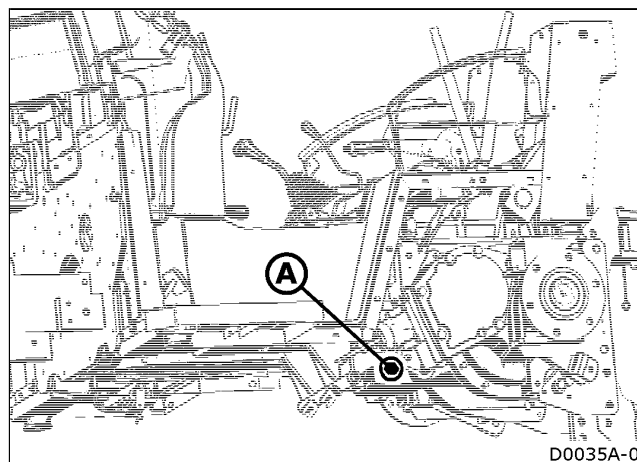
- La partie tout autour du bouchon avec jauge graduée.

Remplacement



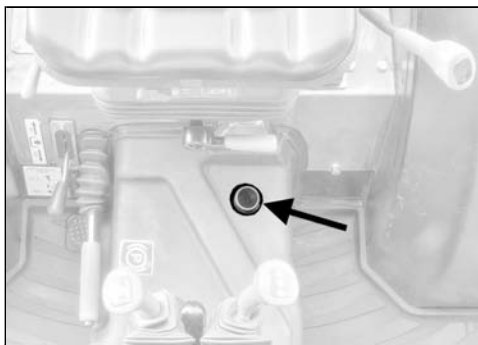
Remplacer l'huile de la transmission dans la quantité de 22 litres.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants : **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**



D0035A-0

Bouchon vidange de l'huile



1153

Remplissage d'huile : au moyen du bouchon à jauge graduée.

Avant de contrôler de nouveau le niveau, laisser l'huile se stabiliser.

Vidanger l'huile de la transmission suivant les exigences.

Après chaque vidange de l'huile de la transmission effectuer aussi:

- Nettoyage du Filtre à huile transmission côté aspiration.
- Remplacement de la cartouche interne du Filtre à huile transmission côté refoulement.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

Filtre à huile transmission côté aspiration



DANGER

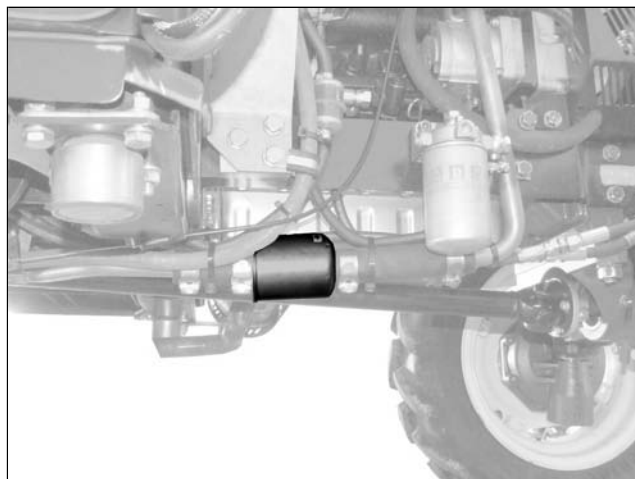
Se protéger les mains car l'huile, si elle est trop chaude, peut provoquer des brûlures.



Remplacement



300



Remplacer le filtre extérieur, à l'occasion ou au maximum toutes les 300 h.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.



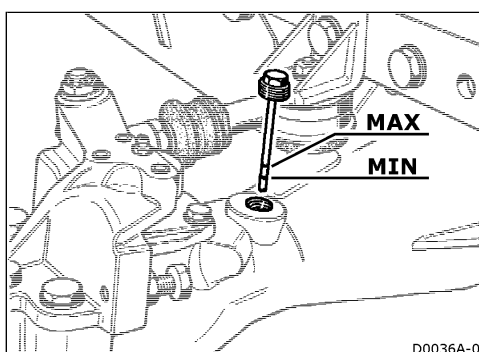
Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

Différentiel avant

DANGER
 ⚠ Se protéger les mains car l'huile, si elle est trop chaude, peut provoquer des brûlures.

DANGER
 ⚠ Se protéger les mains car la jauge de contrôle du niveau d'huile pourrait être très chaude et provoquer des brûlures.

Contrôle



1152

Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée.
 Si nécessaire rajouter de l'huile du type préconisé.

Nettoyage



Maintenir propre :

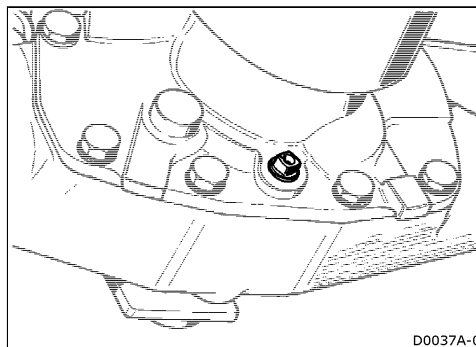
- La partie tout autour du bouchon avec jauge graduée.

Remplacement



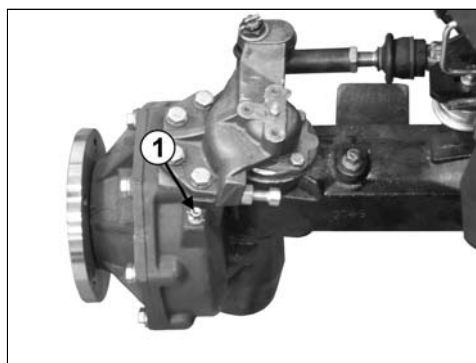
Remplacer l'huile de la transmission dans la quantité de 3 litres.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants : **ARBOR ARBOR TRW 90**

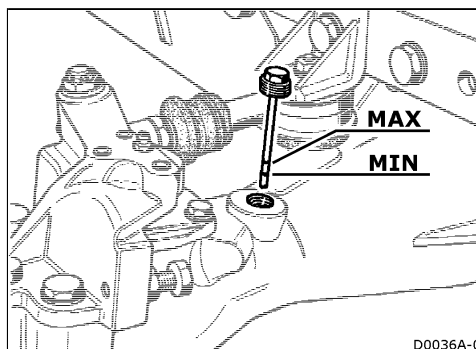


D0037A-0

Vidanger l'huile par le bouchon placé au centre de l'essieu avant



Dévisser aussi les bouchons ① placés sur les deux réducteurs latéraux, pour faciliter l'écoulement de l'huile.



D0036A-0

Remplissage d'huile : au moyen du bouchon à jauge graduée.

Avant de contrôler de nouveau le niveau, laisser l'huile se stabiliser.



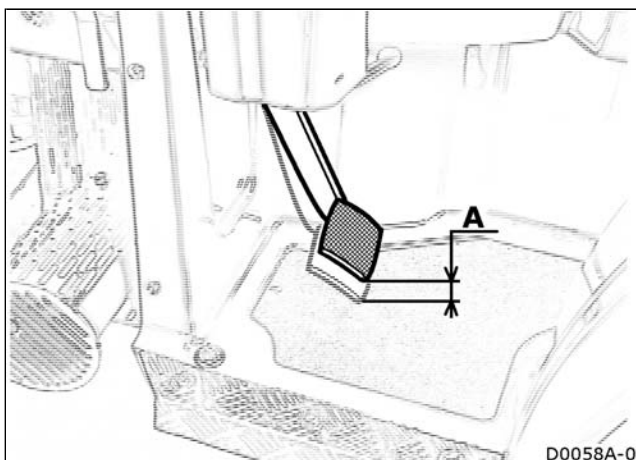
TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

Embrayage

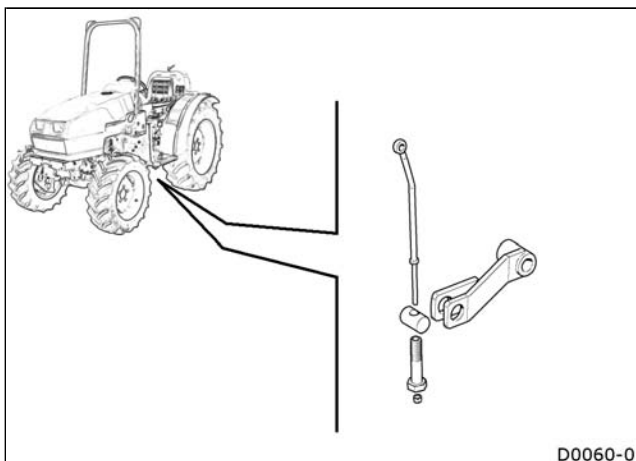
Contrôle



Contrôler périodiquement la garde de la commande.

- A** La garde de la pédale ne doit pas dépasser 25 mm.
Quand on constate une garde supérieure, il faut régler la pédale d'embrayage.

Réglage



Pour régler la garde de la pédale:

- Desserrer le contre-écrou
- Agir sur la vis de réglage
- Visser le contre-écrou
- Contrôler la garde de la pédale



Remplacement



Si nécessaire remplacer l'embrayage auprès d'un atelier agréé et en utilisant exclusivement une pièce de rechange d'origine.

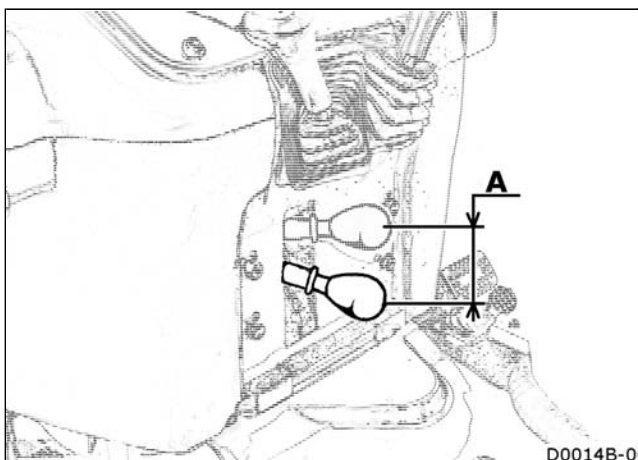


IMPORTANT

Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé GOLDONI s.p.a.

Embrayage prise de force arrière

Contrôle

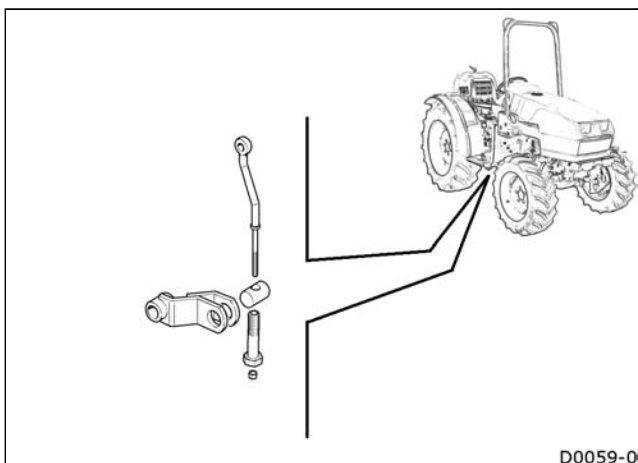


Contrôler périodiquement la garde de la commande.

La garde de la pédale ne doit pas dépasser 20 mm.

Quand on constate une garde supérieure, il faut régler la pédale d'embrayage.

Réglage



Pour régler la garde du levier:

- Desserrer le contre-écrou
- Agir sur la vis de réglage
- Visser le contre-écrou
- Contrôler la garde de la pédale



Remplacement



Si nécessaire remplacer l'embrayage auprès d'un atelier agréé et en utilisant exclusivement une pièce de rechange d'origine.



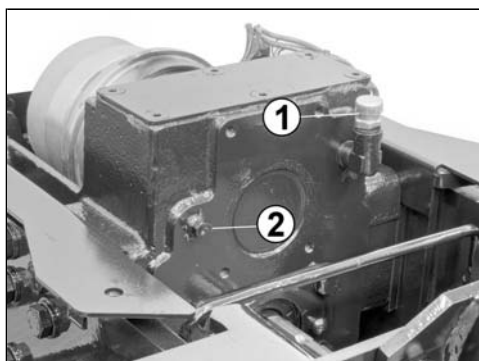
IMPORTANT

Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé GOLDONI s.p.a.

Prise de force avant (option)

 Contrôle

 50



Contrôler le niveau de l'huile à travers le bouchon, l'huile doit effleurer le rebord inférieur du trou. ②

 Remise à niveau



Si nécessaire rajouter de l'huile du type préconisé. ①

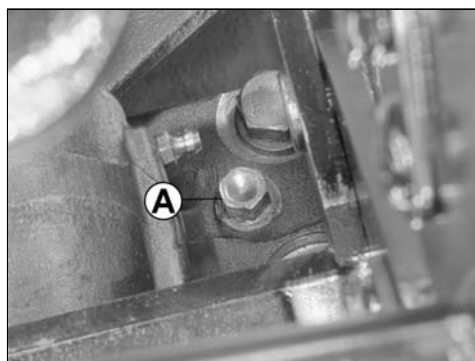
Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants : **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**



Remplacement



900



Bouchon vidange de l'huile ①



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

Direction

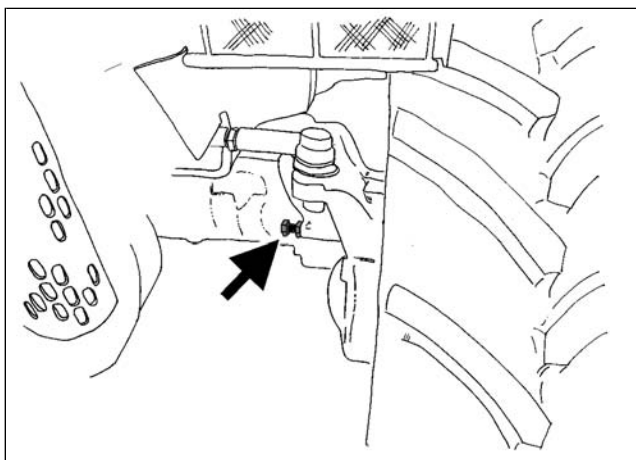


Réglage



La machine est livrée avec les caractéristiques de braquage optimisé en fonction des pneumatiques de première monte.

S'il s'avère nécessaire de modifier le type de pneumatiques, il faut effectuer le réglage du rayon de braquage.



Pour régler le rayon de braquage agir sur les vis de réglage



IMPORTANT

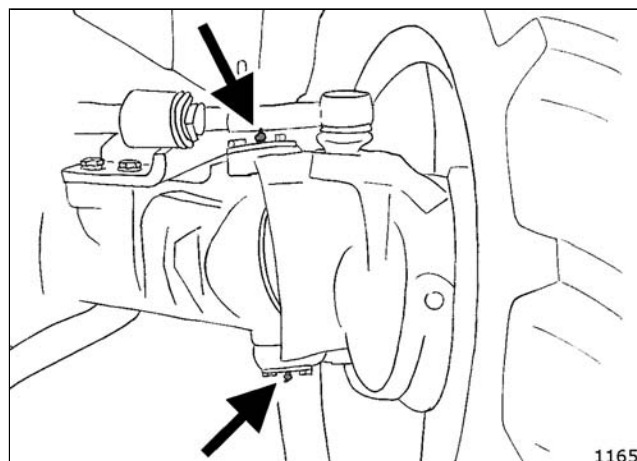
Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.



Graissage



8



Graisser:

Nous préconisons l'emploi de graisse multi-usage Arbor by Petronas Lubricants : **ARBOR MP EXTRA**

Freins



Réglage



Effectuer le réglage quand:

- La course de la pédale du frein est excessive ou trop molle.
- Quand une des roues freine de manière non équilibrée par rapport aux autres.
- Quand les espaces de freinage augmentent par rapport aux mêmes conditions d'utilisation.

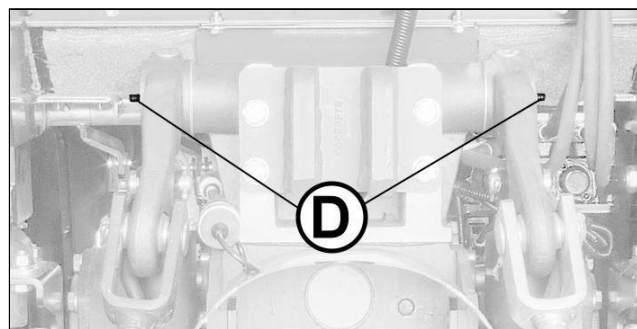
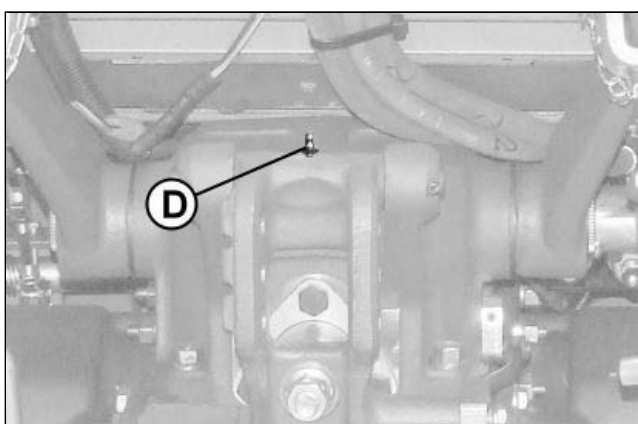
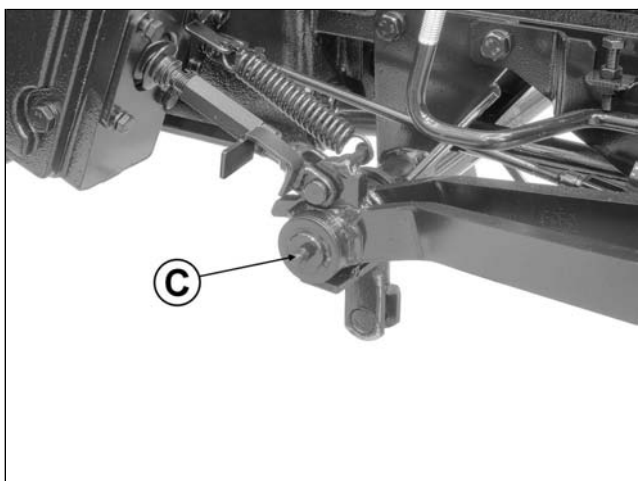
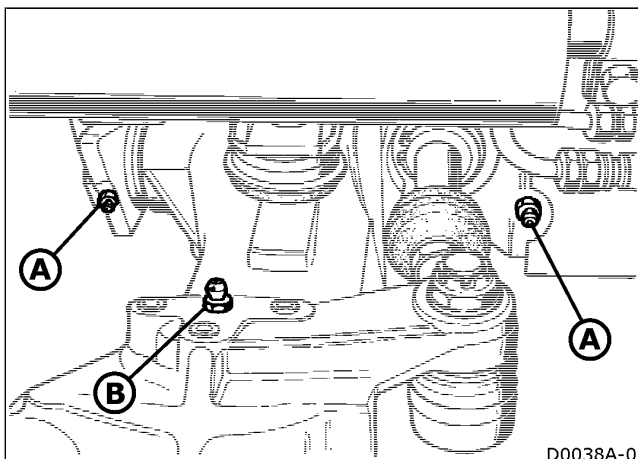


IMPORTANT

Pour effectuer le réglage du freinage, adressez-vous exclusivement au concessionnaire ou à du personnel spécialisé

POINTS DE GRAISSEURS

Points de graisseurs



Graissage



50

- Ⓐ Axe d'oscillation de l'essieu avant (2 graisseurs).
- Ⓑ Axe de fusée du moyeu (2 graisseurs : droite et gauche).
- Ⓒ Pédale frein
- Ⓓ Relevage arrière

Nous préconisons l'emploi de graisse multi-usage Arbor by Petronas Lubricants : **ARBOR MP EXTRA**

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

ATTENTION
 En cas d'interventions sur l'équipement électrique, débranchez le circuit à l'aide de l'interrupteur de la batterie ou débrancher le câble de masse (pôle négatif symbole « - ») de la batterie.

Batterie

ATTENTION
 Toute intervention sur la batterie exige une attention particulière : l'électrolyte est corrosif et les gaz qui se dégagent sont inflammables.



Contrôle



150

Contrôler la fixation de la batterie à la machine.



Nettoyage

Maintenir la batterie propre avec un chiffon humide et antistatique.
 Maintenir les pôles de la batterie et les cosses des câbles propres.

Graissage



Graisser légèrement et de temps à autre même les pôles et les cosses.
 Utiliser de la graisse à base de vaseline mais pas de la graisse ordinaire.

Remise à niveau



Contrôler et maintenir le niveau de l'électrolyte de manière à couvrir les éléments de la batterie, en ajoutant de l'eau distillée le moteur étant éteint et en l'absence de flammes.



Inutilisation

En cas d'inactivité de la machine pendant une période prolongée :

- Charger la batterie comme indiqué par le fabricant.
- Débrancher les deux câbles.
- Remiser la batterie dans un endroit frais, sec et bien aéré.

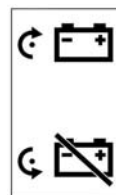


Remplacement



Remplacer la batterie épuisée par une batterie ayant les mêmes caractéristiques techniques (consulter les valeurs indiquées sur la batterie).

Coupe batterie



Coupe batterie

Ce dispositif coupe de manière sûre et correcte le circuit électrique, il faut l'utiliser quand l'engin doit rester arrêté pendant une longue période et quand on doit intervenir sur le circuit électrique en condition de sécurité.

Phares avant



Pour les transferts sur routes publiques, les phares doivent être réglementaires et conformes aux normes du code de la route en vigueur dans le Pays.



Réglage



Pour effectuer un réglage correct, s'adresser à du personnel spécialisé muni des instruments spécifiques.



Remplacement



Remplacer les ampoules brûlées par des neuves ayant les mêmes caractéristiques (voir les indications sur l'ampoule).

En cas de doutes consulter du personnel spécialisé.

Feux de position et feux clignotant



Remplacement



Pour remplacer le feu de position et/ou le clignotant:

Remplacer les ampoules brûlées par des neuves ayant les mêmes caractéristiques (voir les indications sur l'ampoule).

En cas de doutes consulter du personnel spécialisé.



Figure 1



Figure 2

- Enlever le couvercle du feu (figure 1)
- Enlever l'ampoule en la faisant tourner de 1/4 de tour dans le sens antihoraire (figure 2)
- Mettre en place l'ampoule neuve en la poussant, la pousser et la tourner de 1/4 de tour dans le sens horaire
- Remonter le couvercle du feu
- Faire un essai de fonctionnement

Feux arrière

Pour remplacer le feu de position et/ou le clignotant:

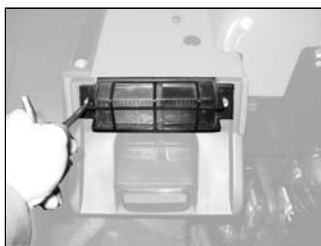


Figure 1



Figure 2



Figure 3

- Démontez la protection du phare (figure 1)
- Démontez le verre (figure 2)
- Enlever l'ampoule en la faisant tourner de 1/4 de tour dans le sens antihoraire (figure 3)
- Mettre en place l'ampoule neuve en la poussant et en la tournant de 1/4 de tour dans le sens horaire
- Remonter le verre et la protection
- Faire un essai de fonctionnement

Pour remplacer l'ampoule d'éclairage de la plaque :



Figure 1

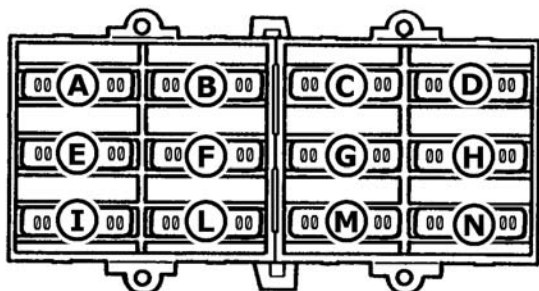
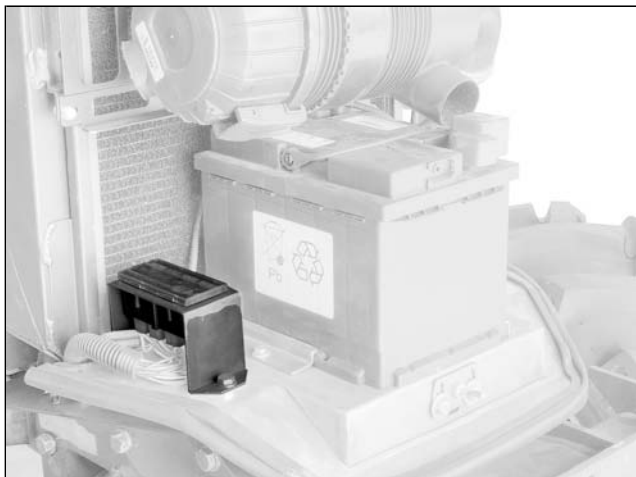


Figure 2

- Enlever le couvercle du feu (figure 1)
- Enlever l'ampoule en la faisant tourner de 1/4 de tour dans le sens antihoraire (figure 2)
- Mettre en place l'ampoule neuve en la poussant, la pousser et la tourner de 1/4 de tour dans le sens horaire
- Remonter le couvercle du feu
- Faire un essai de fonctionnement

Fusibles

L'installation électrique est protégée contre les courts-circuits ou une absorption anormale de courant, par des fusibles.



D0047-0

Remplacement



Avant de remplacer un fusible éliminer la cause qui a déterminé le court-circuit.

Remplacer les fusibles, qui ne fonctionnent pas, par des neufs ayant les mêmes caractéristiques (voir les indications sur le fusible).

En cas de doutes consulter du personnel spécialisé.

FONCTIONS DES FUSIBLES:

(A) 20A

Alimentation prise 1 pôle.

(B) 15A

Avertisseur sonore.

(C) 5A

Feu de position arrière gauche.
Feu de position avant gauche.

(D) 5A

Feu de position arrière droite.
Feu de position avant droite.
Eclairage plaque.

(E) 10A

Témoin rouge prise de force engagée.
Témoin jaune traction avant engagée.
Témoin rouge frein de stationnement serré.

(F) 10A

Pompe à carburant

(G) 7.5A

Feu de croisement droite.

(H) 7.5A

Feu de croisement gauche.

(I) 10A

Prise sept pôles.

(L) 10A

Alimentation Interrupteur feux de détresse (+15).

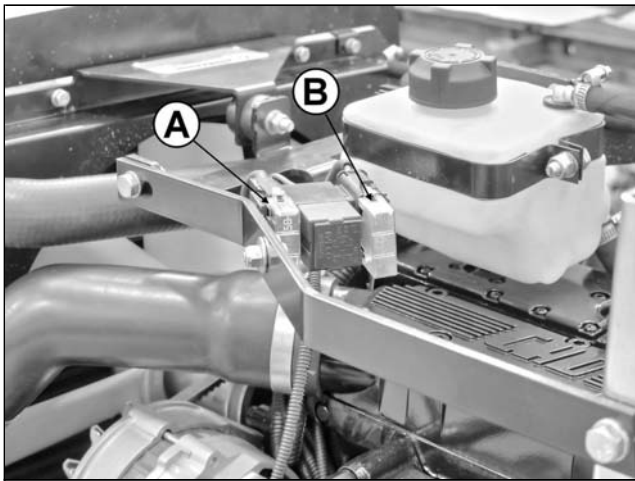
(M) 10A

Alimentation Interrupteur feux de détresse (+30).
Interrupteur gyrophare

(N)

Libre

La machine est dotée de **fusibles généraux**. Ces fusibles protègent toute l'installation électrique.



Fusible général

(A) 50A

Protection générale installation électrique.

(B) 40A

Protection générale installation électrique de la cabine

Seulement sur machines avec cabine montée



Remplacement



Avant de remplacer un fusible éliminer la cause qui a déterminé le court-circuit.

Remplacer les fusibles, qui ne fonctionnent pas, par des neufs ayant les mêmes caractéristiques (voir les indications sur le fusible).

En cas de doutes consulter du personnel spécialisé.

Capteur de colmatage du filtre à air moteur



IMPORTANT

La mauvaise position de la protection peut provoquer de sérieux dégâts au circuit d'aspiration de l'air moteur.



Contrôle

Contrôler que le détecteur d'encrassement du filtre à air moteur soit positionné correctement, et lors de l'entretien s'assurer du montage correct et de la protection contre les agents atmosphériques extérieurs.

CABINE

Contrôle




- Vérifier et éliminer les stagnations d'eau dans les parties couvertes par les tapis ou les joints
- Protéger les charnières et les serrures avec des produits lubrifiants et hydrofuges.
- Remettre à niveau le réservoir des essuie-glaces en utilisant les détergents appropriés. Pendant la saison d'hiver vérifier que le liquide ait des propriétés antigel

Nettoyage

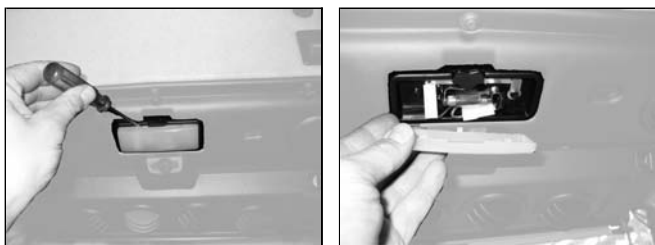


- Toujours maintenir les vitres et les miroirs rétroviseurs propres pour garantir une bonne visibilité

Installation électrique de la cabine

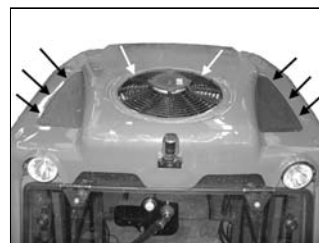
ATTENTION
 En cas d'interventions sur l'équipement électrique, débranchez le circuit à l'aide de l'interrupteur de la batterie ou débrancher le câble de masse (pôle négatif symbole « - ») de la batterie.

Plafonnier



Enlever le verre du plafonnier en faisant prudemment levier avec un tournevis, remplacer l'ampoule, faire un essai de fonctionnement et remonter le verre.

Conditionneur



Nettoyage à l'air comprimé



Nettoyer si nécessaire avec de l'air comprimé en évaluant les conditions ambiantes de travail (poussiéreux, etc.) ou au maximum une fois par semaine

- Les grilles latérales d'aération de l'échangeur de chaleur
- Le compartiment ventilateur / échangeur de chaleur

En présence de saleté interne excessive de l'échangeur ou si l'installation de conditionnement ne fonctionne pas, il est conseillé de s'adresser à une centre après-vente autorisé.



ATTENTION
 Ne jamais intervenir personnellement sur l'installation de conditionnement : s'adresser à du personnel spécialisé.



ATTENTION
 Ne approchez pas flamme ou source de chaleur au système de climatisation



ATTENTION
 Eviter de desserrer les raccords et/ou de manipuler les tuyauteries quand le circuit est sous pression.



ATTENTION
 Le gaz réfrigérant peut provoquer le gel de la peau et les yeux.

Projecteurs de travail



Pour les transferts sur routes publiques, les phares doivent être réglementaires et conformes aux normes du code de la route en vigueur dans le Pays.



Remplacement



Remplacer les ampoules brûlées par des neuves ayant les mêmes caractéristiques (voir les indications sur l'ampoule).

En cas de doutes consulter du personnel spécialisé.



Figure 1



Figure 2

Pour remplacer les ampoules des projecteurs de travail de la cabine :

- Débrancher le câblage de l'ampoule défectueuse. (figure 1)
- Enlever l'ampoule en la faisant tourner de 1/4 de tour dans le sens antihoraire. (figure 2)
- Monter l'ampoule neuve en la poussant et en la tournant de 1/4 de tour dans le sens horaire.
- Brancher le câblage de l'ampoule.
- Vérifier que tout fonctionne correctement.



Figure 3

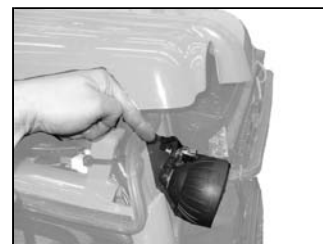


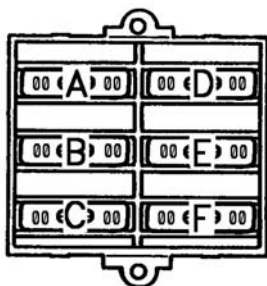
Figure 4



ATTENTION

Dans les machines avec cabine, le branchement au câblage de l'ampoule est placé dans le toit ouvrant, il faut donc dévisser d'abord les 4 vis de fixation du toit ouvrant (figure 3), soulever ce dernier pour pouvoir détacher le câblage et remplacer l'ampoule.

Fusibles cabine



(A) 7.5A

Essuie-glaces et lave-vitres

(B) 20A

Interrupteur ventilateur
Plafonnier

(C) 15A

Projecteur de travail

(D) 25A

Le compartiment ventilateur / échangeur de chaleur

(E) 10A

Projecteurs arrière

(F) 20A

Gyrophare

Remplacement



L'installation électrique est protégée contre les courts-circuits ou une absorption anormale de courant, par des fusibles.

Avant de remplacer un fusible éliminer la cause qui a déterminé le court-circuit.

Remplacer les fusibles, qui ne fonctionnent pas, par des neufs ayant les mêmes caractéristiques (voir les indications sur le fusible).

En cas de doutes consulter du personnel spécialisé.

Les fusibles de la cabine se trouvent dans le plafond de la cabine elle-même, côté droit. L'installation est protégée par un maxi fusible général de 40A situé à l'intérieur du toit de la cabine (voir le schéma électrique).

Filtre à air cabine



Figure 1



Figure 2



Figure 3



Figure 4



Nettoyage à l'air comprimé



Dévisser le pommeau de fixation protection (figure 1), enlever la protection (figure 2), sortir le filtre (figure 3) et le nettoyer :

avec précaution, le taper plusieurs fois, la partie percée tournée vers le bas, sur une surface dure et plate.

Souffler lentement à travers tous les plis (figure 4), avec de l'air comprimé à **pas plus de 7 bars**, dans le sens opposé à celui des flèches imprimées sur le filtre.



Remplacement



300

Remplacer le filtre à l'occasion ou au maximum toutes les 300 h ou 12 mois.

Filtre aux charbons actifs



Remplacer le filtre à l'occasion ou au maximum toutes les 200 h de service ou 36 mois.

Pour la maintenance, suivre les indications fournies par le fabricant

Système de lave-glace



Rétablir le niveau à l'aide de détergents et de l'antigel.

Vitres

ATTENTION Toutes les vitres de la cabine sont homologuées. En cas de rupture remplacer par une pièce de rechange d'origine ayant les mêmes homologations.

CARROSSERIE



ATTENTION

En cas d'utilisation de jets d'eau sous pression, ne pas diriger le jet sur :

- Composants de l'installation électrique.
- Pneumatiques
- Le tuyaux hydrauliques
- Le radiateur.
- Les organes électriques.
- Les joints insonorisant.
- Les autres organes pouvant être endommagés par la pression de l'eau.



Contrôle

Contrôler régulièrement l'état de la carrosserie . Pour garantir la durée dans le temps, abrasions et rayures profondes doivent être traitées par du personnel spécialisé. Contrôler la présence d'eau stagnante.



Nettoyage

Nettoyer la carrosserie avec des solutions ordinaires d'eau et de shampoing adéquat :

- De temps à autre si le tracteur est utilisé dans des environnements normaux.
- Fréquemment pour les utilisations en zones marines.
- Tout de suite après l'utilisation de substances organiques ou chimiques.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR		Ronin 40	Ronin 50
Type		Lombardini LDW 1603	Lombardini LDW 2204/G
Puissance régime nominal	Kw (cv) / tr/min	28 (38) / 2800	35,3 (48) / 2800
Cylindres	N°	3	4
Refroidissement		Eau	
Cylindrée	cm ³	1649	2199
Réserve de couple		8.9%	7.9%
Réservoir à carburant	L	45	

TRANSMISSION		
N° de vitesse		12 AV + 12 MA avec inverseur + Fast Reverse (4 MA)
Embrayage		9" Monodisque à sec
Inverseur direction		Synchronisé
Blocage différentiel arrière		Mécanique
Blocage différentiel avant		/
Vitesse	Km/h	30

PRISE DE FORCE			
Arrière	Prise de force supérieur Rotation horaire Profil 1-3/8" à 6 cannelures	Vitesse	540 / 1000 tours/min
		Type	Indépendant
		Embrayage	A disque à sec
		Commande	Mécanique
	Prise de force inférieur Rotation antihoraire Profil 1-1/8" à 6 cannelures	Vitesse	/
		Type	Synchronisé
		Embrayage	A disque à sec
		Commande	Mécanique
Ventral Rotation horaire Profil 1-3/8" à 6 cannelures		Vitesse	2000 tours/min
		Type	Indépendant
		Embrayage	A disque à sec
		Commande	Mécanique
Avant Rotation antihoraire Profil 1-3/8" à 6 cannelures		Vitesse	1000 tours/min
		Type	Indépendant
		Embrayage	A disque à sec
		Commande	Mécanique

FREINS ET DIRECTION	
Type de freins	A disques multiples à bain d'huile
Levier frein de secours et de stationnement	Agissant sur les freins arrière. Commande mécanique totalement indépendante du frein de service.
Type de direction	Hydrostatique à vanne Load sensing
Angle de braquage	55°

RELEVAGE			
Arrière	Type		Version 1 Monte-abaisse
	Capacité de relevage	Kg	1600
	Attelage à 3 points		Cat. 1 et 1N
Ventral	Type		Monte-abaisse Fonctionnement en position flottante
	Capacité de relevage	Kg	
	Attelage à 3 points		
Avant	Type		Monte-abaisse Fonctionnement en position flottante
	Capacité de relevage	Kg	350
	Attelage à 3 points		Cat. 1N

CIRCUIT HYDRAULIQUE		
Débit de la pompe	litres/mn	33
Distributeurs hydrauliques arrière		2
		• Double effet avec retour à ressort
Distributeurs hydrauliques avant		Maximum 3
		• Double effet avec retour à ressort
		• Double effet avec quatre position flottante et accrochage levier
		• Double effet avec quatre position flottante et accrochage levier

POSTE CONDUCTEUR	
Plate-forme	plate-forme intégrale sur silentblocs
Arceau de sécurité.	Arceau de sécurité rabattable ou cabine
Instruments	Instrument multifonction analogique
Siège	Réglable dans le sens horizontal et vertical monté sur suspension élastique homologuée.
Crochet de remorquage	<ul style="list-style-type: none"> Type CUNA - Cat. B Cat. CEE

DIMENSIONS ET POIDS

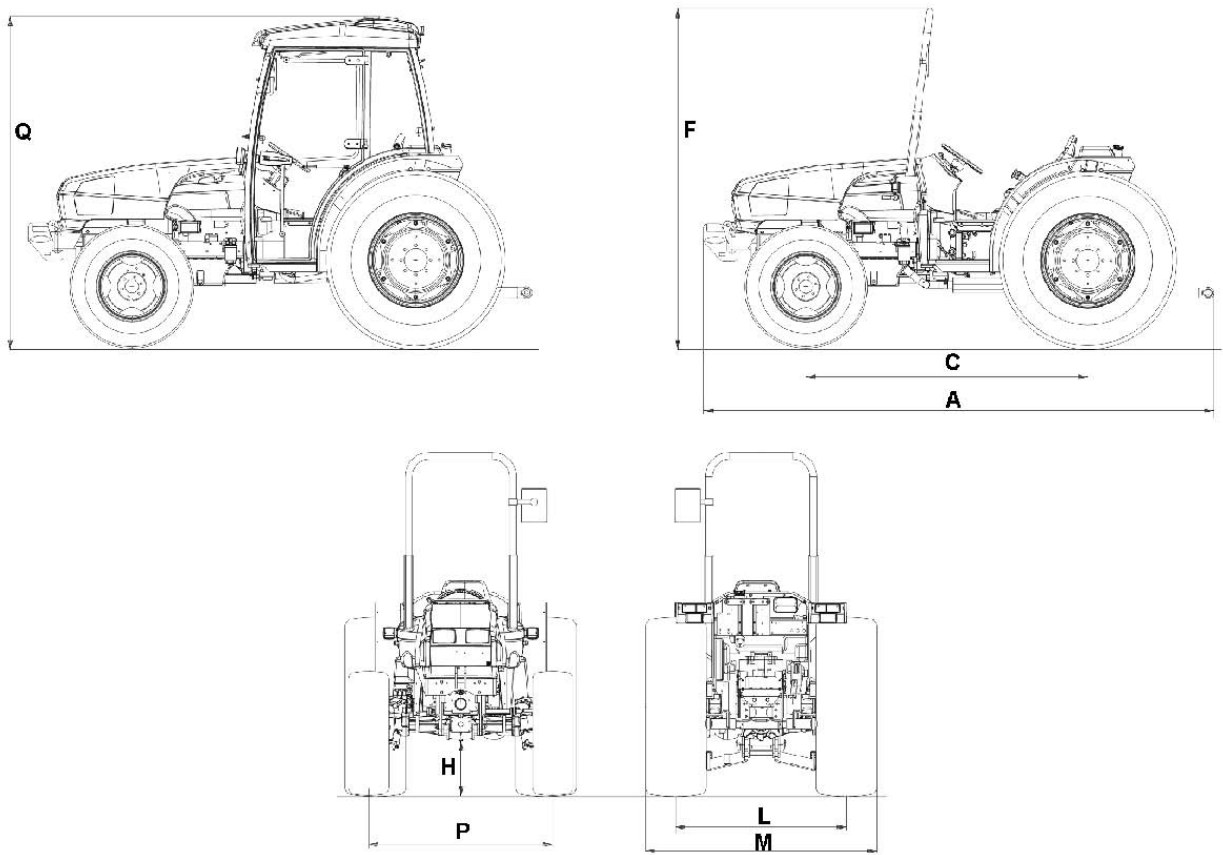


Tableau Dimensions et Poids machine

Les valeurs sont calculées avec des roues : Arrière 320/85-R20" Avant 200/70-R16"

			Ronin 40	Ronin 50
A	Longueur max	mm	2845	2945
M	Largeur mini-maxi	mm	1219 - 1502	
F	Hauteur au châssis	mm	1933 - 1963	
Q	Version cabine GL 320/85-R20"	mm	2151 - 2191	
H	Garde au sol	mm	300 - 316	
C	Empattement	mm	1623	1723
P	Voie avant mini-maxi	mm	964 - 1152	
L	Voie arrière mini-maxi	mm	1010 - 1134	
	Rayon minimum de virage avec freins	mt	3	
	Poids avec arceau de sécurité	Kg	1440	1475
	Poids avec cabine	Kg	1535	1570

Moteur

moteur.

Pour les dimensions et poids du moteur:



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du

Charge maximum par essieu



Les charges maximales par essieu sont indiquées sur les **certificats de conformité** annexés à la machine


	Capacité de charge	Charge maximum par essieu (kg)	Masse totale
Pneumatiques	Kg	Arrière Avant	Kg
280/85-R20" 200/70-R16"	1120 670	1650 1100	2500
320/85-R20" 200/70-R16"	1360 670	1650 1100	2500
360/70-R20" 11.0/65-R12"	1850 1170	1650 1100	2500
38-14.00 x 20" 27/8.50-15"	1400 660	1650 1100	2500

 **ATTENTION** Les valeurs sont susceptibles de changer, de se fonder uniquement sur les charges admissibles figurant sur la plaque signalétique et les documents d'enregistrement..

ROUES

Pneumatiques

 **ATTENTION**
Le remplacement des pneumatiques doit être effectué par du personnel compétent et possédant les outillages et les connaissances techniques nécessaires.

 **DANGER**
Eviter à tout prix:

- Utilisation impropre
- Surcharge (même localisée).
- Pression non appropriée.
- Accouplement non adéquat entre jante et pneumatique.

La durée et les performances des pneumatiques dépendent de la pression correcte d'utilisation : une pression insuffisante, use rapidement le pneumatique ; une pression excessive, réduit la traction et augmente le patinage.

La pression correcte des pneumatiques dépend de plusieurs facteurs :

- Conditions de travail.
- Poids total en charge de la machine.
- Modèle de la machine.
- Marque du pneumatique.
- Dimensions du pneumatique.

Il est donc conseillé de consulter le concessionnaire ou le fabricant des pneumatiques.

Les valeurs indiquées doivent être considérées approximatives car conditionnées par les facteurs mentionnés ci-dessus:

Tableau pression de gonflage pneumatiques

Pneumatiques	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Position
280/85-R20"	1,6	160	Arrière
200/70-R16"	2,4	240	Avant
320/85-R20"	1,6	160	Arrière
200/70-R16"	2,4	240	Avant
360/70-R20"	1,6	160	Arrière
11.0/65-R12"	2,9	290	Avant
38-14.00 x 20"	1,8	180	Arrière
27/8.50-15"	2,1	210	Avant

VITESSE

Tableau des Vitesses

En **km/h** - moteur à 2600 tours/mn et roues 280/70x18 (Les valeurs sont indicatives)

	Avant	Marche arrière Inverseur direction
1° réduite	0.78	0.78
2° réduite	1.14	1.15
3° réduite	1.61	1.61
4° réduite	2.13	2.14
1° normale	3.12	3.13
2° normale	4.57	4.59
3° normale	6.43	6.45
4° normale	8.54	8.56
1e Rapide	10.66	10.70
2e Rapide	15.64	15.69
3e Rapide	21.98	22.05
4e Rapide	29.18	29.28
		Marche arrière Fast Reverse (4 MA)
Première vitesse.		4.13
Deuxième vitesse.		6.05
Troisième vitesse.		8.51
Quatrième vitesse.		11.30

BRUIT

Tableau niveaux de bruit maximum

TRACTEURS AVEC ARCEAU DE SÉCURITÉ					
Modèle	Variante/version	Homologation N°	Niveau maximum de bruit au poste de conduite dB (A)		Niveau de bruit du tracteur en mouvement dB
			Chap. I	Chap. II	
Ronin 40	TX3300	e1*2003/37*0291	-	85	77
Ronin 50	TX4500	e1*2003/37*0291	-	86	80

TRACTEURS AVEC CABINE					
Modèle	Variante/version	Homologation N°	Niveau maximum de bruit au poste de conduite dB (A)		Niveau de bruit du tracteur en mouvement dB
			Chap. I	Chap. II	
				Ouvertures ouvertes	Ouvertures fermées
Ronin 40 GL12	TX3400	e1*2003/37*0291	-	85	86
Ronin 50 GL12	TX4400	e1*2003/37*0291	-	85	86

Fiche d'information sur le niveau sonore



Conformément à ce qui est prévu par la directive 77/311/CEE relative au niveau sonore à l'oreille des conducteurs des tracteurs agricoles à roues, nous fournissons les valeurs relatives au bruit produit par les tracteurs qui sont traités dans cette Notice d'Utilisation et d'Entretien.



Compte tenu de la difficulté objective du constructeur à déterminer préalablement les conditions normales d'utilisation du tracteur agricole de la part de l'utilisateur, les niveaux sonores ont été déterminés dans les conditions et suivant les méthodes indiquées dans la directive 77/311/CEE (abrogée par la 2009/76/CEE) relative au niveau sonore à l'oreille des conducteurs des tracteurs agricoles à roues.

Annexe 6 de la directive 2009/63/CEE concernant le niveau de bruit du tracteur en mouvement.

Recommandations a l'utilisateur



IMPORTANT

Il est rappelé qu'en considération du fait que le tracteur agricole peut être utilisé de différentes manière puisqu'il peut être attelé à une série infinie d'équipements, c'est l'ensemble tracteur / équipement qui doit être évalué aux fins de la protection des travailleurs contre les risques dérivant de l'exposition au bruit.



IMPORTANT

Compte des niveaux sonores indiqués ci-dessus et des risques pour la santé qui peuvent en découler, l'utilisateur doit adopter les mesures requis par la réglementation dans le pays.

LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS

Lubrifiants d'origine

Lubrifiants d'origine ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Huile ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14
- Indice de viscosité 158
- Point d'éclair V.A. (°C) 200
- Point d'écoulement (°C) -33
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,875

Huile ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosité à 40° C (mm²/s) 110
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14
- Viscosité à -15° C (mPa.s) 3450
- Indice de viscosité 135
- Point d'éclair V.A. (°C) 220
- Point d'écoulement (°C) -36
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,886

Huile ARBOR TRW 90

- Viscosité à 40° C (mm²/s) 135
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14,3
- Viscosité à -26° C (mPa.s) 108000
- Indice de viscosité 104
- Point d'éclair V.A. (°C) 220
- Point d'écoulement (°C) -27
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,895

Huile ARBOR MTA

- Viscosité à -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosité à 40° C (mm²/s) 35,5
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 7,5
- Indice de viscosité 160
- Point d'éclair V.A. (°C) 200
- Point d'écoulement (°C) -40
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,870
- Couleur rouge

Graisse ARBOR MP Extra

- Consistance NLGI 2
- Pénétration travaillée (60)(dmm) 285
- Point de goutte (°C) 190
- 4 Billes charge de soudure (Kg) 300
- Viscosité huile base à 40°C (mm²/s) 200

Fluides de protection d'origine

Fluides de protection d'origine ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Liquide antigel PARAFLU 11

- Densité à 15° C (g/cm³) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Réserve alcaline (ml HCl 0,1 N) 16
- Point d'ébullition (dil. 50%) (°C) 108
- Point de cristallisation (dil. 50%) (°C) -38
- Mousse à 88 °C (cc) 50

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Générale

Moteur

Moteur

Moteur: ne démarre pas

- Contrôler l'état de la batterie:
 - contrôler les cosses de la batterie: vérifier si elles sont serrées correctement; si elles sont sales et/ou oxydées, enlever la saleté et/ou l'oxydation;
 - si la batterie est déchargée il faut la recharger ou la remplacer
- Contrôler le démarreur
 - s'adresser à un électricien-auto

Moteur: difficulté de démarrage

- Contrôler:
 - Niveau carburant
 - Nettoyage filtre à gazole (le remplacer si nécessaire)
- Système d'injection inefficace
 - Vérifier la présence d'air dans le circuit: prévoir s'il y a lieu à une purge du circuit. Si le défaut persiste, contrôler le réglage des pompes d'injection et des injecteurs.
 - Contrôler le système de préchauffage des bougies. Opération autorisée seulement dans les ateliers agréés
 - Compression insuffisante. Vérifier la compression dans les ateliers agréés

Emission de fumée blanche à l'échappement

- Injecteurs non efficaces: faire vérifier l'efficacité des injecteurs par un atelier agréé
- La phase des pompes d'injection n'est pas dans une condition optimale: amener la machine dans un atelier agréé

TABLE DES MATIÈRES

A

Accélérateur, manette commande.....	46
Accélérateur, pédale.....	46
Antigel.....	116
APRES VENTE.....	13
Arceau de sécurité.....	40
Arceau de sécurité.....	32
Arceau de sécurité.....	11
Arceau, poinçonnage.....	9
Arrêt de la machine.....	43
Arrêt du moteur.....	39
Arrière, attelage à trois points.....	61
Aspiration, filtre à huile transmission.....	92
ATTELAGE À TROIS POINTS.....	61
Attelage à trois points arrière.....	61
Attelage à trois points avant (option).....	64
Attelage, crochet "CEE".....	70
Attelage, crochet avant.....	68
Attelage, crochet CUNA cat.B.....	69
Avant la mise en marche du moteur.....	38
Avant, attelage à trois points.....	64
Avertisseur sonore.....	41

B

Batterie.....	99
Blocage différentiel arrière.....	47
Blocage du relevage.....	32
Boîte à outils.....	37
Boîte de vitesses.....	44
Boîte de vitesses, embrayage.....	44
Bras troisième point.....	62
BRUIT.....	114
Bruit, tableau niveaux maximum.....	114

C

CABINE.....	104
CABINE.....	74
Cabine, éclairage interne.....	77
Cabine, filtre à air.....	79
Cabine, filtre à air.....	106
Cabine, fusibles.....	106
Cabine, Installation électrique.....	104
Cabine, interrupteurs.....	76
Cabine, projecteurs.....	77
Cabine, version.....	74
Capot, ouverture.....	86
Capteur de colmatage du filtre à air moteur.....	103
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	108
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	108

Carburant, réservoir.....	90
Cardan, joint.....	52
CARROSSERIE.....	107
CARTE D'IDENTITÉ DE LA MACHINE.....	123
Carter boîte de vitesses.....	91
Ceintures de sécurité.....	32
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ.....	124
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ.....	13
Changement de vitesses, levier.....	45
Charge maximum par essieu.....	111
CHARGEUR FRONTAL, POINTS DE FIXATION.....	80
Chauffage.....	78
Circuit de refroidissement.....	87
Commande accélérateur.....	46
Commande accélérateur.....	46
Commande engagement traction avant.....	47
Commande inverseur, levier.....	46
Commande réducteur.....	45
Commande zone arrière.....	36
COMMANDES ET INSTRUMENTS.....	33
Commandes siège.....	37
Commandes zone avant.....	36
COMMENT LIRE LE LIVRET.....	7
Commutateur des feux.....	41
Composants, identification.....	11
Conditionnement.....	79
Conditionneur.....	104
CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	16
Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible.....	28
Consignes de sécurité pour le remorquage de charges.....	22
Consignes de sécurité pour le stationnement.....	20
Consignes de sécurité pour l'entretien.....	25
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques.....	27
Consignes de sécurité pour l'utilisation du chargeur frontal.....	23
CONSTRUCTEUR.....	1
Contacteur de démarrage.....	38
Contrôle de la boulonnerie des roues.....	24
Contrôle de position.....	56
Contrôle d'effort.....	57
Contrôle niveau huile moteur.....	88
Coupe batterie.....	99
Coupons d'entretien périodique.....	84
Critères d'identification.....	9
Crochet d'attelage "CEE".....	70
Crochet d'attelage avant.....	68
Crochet d'attelage CUNA cat.B.....	69

D

Danger de renversement.....	21
DANGERS DANS LE SECTEUR FORESTIER.....	30
Dangers, Secteur forestier.....	30
Décalcomanies.....	9
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ.....	31
Démarrage, contacteur.....	38
Différentiel arrière.....	91
Différentiel arrière, blocage.....	47
Différentiel avant.....	93
Diffuseurs.....	79
DIMENSIONS ET POIDS.....	110
Dimensions et poids moteur.....	110
Direction.....	97
Dispositif de remorquage.....	13
DISPOSITIFS DE REMORQUAGE.....	68
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.....	32
DISTRIBUTEURS HYDRAULIQUES AUXILIAIRES.....	65
Distributeurs hydrauliques auxiliaires arrière.....	66
Distributeurs hydrauliques auxiliaires avant (option).....	67
Droits d'auteur.....	7

E

Eclairage interne cabine.....	77
ECOLOGIE.....	29
Elimination des déchets et produits chimiques.....	29
Embrayage.....	94
Embrayage de la boîte de vitesses.....	44
Embrayage prise de force arrière.....	95
ENSEMBLE MOTEUR.....	86
ENSEMBLE TRANSMISSION.....	91
ENTRETIEN.....	81
Entretien et entreposage.....	19
Entretien, coupons d'entretien.....	84
Essuie-glace arrière.....	76
Essuie-glace avant.....	76
Extrémité attelage outil.....	63

F

Faire attention aux fluides sous pression.....	26
Feux arrière.....	101
Feux de position et feux clignotant.....	100
Feux, commutateur.....	41
Fiche d'information sur le niveau sonore.....	115
Filtre à air à sec.....	89
Filtre à air cabine.....	106
Filtre à air cabine.....	79
Filtre à air moteur, capteur de colmatage.....	103

Filtre à huile transmission côté aspiration.....	92
Flottant, fonctionnement.....	60
Flottant, fonctionnement.....	59
Fluides.....	116
Fluides de protection d'origine.....	116
Fonctionnement.....	17
Fonctionnement en position flottante.....	57
Formation.....	16
Frein de service.....	48
Frein de stationnement.....	48
Freins.....	97
Freins, frein de service.....	48
Fusibles.....	102
Fusibles cabine.....	106

G

Garantie.....	13
Générale.....	117
GÉNÉRALITÉS.....	6
Glaces.....	75
Graisse.....	116

H

Huile.....	116
------------	-----

I

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS.....	11
IDENTIFICATION MACHINE.....	9
Identification moteur.....	11
Identification, critères.....	9
Indicateur de direction.....	41
Indications pour l'entretien du chargeur frontal.....	24
INSTALLATION DE FREINAGE.....	48
INSTALLATION ÉLECTRIQUE.....	99
Installation électrique de la cabine.....	104
Instrument multifonction.....	34
INSTRUMENTS ET COMMANDES.....	33
Interrupteurs cabine.....	76
INTRODUCTION.....	6
Inverseur, levier de commande.....	46

J

Joint à cardan.....	52
---------------------	----

L

Lave-vitre avant-arrière.....	76
Levier changement de vitesses.....	45
Levier commande inverseur.....	46
Levier commande réducteur.....	45
Lubrifiants.....	116
Lubrifiants d'origine.....	116
LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS.....	116

M	
Machine, arrêt.....	43
Machine, mise en marche.....	43
MACHINE, MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT.....	40
Manette accélérateur à main.....	46
MASSES DE LESTAGE.....	72
Masses de lestage (option).....	72
Masses de lestage avant (options).....	72
Masses de lestage de la roue.....	73
Miroirs rétroviseurs extérieurs.....	75
Mise à jour du manuel.....	7
Mise en marche de la machine.....	43
Mise en marche du moteur.....	38
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE.....	40
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR.....	38
Mise en marche, moteur.....	38
MODÈLES ET VERSIONS.....	2
MODES D'EMPLOI.....	33
Monte-abaisse.....	56
Montée-descente à fonctionnement flottant.....	60
Montée-descente à fonctionnement flottant.....	59
Moteur.....	110
Moteur.....	86
Moteur.....	117
Moteur.....	11
Moteur, arrêt.....	39
Moteur, mise en marche.....	38
Moteur, mise en marche.....	38

N	
Ne pas faire monter de passagers à bord.....	20
Niveau huile moteur, contrôle.....	88
Niveau sonore, fiche d'informations.....	115
NORMES DE SÉCURITÉ.....	14
NOTE.....	122

O	
Ouverture du capot.....	86

P	
Parking, frein de.....	48
PDF synchronisée, tableau vitesse.....	52
PDF, Prise de force arrière.....	49
PDF, Prise de force avant.....	96
PDF, Prise de force avant.....	53
PDF, Prise de force ventral.....	54
Pédale accélérateur.....	46
Phares.....	42
Phares avant.....	100
Pièces détachées.....	13
Plafonnier.....	104

Plaque métallique.....	10
Pneumatiques.....	112
Pneumatiques, pression de gonflage.....	112
Poinçonnage arceau.....	9
POINTS DE FIXATION DU CHARGEUR	
FRONTAL.....	80
Points de graisseurs.....	98
Points de graisseurs.....	98
POINTS DE LEVAGE.....	80
Portes.....	74
Préparation.....	16
Prévention des incendies.....	27
Prise à 7 contacts pour remorque.....	71
PRISE DE FORCE.....	49
Prise de force arrière (PDF).....	49
Prise de force avant (option).....	53
Prise de force avant (option).....	96
Prise de force indépendante.....	50
Prise de force synchronisée.....	51
Prise de force ventral (option).....	54
Prise de force, tableau vitesses.....	52
PROBLÈMES ET SOLUTIONS.....	117
Projecteurs cabine.....	77
Projecteurs de travail.....	105
PULVERISATEURS.....	31
Pulvérisateurs, Version arceau de sécurité.....	31
Pulvérisateurs, Version cabine.....	31

R	
Recommandations à l'utilisateur.....	115
Réducteur, levier de commande.....	45
Refroidissement, circuit.....	87
Réglage de la vitesse et de la sensibilité du relevage.....	58
Réglage mixte de l'effort et de la position.....	58
Relevage.....	91
RELEVAGE ARRIÈRE.....	55
RELEVAGE AVANT (OPTION).....	59
RELEVAGE VENTRAL (OPTION).....	60
Relevage, blocage.....	32
Remise en service après hivernage.....	19
Remorquage de la machine.....	68
Remorquage, dispositifs.....	13
REMORQUAGE, DISPOSITIFS.....	68
Remorque, prise à 7 contacts.....	71
Réservoir à carburant.....	90
Rideau pare-soleil.....	75
ROUES.....	112
Roues, masses de lestage.....	73

S	
Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement.....	22

Secteur forestier, Dangers.....	30
Secteur forestier, Version arceau de sécurité.....	30
Secteur forestier, Version cabine GL12.....	30
SÉCURITÉ.....	14
Sécurité, Arceau.....	32
Sécurité, arceau.....	40
Sécurité, Arceau.....	11
Sécurité, ceintures.....	32
SÉCURITÉ, DÉCALCOMANIES.....	31
SÉCURITÉ, DISPOSITIFS.....	32
SECURITÉ, NORMES.....	14
Service.....	13
Siège, commandes.....	37
Stabilisateur latéral.....	63
Stationnement, consignes de sécurité.....	20
Stationnement, frein de.....	48
Symbole normalisé.....	8
Système de lave-glacé.....	107

T

Tableau de bord.....	33
Tableau des Vitesses.....	113
Tableau Dimensions et Poids machine.....	110
Tableau niveaux de bruit maximum.....	114
Tableau pression de gonflage pneumatiques.....	112
Tableau vitesses de la PDF synchronisée.....	52
Tableau vitesses de la prise de force.....	52
Tenue de travail.....	26
Tirant réglable.....	62
Traction avant, Commande engagement.....	47
TRANSMISSION.....	44

U

Utilisateur, Recommandations.....	115
-----------------------------------	-----

V

Ventilation.....	78
Version arceau de sécurité, Pulverisateurs.....	31
Version arceau de sécurité, Secteur forestier.....	30
Version cabine.....	74
Version cabine GL12, Secteur forestier.....	30
Version cabine, pulverisateurs.....	31
VITESSE.....	113
Vitesses, boîte.....	44
Vitesses, levier de changement.....	45
Vitesses, Tableau.....	113
Vitres.....	107

NOTE

[illegible]

CARTE D'IDENTITÉ DE LA MACHINE

Pour vous garantir rapidement le meilleur service, nous vous prions de remplir la fiche suivante.
Pour obtenir une réponse claire et immédiate (chaque fois que vous devrez contacter le Service Après
vente ou l'Assistance Pièces Détachées) il vous suffira de reporter les données présentes dans cette
page.

Type de machine	
Modèle / Version	
Numéro de châssis (matricule).	
Série	
Informations sur le constructeur et/ou importateur	
Nom	
Adresse	
Téléphone / internet / courriel	
Propriétaire ou opérateur	
Nom	
Adresse	
Téléphone / internet / courriel	

  **GOLDONI**
Tecnologia per passione.

GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA/VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.R.A. MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i/v • Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SOUSSIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABANDO ASSINADO - ПОДПИСАНИЙ - NIZÉ POD PISANY - UNTERTEGNEDE - ALLEKRIJTBAN - Ο ΥΠΟΓΡΑΦΩΝ - ΖΕΜΙΑΡ ΠΑΣΙΡΕΣ - PARASTITSA - ALULIROTT - Dak Iqkedigimma a tana tait - Ondoge tukan - do - Neta jop dany - Subomozu - DOLUP POD PISANY - Podpisan - ALLEKRIJTBANUT - UNTERTEGNEDE - UNDIRRATAD - DERTEGNEDE - ASAC IOAKI IMZAN IN SANHI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIC - BESCHENGT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKACIJA - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNINGTAL - BEAIGAN EI - PATVIRTINA - APILICINA - BIZONVITJA - JOKKOTIKKA - CERTIFICERT
CERTYFIKOWE - CERTIFIC - URMATORAL - POTVRZUJE - POTRIKUM - YAKUUTTA - PO RASAKAR - STADSFESTER H M EID - ERKLÄRER - BEYAN ETM EKT EDIN

CHELA MACCHINA - QUELA MACHINE - DASS DIE MACHINE - QUELA MÁQUINA - QUEA MAQUINA - ЧЕЛА МАШИНА - ZESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT
TO HXAHHHH - KAD MASINA - KA IEKRTA - HOGY AG EP - IIII HXAH - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAM ENTUL TEHH - ZE STROJ - DASTROJ -
ETTA KONE - ATT MASKINEN - AO VÉLTZEHD - AT MASKINEN - MAKINE

MACHINATIPO. MACHINE TYPE. MASCHINETYP. MAQUINATIPO. MAQUINATIPO. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASKINTYPE. MASINA TÛP. ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ. MASINOTIPAS. IEKARTASTIPS. ТИПУСЪ ГЕР. ТИП МАШИНА. TYPE MACHINE. MASZYNA TYPU. БЪРИМЕНТУЛ ТЕХНИЦИ ТИП. STROJ TYPU. ТИП ТРАКТОРЪЯ. ЮНЕНЕ ТУУПИ. MASKINTYP. TEGUND VÆLTÆKS. MASKINTYPE. MAKINE TIPI.

TRATTORIO AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHIEFFER - TRACTOR AGRICOLA - TRATOR AGRICOLA - СЕРЬКОПОПАНКНИ
TRAKTOR - ZEMEDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDRUGSTRAKTOR - PÖLLUTRATOR - ΓΕΩΡΓΙΚΟ ΤΡΑΚΤΕΡ - ZEMĚSÍLOVÝ
TRAKTORIUS - LAUSKASINIEČIŲS TRAKTORIUS - MEZŐGAZDASÁGI TRAKTOR - TRATTUR AGRICOLA - LANDLOUVETREKKER -
CWMN KRO LNCZY - TRACTURUL AGRICOL - ПОЛНОХОДНЫЙ ТРАКТОР - KMETIJSKI TRAKTOR - MAATLOUSTRAKTOR -
PRODRUGSTRAKTOR - LANDBONADAR TRAKTOR - LANDRUGSTRAKTOR - ZIRALI TRAKTOR

TRATTORIO TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DETRACCTOR - ТИП ТРАКТОР - ТРАКТОР
 ТИПУ - TRAKTOR TYP - TRAKTORITÜÜP - ΤΥΠΟΣ ΤΡΑΚΤΕΡ - TRAKTORIAUS TÍPAS - TRAKTORA TIPS - ТИПУС ТРАКТОР - ТИП ТА
 ТРАКТОР - TYPE TREKKER - СІГНІКТИП - TRACTORULTIP - TRAKTOR TYPU - ТИП ТРАКТОРА - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTORITYP -
 TRAKTOR TRAKTORIS - TRAKTOR TYP - TRAKTORITIPI

XXXXXX

MODEL NAME:
 NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NÄMNE - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODELNÄVN - MUDELINIMETUS - ØNOMATOY MONTEAOY - MODELS - MODELA NOSAUKUMS - MODELLE NEVE - L-vein tših-nim - НАМНАВН ХЕТ МОДЕЛ - НАЗВА МОДЕЛ - MODEL - NÁZOV MODELU - NÁZV - MODELA - MALLINIMI - MODELLETS KNING - NAFN GERÐAR - MODELNAVN - MODEL ADI

NUMERO DISERIE - NUMERO DE SERIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SEERVA NUMBER - APOMOCZEPAT - SERIJNS NUMERS - SÉRVAŠNUMURS - SOROZAT SZÁMA - li-tem ri tas-tele -
NUMERO - NUMER SER II - NUMAR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - СЕРИЈКА ШТИЛКА - SARJAN NUMERO - SERIENU MMER -
RADNÖMER - SERIENU MMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fatto a - Fatt a - Ausgestallt in - Redacto en - Produktio en - DAT a -
 Vyrbena v - Stad og dato - Kostratud: - Eitutjögil - HS OT - VIETA -
 Razto - Gydlia - Maglin tilf - Gemaikt to - Wykano w -
 Fabricat la - V - Sestirliguv - Aka japallika - Ort och datum -
 Fram till - Stad og dato - Yet

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - ПОДПИС - ПОДПИС - Underskrift - Алкри - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASĀS - Paraksts -
Adīze - Immat - HANDTEKENING - ПОДПИС - SEMNATURA - Podpis - ПОДПИС - Alkkrjoitus - Namntekening - Undtekrift - Underskrift -
Inza

Donald C. Hill



GOLDONI S.p.A. s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 • Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.R.A. MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SOUSSIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABADO ASSINADO
ПОДПИСАНИЙ - NIZE PODPISANY - UNDETEGNEDE - ALLEKIRJUTTA - O. ИМПЕРСКОЕ.
ZEMIA PASIKAS - PARASTITSANJS. AULIROTT. Dsk Iqleqled [tama] i am tait. Ongeye teken-
de. Nizej po dpy zany - Sie borren zai. DOLOU POD PISANY - Pod piz ani. ALLEKIRJUTTA NUT.
UNDETETSKNAQ. UNDIRRITTATJN. DETTEGENE. ASJA IDAK INZAY IN SAHIE

Cavallini Daniele

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA . CERTIFIE . BESCHEINIGT . CERTIFICO . CERTIFICA . CERTIFIKATION . POTVRZUJE
ERKLÄRER . TUNNISTAJA . BEAIGIN EI . PATVIRTINA . APILICINA . BZONVITJA . JOOKITEN . CERTIFICERT .
CERTIFIKUIE . CERTIFIKUOTORELE . POTVRZUJE . POTKUIEM . YAKUUTTA . POSAKAR . STADTFESTER HER MED . ERKLÄRER . BEYAN ETM EKT EDIM

CELA MACCHINA. QUELA MACHINE. DASS DIE MASHINE. QUELA MQQUINA. QUE A MAQUINE. YE MASHINHATA. ZESTROJ. AT MASKINEN. ET MASIN. OTTO
TO MHXANHMA. KAD MASINA. KA IEKARTÄ. HOGY AG ÉP. III. HAGA. DAT DE MACHINE. ZE MASYNÄ. BCHIPAMENTUL TEHNIC. ZE STROJ. DASTROJ.
FTA KONF. AT MASKINEN. OT VÉLTÉKON. AT MASKINEN. MAKIN

MACHINATIPO - MACHINETYPE - MACHINETYP - MAQUINATIPO - MAQUINATIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASHKINTYPE - MASINA TIPOU -
 ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΤΙΠΟΥ - MASINOTIPAS - IĖKARTASTIPS - ТИПОВЫЕ - ТИПОВЫЕ - TYPE MACHINE - MASZYNATY - БЩІПМЕНТУ ТЕХНІЧ
 TIPO - STROJ TYPU - TIPO TRAKTORJA - KONEEN TYYPPI - MASHKINTY - TEGUND VĖLTĖKIS - MASHKINTYPE - MAKINE TIPI

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRICOLA - TRATOR AGRICOLA - СЕРЬКОТОПАНИК
TRAKTOR - ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDURSTRUKTOR - POLJUDOTRAKTOR - PERGIUM TRAKTOR - ZEMES DŮO
TRAKTORIUS - LAUSIMMINIKTAS TRAKTORIS - MEZGADZASGI TRAKTOR - TRATTUR AGRICOLE - LANDOW UWTAKER -
CERNIK RŮNICY - TRACTORUL AGRICOL - POLNOHOSPODARSKÝ TRAKTOR - KMETIKIS TRAKTOR - MAATLOUSTRATORJ -
DROBUKSTRAKTOR - LANDBÖNADARTOR - LANDURSTRUKTOR - ZIRALT TRAKTOR

TRATTORETIPU - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DETRACCTOR - TIPO TRAKTOR F - TRAKTOR
 TYPV - TRAKTORITYP - TRAKTORITÜP - TYPLO ET TRAKTER - TRAKTORIAUS TÍPAS - TRAKTORA TÍPS - TÍPUSO TRAKTOR - TÍP TA'
 TRATTUR - TYPE TREKKER - CIGNIKTYF - TRACTORULTIP - TRAKTOR TYPV - TÍP TRAKTORJA - TRAKTORIN TYPPI - TRAKTORITYP -
 TEGUND TRAKTORS - TRAKTORITYP - TRAKTÖRTÍP

RONIN 50

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NAHME - NOMRE DEMODELO - NOME DE MODELO - HAMMENOHAWHE NA
MODERA - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MUDELINIMETUS - ONOMATOY MONTEAOY - MODELS - MODELANOSAUHUMS -
MODELL NEVE - L-vee tal-ni-ve - NAAMVAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NÁZV MODELA - MALLIN
NIMI - MODELITTEKUNNING - NAFN GJERÐAR - MODELNAVN - MODIFI ADI

XXXXXXXXXX

NUMERO DISERIE - NUMERO DE SERIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNĚ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SERIA NUMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJNO NUMERS - SĖRAS NUMURS - GOROZAT SZAMA - la-tem te-se-ge -
SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMÁR DE SERIE - VÝROBNĚ ČÍSLO - SĖRSKAS TĖVILKA - SARJANUMMER - SERIENUMMER -
RAFINUMER - SERIENI NUMER - SFRJ NUMERASI

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Campi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fatta a - Fatt a - Ausgestellt in - Redacted in - Produktion in - DAT B
Vyrabeno v - Stad og dato - Kostratud: - Emdj 80 MS OT - VIETA
Rafzr - Gyartua - Maglm xlf - Gemaakt to - Wykano w
Fabrikat la - V - Sestarljono v - Aka japalika - Ort och datum -
Fratt lemt i - Stad og dato - Yef

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Алкри - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Парисас -
Alkriz - Immat - HAND TEKENING - ПОДПИС - SEMINATURA - Podpis - ПОДПИС - Alkkrijatus - Namntekening - Uuditskrift - Underskrift

David C. Hill